

# The Quran Dictionary

*"The translations below are brief glosses intended as a guide to the meaning.  
An Arabic word may have a range of meanings depending on the context."*

IN EIGHT PARTS

PART 6 غ – ف

FIRST EDITION

Source: <http://corpus.quran.com>

Unicode Font: Times New Roman (Customized)

Formatting and Proofing Revision: 6.00.01

## ghayn bā rā ( غ ب ر )

The trilateral root *ghayn bā rā* ( غ ب ر ) occurs eight times in the Quran, in two derived forms:

- once as the noun *ghabarat* ( غَبْرَة )
- seven times as the active participle *ghābirīn* ( غَابِرِينَ )

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

| Noun                          |                           |                                                                                 |
|-------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| (80:40:4) <i>ghabaratun</i>   | (will be) dust            | وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ                                         |
| Active participle             |                           |                                                                                 |
| (7:83:7) <i>l-ghābirīna</i>   | those who stayed behind   | فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ        |
| (15:60:6) <i>l-ghābirīna</i>  | those who remain behind   | إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ                      |
| (26:171:4) <i>l-ghābirīna</i> | those who remained behind | إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ                                               |
| (27:57:7) <i>l-ghābirīna</i>  | those who remained behind | فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَرْنَا هِيَ مِنَ الْغَابِرِينَ |
| (29:32:16) <i>l-ghābirīna</i> | those who remain behind   | لَنُنَجِّيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ       |
| (29:33:23) <i>l-ghābirīna</i> | those who remain behind   | إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ      |
| (37:135:4) <i>l-ghābirīna</i> | those who remained behind | إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ                                               |

## ghayn bā nūn (غ ب ن)

The trilateral root *ghayn bā nūn* (غ ب ن) occurs only once in the Quran, as the form VI verbal noun *taghābun* (تَغَابُن). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verbal noun (form VI)

(64:9:7) *I-taghābuni* (of) mutual loss and gain

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ

## ghayn thā wāw (غ ث و)

The trilateral root *ghayn thā wāw* (غ ث و) occurs twice in the Quran as the noun *ghuthā* (غُثَاء). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(23:41:5) *ghuthāan* (as) rubbish of dead leaves

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمُ غُثَاءً

(87:5:2) *ghuthāan* stubble

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَىٰ



## ghayn dāl rā (غ د ر)

The trilateral root *ghayn dāl rā* (غ د ر) occurs twice in the Quran as the form III verb *yughādiru* (يُغَادِرُ). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form III) - to leave behind

---

|                           |                      |                                                                                |
|---------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| (18:47:9) <i>nughādir</i> | We will leave behind | وَنَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَا هُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا |
|---------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------|

---

|                             |        |                                                           |
|-----------------------------|--------|-----------------------------------------------------------|
| (18:49:14) <i>yughādiru</i> | leaves | لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا |
|-----------------------------|--------|-----------------------------------------------------------|

---

## ghayn dāl qāf (غ د ق)

The trilateral root *ghayn dāl qāf* (غ د ق) occurs only once in the Quran, as the adjective *ghadaq* (غَدَقَ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Adjective

(72:16:7) *ghadaqan* (in) abundance

وَأَنْ لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَهُمْ مَاءً غَدَقًا

## ghayn dāl wāw (غ د و)

The trilateral root *ghayn dāl wāw* (غ د و) occurs 16 times in the Quran, in five derived forms:

- three times as the form I verb *ghada* (غَدَ)
- five times as the noun *ghad* (غَد)
- once as the noun *ghadā* (غَدَاء)
- five times as the noun *ghuduww* (غُدُوْ)
- twice as the noun *ghadat* (غَدَوَة)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to leave early

|                           |                        |                                                                              |
|---------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| (3:121:2) <i>ghadawta</i> | you left early morning | وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ |
| (68:22:2) <i>igh'dū</i>   | Go early               | أَنِ اغْدُوا عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَارِمِينَ                       |
| (68:25:1) <i>waghadaw</i> | And they went early    | وَعَدُوا عَلَىٰ حَرْدٍ قَادِرِينَ                                            |

### Noun

|                            |              |                                                                                           |
|----------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| (12:12:3) <i>ghadan</i>    | tomorrow     | أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَع وَيَلْعَب وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ                     |
| (18:23:7) <i>ghadan</i>    | tomorrow     | وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا                                    |
| (31:34:17) <i>ghadan</i>   | tomorrow     | وَمَا تُدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا                                               |
| (54:26:2) <i>ghadan</i>    | tomorrow     | سَيَعْلَمُونَ غَدًا مِنَ الْكَذَّابِ الْأَشِرِّ                                           |
| (59:18:10) <i>lighadin</i> | for tomorrow | يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ |

### Noun

|                           |                  |                                                     |
|---------------------------|------------------|-----------------------------------------------------|
| (18:62:6) <i>ghadāanā</i> | our morning meal | فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ آتِنَا غَدَاءَنَا |
|---------------------------|------------------|-----------------------------------------------------|

### Noun

|                               |                    |                                                                                                               |
|-------------------------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (7:205:11) <i>bil-ghuduwi</i> | in the mornings    | وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ                                                     |
| (13:15:10) <i>bil-ghuduwi</i> | in the mornings    | وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَالُهُم بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ |
| (24:36:13) <i>bil-ghuduwi</i> | in the mornings    | يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ                                                                |
| (34:12:3) <i>ghuduwwuhā</i>   | its morning course | وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ                                                |
| (40:46:4) <i>ghuduwwan</i>    | morning            | النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا                                                            |

### Noun

|                              |                |                                                                                 |
|------------------------------|----------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| (6:52:6) <i>bil-ghadati</i>  | in the morning | وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ          |
| (18:28:7) <i>bil-ghadati</i> | in the morning | وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ |

## ghayn rā bā ( غ ر ب )

The trilateral root *ghayn rā bā* ( غ ر ب ) occurs 19 times in the Quran, in seven derived forms:

- twice as the form I verb *gharabat* ( غَرَبَتْ )
- twice as the noun *ghurāb* ( غُرَاب )
- once as the noun *gharābīb* ( غَرَائِب )
- once as the adjective *gharbiī* ( غَرْبِي )
- once as the noun *gharbiyyat* ( غَرْبِيَّة )
- twice as the noun *ghurūb* ( غُرُوب )
- 10 times as the noun *maghrib* ( مَغْرِب )

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to set

(18:17:11) *gharabat* it set وَإِذَا غَرَبَتْ تَقَرُّضُهُمْ ذَاتَ الشَّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ

(18:86:7) *taghrubu* setting حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ

### Noun

(5:31:3) *ghurāban* a crow فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ

(5:31:19) *l-ghurābi* [the] crow قَالَ يَا وَيْلَتَا أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ

### Noun

(35:27:21) *wagharābību* and intensely black وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ

### Adjective

(28:44:4) *l-gharbiyi* western وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى الْأَمْرَ

### Noun

(24:35:25) *gharbiyyatin* (of the) west يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ

### Noun

(20:130:12) *ghurūbihā* its setting وَسَبَّحَ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا

(50:39:12) *l-ghurūbi* the setting وَسَبَّحَ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ

### Noun

(2:115:3) *wal-maghribu* and the west وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ

(2:142:15) *wal-maghribu* and the west قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

(2:177:8) *wal-maghribi* and the west لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ

(2:258:35) *l-maghribi* the west فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ

(7:137:8) *wamaghāribahā* and the western (parts) of it وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَعُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا

|                                |                     | فِيهَا                                                                             |
|--------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| (18:86:4) <i>maghriba</i>      | (the) setting place | حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ     |
| (26:28:4) <i>wal-maghribi</i>  | and the west        | قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ كُنُتُمْ تَعْقِلُونَ |
| (55:17:4) <i>l-maghribayni</i> | (of) the two Wests  | رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ                                      |
| (70:40:5) <i>wal-maghāribi</i> | and the settings    | فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ             |
| (73:9:3) <i>wal-maghribi</i>   | and the west        | رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا       |

## ghayn rā rā ( غ ر ر )

The trilateral root *ghayn rā rā* ( غ ر ر ) occurs 27 times in the Quran, in three derived forms:

- 15 times as the form I verb *gharra* ( غَرَّ )
- three times as the noun *gharūr* ( غُرُور )
- nine times as the noun *ghurūr* ( غُرُور )

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to deceive, to delude

|                                   |                         |                                                                                                 |
|-----------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:24:10) <i>wagharrahum</i>      | And deceived them       | وَعَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ                                               |
| (3:196:2) <i>yaghurrannaka</i>    | deceive you             | لَا يَغُرَّتْكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ                                     |
| (6:70:7) <i>wagharrahumu</i>      | and deluded them        | وَدَّرَ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهُمْ وَعَرَّتَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا     |
| (6:130:19) <i>wagharrahumu</i>    | And deluded them        | وَعَرَّتَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ |
| (7:51:6) <i>wagharrahumu</i>      | and deluded them        | الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَعَرَّتَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا            |
| (8:49:8) <i>gharra</i>            | (Had) deluded           | إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ عَرَّ هَؤُلَاءِ دِينَهُمْ       |
| (31:33:24) <i>taghurrannakumu</i> | so let not deceive you  | فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّتْكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ             |
| (31:33:28) <i>yaghurrannakum</i>  | and let not deceive you | فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّتْكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ             |
| (35:5:8) <i>taghurrannakumu</i>   | deceive you             | فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّتْكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ             |
| (35:5:12) <i>yaghurrannakum</i>   | deceive you             | فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّتْكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ             |
| (40:4:10) <i>yaghrur'ka</i>       | deceive you             | فَلَا يَغُرُّكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ                                                    |
| (45:35:7) <i>wagharraatkumu</i>   | and deceived you        | ذَلِكُمْ بِأَنَّكُمْ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوعًا وَعَرَّتْكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا   |
| (57:14:12) <i>wagharraatkumu</i>  | and deceived you        | وَلِكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ |
| (57:14:18) <i>wagharrakum</i>     | And deceived you        | وَعَرَّتْكُمْ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَعَرَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ        |
| (82:6:4) <i>gharraka</i>          | has deceived you        | يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا عَرَّكَ رَبِّكَ الْكَرِيمُ                                        |

### Noun

|                             |              |                                                                                     |
|-----------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| (31:33:30) <i>I-gharūru</i> | the deceiver | فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّتْكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ |
| (35:5:14) <i>I-gharūru</i>  | the Deceiver | فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّتْكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ |
| (57:14:20) <i>I-gharūru</i> | the deceiver | حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَعَرَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ                        |

### Noun

|                             |               |                                                                         |
|-----------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------|
| (3:185:23) <i>I-ghurūri</i> | (of) delusion | وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ                   |
| (4:120:7) <i>ghurūran</i>   | deception     | يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا |

(غ ر ر) *ghayn rā rā*

|                             |                |                                                                                                                     |
|-----------------------------|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (6:112:15) <i>ghurūran</i>  | (in) deception | يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ زُخْرَفَ الْقَوْلِ غُرُورًا                                                          |
| (7:22:2) <i>bighurūrin</i>  | by deception   | فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا                                     |
| (17:64:19) <i>ghurūran</i>  | delusion       | وَعِدَّهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا                                                           |
| (33:12:13) <i>ghurūran</i>  | delusion       | وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا |
| (35:40:33) <i>ghurūran</i>  | delusion       | بَلْ إِنْ يَعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا                                                   |
| (57:20:39) <i>l-ghurūri</i> | (of) delusion  | وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ                                                               |
| (67:20:15) <i>ghurūrin</i>  | delusion       | إِنَّ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ                                                                              |

## ghayn rā fā (غ ر ف)

The trilateral root *ghayn rā fā* (غ ر ف) occurs seven times in the Quran, in three derived forms:

- once as the form VIII verb *igh'tarafa* (أَعْتَرَفَ)
- once as the noun *ghurufāt* (غُرُفَاتٍ)
- five times as the noun *ghur'fat* (غُرْفَةً)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form VIII) - to take

|            |                   |       |                                                                                 |
|------------|-------------------|-------|---------------------------------------------------------------------------------|
| (2:249:22) | <i>igh'tarafa</i> | takes | وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اعْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ |
|------------|-------------------|-------|---------------------------------------------------------------------------------|

### Noun

|            |                    |                    |                                  |
|------------|--------------------|--------------------|----------------------------------|
| (34:37:22) | <i>I-ghurufāti</i> | the high dwellings | وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ آمِنُونَ |
|------------|--------------------|--------------------|----------------------------------|

### Noun

|            |                   |                 |                                         |
|------------|-------------------|-----------------|-----------------------------------------|
| (2:249:23) | <i>ghur'fatan</i> | (in the) hollow | إِلَّا مَنِ اعْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ |
|------------|-------------------|-----------------|-----------------------------------------|

|           |                    |             |                                                                                            |
|-----------|--------------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| (25:75:3) | <i>I-ghur'fata</i> | the Chamber | أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا |
|-----------|--------------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|

|           |                 |                 |                                                                                         |
|-----------|-----------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| (29:58:8) | <i>ghurafan</i> | lofty dwellings | وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا |
|-----------|-----------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|

|           |                 |                      |                                                     |
|-----------|-----------------|----------------------|-----------------------------------------------------|
| (39:20:6) | <i>ghurafun</i> | (are) lofty mansions | لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ |
|-----------|-----------------|----------------------|-----------------------------------------------------|

|           |                 |                |                                                                         |
|-----------|-----------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------|
| (39:20:9) | <i>ghurafun</i> | lofty mansions | مِّنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ |
|-----------|-----------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------|



## ghayn rā qāf ( غ ر ق )

The trilateral root *ghayn rā qāf* ( غ ر ق ) occurs 23 times in the Quran, in four derived forms:

- 17 times as the form IV verb *ugh'riqū* (أَغْرَقُوا)
- once as the noun *gharq* (غَرَق)
- once as the noun *gharaq* (غَرَق)
- four times as the form IV passive participle *mugh'raqūn* (مُغْرَقُونَ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form IV) - to drown

|                                  |                     |                                                                                                                    |
|----------------------------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:50:6) <i>wa-aghraqnā</i>      | and We drowned      | وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ                                   |
| (7:64:7) <i>wa-aghraqnā</i>      | And We drowned      | وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا                                                                      |
| (7:136:3) <i>fa-aghraqnāhum</i>  | and We drowned them | فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ                                                            |
| (8:54:12) <i>wa-aghraqnā</i>     | and We drowned      | فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ                                                       |
| (10:73:9) <i>wa-aghraqnā</i>     | and We drowned      | وَجَعَلْنَاهُمْ خَلَائِفَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا                                            |
| (17:69:13) <i>fayugh'riqakum</i> | and drown you       | فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ فَيَغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ                                        |
| (17:103:6) <i>fa-aghraqnāhu</i>  | but We drowned him  | فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا                                                                             |
| (18:71:10) <i>litugh'riqa</i>    | to drown            | قَالَ أَخْرِقْنَهَا لِشُغْرِقِ أَهْلِهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا                                             |
| (21:77:11) <i>fa-aghraqnāhum</i> | so We drowned them  | إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ                                                      |
| (25:37:6) <i>aghraqnāhum</i>     | We drowned them     | وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ                                                          |
| (26:66:2) <i>aghraqnā</i>        | We drowned          | ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ                                                                                      |
| (26:120:2) <i>aghraqnā</i>       | We drowned          | ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ                                                                               |
| (29:40:20) <i>aghraqnā</i>       | We drowned          | وَمِنْهُمْ مَنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَنْ أَغْرَقْنَا                                               |
| (36:43:3) <i>nugh'riq'hum</i>    | We could drown them | وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ                                             |
| (37:82:2) <i>aghraqnā</i>        | We drowned          | ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ                                                                                      |
| (43:55:5) <i>fa-aghraqnāhum</i>  | and We drowned them | فَلَمَّا أَسْفَوْنَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ                                           |
| (71:25:3) <i>ugh'riqū</i>        | they were drowned   | مِمَّا خَطِيئَاتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأُدْخِلُوا نَارًا                                                               |
| <b>Noun</b>                      |                     |                                                                                                                    |
| (79:1:2) <i>gharqan</i>          | violently           | وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا                                                                                            |
| <b>Noun</b>                      |                     |                                                                                                                    |
| (10:90:13) <i>l-gharaqū</i>      | the drowning        | حَتَّىٰ إِذَا أَدْرَكَهُ الْعَرِقُ قَالَ آمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ بِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ |

Passive participle (form IV)

|                                 |                              |                                                                 |
|---------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| (11:37:11) <i>mugh'raqūna</i>   | the ones (to be) drowned     | وَلَا تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ |
| (11:43:23) <i>l-mugh'raqīna</i> | the drowned                  | وَحَالٌ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمَغْرِقِينَ       |
| (23:27:32) <i>mugh'raqūna</i>   | (are) the ones to be drowned | وَلَا تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ |
| (44:24:6) <i>mugh'raqūna</i>    | (to be) drowned              | وَأَتْرَكَ الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُغْرَقُونَ       |

## ghayn rā mīm ( غ ر م )

The trilateral root *ghayn rā mīm* ( غ ر م ) occurs six times in the Quran, in four derived forms:

- once as the noun *gharām* ( غَرَام )
- three times as the noun *maghram* ( مَغْرَم )
- once as the active participle *ghārimīn* ( غَرِمِينَ )
- once as the form IV passive participle *mugh'ramūn* ( مُغْرَمُونَ )

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

| Noun                           |                            |                                                                           |
|--------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| (25:65:11) <i>gharāman</i>     | inseparable                | رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا |
| Noun                           |                            |                                                                           |
| (9:98:7) <i>maghraman</i>      | (as) a loss                | وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا                 |
| (52:40:6) <i>maghramin</i>     | a debt                     | أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ                |
| (68:46:6) <i>maghramin</i>     | (the) debt                 | أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ                |
| Active participle              |                            |                                                                           |
| (9:60:11) <i>wal-ghārimīna</i> | and for those in debt      | وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ |
| Passive participle (form IV)   |                            |                                                                           |
| (56:66:2) <i>lamugh'ramūna</i> | surely are laden with debt | إِنَّا لَمُغْرَمُونَ                                                      |

## ghayn rā wāw (غ ر و)

The trilateral root *ghayn rā wāw* (غ ر و) occurs twice in the Quran as the form IV verb *aghray* (أَغْرَى). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form IV) - to overpower, to arouse

(5:14:13) *fa-aghraynā* So We aroused

فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

(33:60:12) *lanugh'riyannaka* We will let you overpower  
them

لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا

## ghayn zāy lām (غ ز ل)

The trilateral root *ghayn zāy lām* (غ ز ل) occurs only once in the Quran, as the noun *ghazl* (غَزْل). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(16:92:5) *ghazlahā*

her spun yarn

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا

## *ghayn zāy wāw* (غ ز و)

The trilateral root *ghayn zāy wāw* (غ ز و) occurs only once in the Quran, as the noun *ghuzzan* (غُزَّى). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(3:156:16) *ghuzzan*

fighting

إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُزًى لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا

## ghayn sīn qāf (غ س ق)

The trilateral root *ghayn sīn qāf* (غ س ق) occurs four times in the Quran, in three derived forms:

- twice as the noun *ghassāq* (غَسَّاقُ)
- once as the noun *ghasaq* (غَسَقُ)
- once as the active participle *ghāsiq* (غَاسِقُ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

| Noun                         |                |                                                                                  |
|------------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| (38:57:4) <i>waghassāqun</i> | and purulence  | هَذَا فَلْيُدْفُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ                                           |
| (78:25:3) <i>waghassāqan</i> | and purulence  | إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا                                                      |
| Noun                         |                |                                                                                  |
| (17:78:6) <i>ghasaqi</i>     | (the) darkness | أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ |
| Active participle            |                |                                                                                  |
| (113:3:3) <i>ghāsiqin</i>    | (of) darkness  | وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ                                                |

## ghayn sīn lām (غ س ل)

The trilateral root *ghayn sīn lām* (غ س ل) occurs four times in the Quran, in four derived forms:

- once as the form I verb *igh'silu* (أَغْسِلْ)
- once as the form VIII verb *taghtasilu* (تَغْتَسِلْ)
- once as the noun *ghis'līn* (غَسْلِينَ)
- once as the form VIII passive participle *mugh'tasal* (مُغْتَسَلٍ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to wash

|                            |           |                                                           |
|----------------------------|-----------|-----------------------------------------------------------|
| (5:6:8) <i>fa-igh'silū</i> | then wash | فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ |
|----------------------------|-----------|-----------------------------------------------------------|

### Verb (form VIII) - to bathe

|                             |                 |                                                           |
|-----------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------|
| (4:43:19) <i>taghtasilū</i> | you have bathed | وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّى تَغْتَسِلُوا |
|-----------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------|

### Noun

|                           |                           |                                     |
|---------------------------|---------------------------|-------------------------------------|
| (69:36:5) <i>ghis'līn</i> | (the) discharge of wounds | وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسْلِينَ |
|---------------------------|---------------------------|-------------------------------------|

### Passive participle (form VIII)

|                               |                                 |                                                       |
|-------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------|
| (38:42:4) <i>mugh'tasalun</i> | (is a spring of) water to bathe | ارْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ |
|-------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------|



## ghayn shīn wāw (غ ش و)

The trilateral root *ghayn shīn wāw* (غ ش و) occurs 29 times in the Quran, in eight derived forms:

- 13 times as the form I verb *ghashiya* (عَشِيَ)
- three times as the form II verb *ghashā* (عَشَى)
- four times as the form IV verb *ugh'shiyat* (أُعْشِيَتْ)
- once as the form V verb *taghashā* (تَغَشَّى)
- twice as the form X verb *is'taghsa* (اسْتَعْشَى)
- twice as the noun *ghishāwat* (غِشْوَةٌ)
- three times as the active participle *ghāshiyat* (غَاشِيَةٌ)
- once as the passive participle *maghshī* (مَغْشَى)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to cover

|                                |                  |                                                                                              |
|--------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:154:9) <i>yaghshā</i>       | overcoming       | ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَغْشَى طَائِفَةً مِّنْكُمْ |
| (14:50:4) <i>wataghshā</i>     | and will cover   | سَرَابِيلُهُمْ مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَى وُجُوهَهُم النَّارُ                                  |
| (20:78:4) <i>faghashiyahum</i> | but covered them | فَأَتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ                            |
| (20:78:8) <i>ghashiyahum</i>   | covered them     | مَا غَشِيَهُمْ                                                                               |
| (24:40:6) <i>yaghshāhu</i>     | covers it        | أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ مَوْجٌ                  |
| (29:55:2) <i>yaghshāhumu</i>   | will cover them  | يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِّن فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ                     |
| (31:32:2) <i>ghashiyahum</i>   | covers them      | وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ              |
| (33:19:12) <i>yugh'shā</i>     | faints           | تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ                               |
| (44:11:1) <i>yaghshā</i>       | Enveloping       | يُغْشَى النَّاسَ                                                                             |
| (53:16:2) <i>yaghshā</i>       | covered          | إِذَا يُغْشَى السَّدْرَةَ                                                                    |
| (53:16:5) <i>yaghshā</i>       | covers           | مَا يُغْشَى                                                                                  |
| (91:4:3) <i>yaghshāhā</i>      | it covers it     | وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا                                                                 |
| (92:1:3) <i>yaghshā</i>        | it covers        | وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى                                                                    |

### Verb (form II) - to cover

|                              |                 |                                                                                          |
|------------------------------|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| (8:11:2) <i>yughashikumu</i> | He covered you  | إِذَا يُغْشِيكُمُ النَّعَاسُ أَمَنَةً مِنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُم مِّن السَّمَاءِ مَاءً |
| (53:54:1) <i>faghashāhā</i>  | So covered them | فَغَشَّاهَا مَا عَشَى                                                                    |
| (53:54:3) <i>ghashā</i>      | covered         | فَغَشَّاهَا مَا عَشَى                                                                    |

### Verb (form IV) - to cover

## (غ ش و) ghayn shīn wāw

|                                 |                         |                                                                                           |
|---------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| (7:54:15) <i>yugh'shī</i>       | He covers               | ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا          |
| (10:27:16) <i>ugh'shiyat</i>    | had been covered        | كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا                        |
| (13:3:16) <i>yugh'shī</i>       | He covers               | وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ |
| (36:9:9) <i>fa-aghshaynāhum</i> | and We covered them     | فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ                                                  |
| <b>Verb (form V) - to cover</b> |                         |                                                                                           |
| (7:189:13) <i>taghashāhā</i>    | he covers her           | فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيًّا فَمَرَّتْ بِهِ                             |
| <b>Verb (form X) - to cover</b> |                         |                                                                                           |
| (11:5:9) <i>yastaghshūna</i>    | they cover (themselves) | أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ                             |
| (71:7:10) <i>wa-is'taghshaw</i> | and covered themselves  | جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ                          |
| <b>Noun</b>                     |                         |                                                                                           |
| (2:7:9) <i>ghishāwatun</i>      | (is) a veil             | خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ    |
| (45:23:17) <i>ghishāwatan</i>   | a veil                  | وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاوَةً                    |
| <b>Active participle</b>        |                         |                                                                                           |
| (7:41:7) <i>ghawāshin</i>       | coverings               | لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ                                   |
| (12:107:4) <i>ghāshiyatun</i>   | an overwhelming         | أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ                             |
| (88:1:4) <i>I-ghāshiyati</i>    | (of) the Overwhelming   | هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ                                                         |
| <b>Passive participle</b>       |                         |                                                                                           |
| (47:20:22) <i>I-maghshiyi</i>   | (of) one fainting       | يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ                          |

## *ghayn ṣād bā* (غ ص ب)

The trilateral root *ghayn ṣād bā* (غ ص ب) occurs only once in the Quran, as the noun *ghaṣb* (غَصْبٌ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(18:79:17) *ghaṣban*

(by) force

وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا

## *ghayn ṣād ṣād* (غ ص ص)

The trilateral root *ghayn ṣād ṣād* (غ ص ص) occurs only once in the Quran, as the noun *ghuṣṣat* (غُصَّة). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(73:13:3) *ghuṣṣatin*

chokes

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا

## ghayn ḍād bā (غ ض ب)

The trilateral root *ghayn ḍād bā* (غ ض ب) occurs 24 times in the Quran, in five derived forms:

- six times as the form I verb *ghaḍiba* (غَضِبَ)
- 14 times as the noun *ghaḍab* (غَضَب)
- twice as the noun *ghaḍbān* (غَضَبَيْنِ)
- once as the passive participle *maghḍūb* (مَغْضُوب)
- once as the form III active participle *mughāḍib* (مُغْضِب)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to be angry

|                            |                         |                                                                                     |
|----------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| (4:93:9) <i>waghaḍiba</i>  | and will fall the wrath | وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا               |
| (5:60:13) <i>waghaḍiba</i> | and He became angry     | مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْفِرْدَ وَالْخَنَازِيرَ |
| (42:37:8) <i>ghaḍibū</i>   | they are angry          | وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ                                               |
| (48:6:13) <i>waghaḍiba</i> | and Allah's wrath (is)  | وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ                 |
| (58:14:7) <i>ghaḍiba</i>   | wrath                   | أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ            |
| (60:13:7) <i>ghaḍiba</i>   | (The) wrath             | يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ   |

### Noun

|                              |                    |                                                                                        |
|------------------------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:61:42) <i>bighaḍabin</i>  | wrath              | وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ       |
| (2:90:22) <i>bighaḍabin</i>  | wrath              | فَبَاءُوا بِغَضَبٍ                                                                     |
| (2:90:24) <i>ghaḍabin</i>    | wrath              | عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ                                          |
| (3:112:15) <i>bighaḍabin</i> | wrath              | وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ                    |
| (7:71:8) <i>waghaḍabun</i>   | and anger          | قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ                            |
| (7:152:6) <i>ghaḍabun</i>    | wrath              | إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ               |
| (7:154:5) <i>l-ghaḍabu</i>   | the anger          | وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَاخَ                              |
| (8:16:14) <i>bighaḍabin</i>  | wrath              | فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ                               |
| (16:106:19) <i>ghaḍabun</i>  | (is) a wrath       | وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكَفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ              |
| (20:81:11) <i>ghaḍabī</i>    | My Anger           | وَلَا تَطْعَمُوا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي                                    |
| (20:81:15) <i>ghaḍabī</i>    | My Anger           | وَمَنْ يَحْلُلْ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ                                         |
| (20:86:22) <i>ghaḍabun</i>   | (the) Anger        | أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ مَوْعِدِي |
| (24:9:3) <i>ghaḍaba</i>      | the wrath of Allah | وَالْخَامِسَةَ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ            |

## (غ ض ب) *ghayn ḍād bā*

(42:16:15) *ghaḍabun* (is) wrath حُجَّتْهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

### Noun

(7:150:6) *ghaḍbāna* angry وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي

(20:86:5) *ghaḍbāna* angry فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا

### Passive participle

(1:7:6) *l-maghḍūbi* those who earned (Your) wrath صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ

### Active participle (form III)

(21:87:5) *mughāḍiban* (while) angry وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ

## ghayn ḍād ḍād (غ ض ض)

The trilateral root *ghayn ḍād ḍād* (غ ض ض) occurs four times in the Quran as the form I verb *yaghuḍḍu* (يَغْضُضُ). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to lower

|                              |                          |                                                                                                                                    |
|------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (24:30:3) <i>yaghuḍḍū</i>    | they should lower        | قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغْضُضُوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ                                                        |
| (24:31:3) <i>yaghuḍḍu'na</i> | (that) they should lower | وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ                                                                              |
| (31:19:4) <i>wa-ughḍuḍ</i>   | and lower                | وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاعْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ                                                                                    |
| (49:3:3) <i>yaghuḍḍūna</i>   | lower                    | إِنَّ الَّذِينَ يَغْضُضُونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ<br>لِلنَّفَوَىٰ |

## ghayn ṭā shīn (غ ط ش)

The trilateral root *ghayn ṭā shīn* (غ ط ش) occurs only once in the Quran, as the form IV verb *aghṭasha* (أَغْطَشَ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form IV) - to darken

---

(79:29:1) *wa-aghṭasha*      And He darkened

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا

---



## *ghayn ṭā wāw* (غ ط و)

The trilateral root *ghayn ṭā wāw* (غ ط و) occurs twice in the Quran as the noun *ghīṭā* (غِطَاء). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(18:101:5) *ghīṭāin* a cover

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِي

(50:22:9) *ghīṭāaka* your cover

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ

## ghayn fā rā ( غ ف ر )

The trilateral root *ghayn fā rā* ( غ ف ر ) occurs 234 times in the Quran, in nine derived forms:

- 65 times as the form I verb *ghafara* ( غَفَرَ )
- 40 times as the form X verb *is'taghfara* ( اِسْتَغْفَرَ )
- five times as the nominal *ghaffār* ( غَفَّارٌ )
- once as the noun *ghuf'rān* ( غُفْرَانٌ )
- 91 times as the nominal *ghafūr* ( غَفُورٌ )
- 28 times as the noun *maghfīrat* ( مَغْفِرَةٌ )
- twice as the active participle *ghāfir* ( غَافِرٌ )
- once as the form X verbal noun *is'tigh'fār* ( اِسْتِغْفَارٌ )
- once as the form X active participle *mus'taghfirīn* ( مُسْتَغْفِرِينَ )

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to forgive

|                              |                       |                                                                                                                                    |
|------------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:58:16) <i>naghfir</i>     | We will forgive       | وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةً نَغْفِرْ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ                                                       |
| (2:284:18) <i>fayaghfiru</i> | Then, He will forgive | وَإِنْ تُبْذُوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْضَعُوا يُحَاسِبُكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرْ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبْ مَنْ يَشَاءُ |
| (2:286:41) <i>wa-igh'fir</i> | and forgive           | وَأَعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا                                                                                       |
| (3:16:6) <i>fa-igh'fir</i>   | so forgive            | الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا                                                          |
| (3:31:9) <i>wayaghfir</i>    | and He will forgive   | فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ                                                                  |
| (3:129:8) <i>yaghfiru</i>    | He forgives           | وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرْ لِمَنْ يَشَاءُ                                                        |
| (3:135:13) <i>yaghfiru</i>   | (can) forgive         | فَاسْتَغْفِرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرِ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ                                                            |
| (3:147:8) <i>igh'fir</i>     | forgive               | وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا                                                       |
| (3:193:12) <i>fa-igh'fir</i> | so forgive            | رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا                                                                 |
| (4:48:4) <i>yaghfiru</i>     | forgive               | إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ                                                                                      |
| (4:48:8) <i>wayaghfiru</i>   | but He forgives       | وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ                                                                                         |
| (4:116:4) <i>yaghfiru</i>    | forgive               | إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ                                                                                      |
| (4:116:8) <i>wayaghfiru</i>  | but He forgives       | وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ                                                                                         |
| (4:137:16) <i>liyaghfira</i> | forgive               | ثُمَّ ارْزُقُوهُمْ كَقُرْآنِهِمْ أَمْ يُكْفِرُ أَمْ لَا لِيُغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا                            |
| (4:168:8) <i>liyaghfira</i>  | [to] forgive          | أَمْ يُكْفِرُ أَمْ لَا لِيُغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا                                                             |

## (غ ف ر) ghayn fā rā

|                               |                        |                                                                                                                    |
|-------------------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (5:18:17) <i>yaghfiru</i>     | He forgives            | بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ                                |
| (5:40:12) <i>wayaghfiru</i>   | and He forgives        | أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ |
| (5:118:6) <i>taghfir</i>      | You forgive            | وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ                                                        |
| (7:23:7) <i>taghfir</i>       | You forgive            | وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ                                           |
| (7:149:14) <i>wayaghfir</i>   | and forgive            | لَئِنْ لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ                                 |
| (7:151:3) <i>igh'fir</i>      | Forgive                | قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ                                                     |
| (7:155:36) <i>fa-igh'fir</i>  | so forgive             | أَنْتَ وَلِيًّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ                                         |
| (7:161:16) <i>naghfir</i>     | We will forgive        | وَقُولُوا حِطَّةً وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَاتِكُمْ                                     |
| (7:169:12) <i>sayugh'faru</i> | It will be forgiven    | يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا                                                 |
| (8:29:13) <i>wayaghfir</i>    | and forgive            | يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ                                   |
| (8:38:6) <i>yugh'far</i>      | will be forgiven       | قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ                                           |
| (8:70:20) <i>wayaghfir</i>    | and He will forgive    | يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ                                                       |
| (9:80:13) <i>yaghfira</i>     | will Allah forgive     | إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ                                          |
| (11:47:14) <i>taghfir</i>     | You forgive            | وَالَا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ                                                        |
| (12:92:6) <i>yaghfiru</i>     | Allah will forgive     | قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ                                                   |
| (14:10:10) <i>liyaghfira</i>  | so that He may forgive | يَذْعُرْكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى                             |
| (14:41:2) <i>igh'fir</i>      | Forgive                | رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ                                    |
| (20:73:4) <i>liyaghfira</i>   | that He may forgive    | إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا                                                             |
| (23:109:9) <i>fa-igh'fir</i>  | so forgive             | إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا                       |
| (23:118:3) <i>igh'fir</i>     | Forgive                | وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ                                                       |
| (24:22:21) <i>yaghfira</i>    | Allah should forgive   | وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ                                          |
| (26:51:4) <i>yaghfira</i>     | will forgive           | إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ                        |
| (26:82:4) <i>yaghfira</i>     | He will forgive        | وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ                                                    |
| (26:86:1) <i>wa-igh'fir</i>   | And forgive            | وَاعْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ                                                                  |
| (28:16:6) <i>fa-igh'fir</i>   | so forgive             | قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ                                                    |
| (28:16:8) <i>faghafara</i>    | Then He forgave        | قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ                                                    |

## (غ ف ر) ghayn fā rā

|                                           |                       |                                                                                                     |
|-------------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (33:71:4) wayaghfir                       | and forgive           | يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ                                         |
| (36:27:2) ghafara                         | has forgiven          | بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ                                             |
| (38:25:1) faghafarnā                      | So We forgave         | فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ                            |
| (38:35:3) igh'fir                         | Forgive               | قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِنْ بَعْدِي                      |
| (39:53:14) yaghfiru                       | forgives              | لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا                     |
| (40:7:20) fa-igh'fir                      | so forgive            | فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبِعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ                     |
| (42:37:10) yaghfirūna                     | forgive               | وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ                                                               |
| (42:43:3) waghafara                       | and forgives          | وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ                                      |
| (45:14:4) yaghfirū                        | (to) forgive          | قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ                        |
| (46:31:7) yaghfir                         | He will forgive       | يَا قَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ             |
| (47:34:13) yaghfira                       | will Allah forgive    | ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ                                        |
| (48:2:1) liyaghfira                       | That may forgive      | لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ                                 |
| (48:14:5) yaghfiru                        | He forgives           | وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ                                  |
| (57:28:17) wayaghfir                      | and He will forgive   | وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ                                           |
| (59:10:7) igh'fir                         | forgive               | رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ                          |
| (60:5:7) wa-igh'fir                       | and forgive           | رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفِرْ لَنَا رَبَّنَا                      |
| (61:12:1) yaghfir                         | He will forgive       | يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ             |
| (63:6:10) yaghfira                        | will forgive          | سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ |
| (64:14:14) wataghfirū                     | and forgive           | وَإِنْ تَعَفُّوا وَتَصْفَحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                          |
| (64:17:8) wayaghfir                       | and will forgive      | إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ                        |
| (66:8:39) wa-igh'fir                      | and grant forgiveness | يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَاعْفِرْ لَنَا                                         |
| (71:4:1) yaghfir                          | He will forgive       | يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى                              |
| (71:7:4) litaghfira                       | that You may forgive  | وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ              |
| (71:28:2) igh'fir                         | Forgive               | رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِيَ مُؤْمِنًا                                 |
| <b>Verb (form X) - to ask forgiveness</b> |                       |                                                                                                     |
| (2:199:7) wa-is'taghfirū                  | and ask forgiveness   | ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ                                |

## (غ ف ر) ghayn fā rā

|                                    |                           |                                                                                                                                         |
|------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:135:10) <i>fa-is'taghfarū</i>   | then ask forgiveness      | وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا الذُّنُوبَ                             |
| (3:159:17) <i>wa-is'taghfir</i>    | and ask forgiveness       | فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ                                                                       |
| (4:64:15) <i>fa-is'taghfarū</i>    | and asked forgiveness     | فَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفِرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوْجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا                                           |
| (4:64:17) <i>wa-is'taghfara</i>    | and asked forgiveness     | وَاسْتَغْفِرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوْجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا                                                                   |
| (4:106:1) <i>wa-is'taghfiri</i>    | And seek forgiveness      | وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا                                                                             |
| (4:110:8) <i>yastaghfiri</i>       | seeks forgiveness         | وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا                               |
| (5:74:5) <i>wayastaghfirūnahu</i>  | and seek His forgiveness  | أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                          |
| (8:33:12) <i>yastaghfirūna</i>     | seek forgiveness          | وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ                           |
| (9:80:1) <i>is'taghfir</i>         | Ask forgiveness           | اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ                                                                                         |
| (9:80:5) <i>tastaghfir</i>         | ask forgiveness           | اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ                                                                                         |
| (9:80:8) <i>tastaghfir</i>         | you ask forgiveness       | إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ                                                               |
| (9:113:7) <i>yastaghfirū</i>       | they ask forgiveness      | مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ                                                           |
| (11:3:2) <i>is'taghfirū</i>        | Seek forgiveness          | وَأَنْ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ مَتَاعًا حَسَنًا                                                    |
| (11:52:2) <i>is'taghfirū</i>       | Ask forgiveness           | وَيَا قَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ                                                                             |
| (11:61:20) <i>fa-is'taghfirūhu</i> | So ask forgiveness of Him | هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرْهُ                                                               |
| (11:90:1) <i>wa-is'taghfirū</i>    | And ask forgiveness       | وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ                                                           |
| (12:29:5) <i>wa-is'taghfiri</i>    | And ask forgiveness       | يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ                                                                                   |
| (12:97:3) <i>is'taghfir</i>        | Ask forgiveness           | قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ                                                              |
| (12:98:3) <i>astaghfiru</i>        | I will ask forgiveness    | قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ                                                              |
| (18:55:9) <i>wayastaghfirū</i>     | and they ask forgiveness  | وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَى وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ |
| (19:47:4) <i>sa-astaghfiru</i>     | I will ask forgiveness    | قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا                                                            |
| (24:62:33) <i>wa-is'taghfir</i>    | and ask forgiveness       | فَأَذِّنْ لِمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللَّهَ                                                                           |
| (27:46:9) <i>tastaghfirūna</i>     | you ask forgiveness       | لَوْ لَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ                                                                                |
| (38:24:28) <i>fa-is'taghfara</i>   | and he asked forgiveness  | وَضَلَّ دَاوُودُ أَنْمَا فَتَنَاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ                                                     |
| (40:7:11) <i>wayastaghfirūna</i>   | and ask forgiveness       | يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا                                                 |

## (غ ف ر) ghayn fā rā

|                                   |                             |                                                                                                     |
|-----------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (40:55:6) <i>wa-is'taghfir</i>    | And ask forgiveness         | فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ                                       |
| (41:6:14) <i>wa-is'taghfirūhu</i> | and ask His forgiveness     | فَاسْتَغْفِرُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوهُ                                                           |
| (42:5:10) <i>wayastaghfirūna</i>  | and ask for forgiveness     | وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ             |
| (47:19:7) <i>wa-is'taghfir</i>    | and ask forgiveness         | فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ                                |
| (48:11:9) <i>fa-is'taghfir</i>    | so ask forgiveness          | شَعَلْنَا أَمْوَالَنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا                                             |
| (51:18:3) <i>yastaghfirūna</i>    | would ask forgiveness       | وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ                                                               |
| (60:4:37) <i>la-astaghfiranna</i> | Surely I ask forgiveness    | إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَا اسْتَغْفِرَنَّ لَكَ                                        |
| (60:12:32) <i>wa-is'taghfir</i>   | and ask forgiveness         | فَبَايَعُوهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                         |
| (63:5:5) <i>yastaghfir</i>        | will ask forgiveness        | وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّا رُءُوسَهُمْ              |
| (63:6:3) <i>astaghfarta</i>       | whether you ask forgiveness | سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ |
| (63:6:7) <i>tastaghfir</i>        | ask forgiveness             | سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ |
| (71:10:2) <i>is'taghfirū</i>      | Ask forgiveness             | فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا                                            |
| (73:20:73) <i>wa-is'taghfirū</i>  | And seek forgiveness        | وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                               |
| (110:3:4) <i>wa-is'taghfir'hu</i> | and ask His forgiveness     | فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا                                  |

### Nominal

#### (1) Adjective

|                             |                   |                                                                          |
|-----------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| (38:66:7) <i>l-ghafāru</i>  | the Oft-Forgiving | رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ |
| (39:5:23) <i>l-ghafāru</i>  | the Oft-Forgiving | كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ      |
| (40:42:15) <i>l-ghafāri</i> | the Oft-Forgiving | وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ الْغَفَّارِ                         |

#### (2) Noun

|                              |                        |                                                                             |
|------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| (20:82:2) <i>laghaffārun</i> | the Perpetual Forgiver | وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَىٰ |
| (71:10:6) <i>ghaffāran</i>   | Oft-Forgiving          | فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا                    |

### Noun

|                               |                             |                                                                            |
|-------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| (2:285:24) <i>ghuf'rānaka</i> | (Grant) us Your forgiveness | وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ |
|-------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------|

### Nominal

#### (1) Noun

|                            |                    |                                                                                                                 |
|----------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:173:24) <i>ghafūrun</i> | (is) Oft-Forgiving | فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                    |
| (2:182:15) <i>ghafūrun</i> | (is) Oft-Forgiving | فَمَنْ خَافَ مِنْ مَوْصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ |

|                     |                    | رَحِيمٌ                                                                                                        |
|---------------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:192:5) ghafūrun  | (is) Oft-Forgiving | فَإِنْ أَنْتَهُوَ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                              |
| (2:199:11) ghafūrun | (is) Oft-Forgiving | ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ             |
| (2:218:15) ghafūrun | (is) Oft-Forgiving | أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                 |
| (2:225:13) ghafūrun | (is) Oft-Forgiving | وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ                                    |
| (2:226:12) ghafūrun | (is) Oft-Forgiving | فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                                 |
| (2:235:46) ghafūrun | (is) Oft-Forgiving | وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ                                                                      |
| (3:31:13) ghafūrun  | (is) Oft-Forgiving | فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ                    |
| (3:89:10) ghafūrun  | (is) Oft-Forgiving | إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                       |
| (3:129:15) ghafūrun | (is) Oft-Forgiving | يَغْفِرْ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبْ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                     |
| (3:155:20) ghafūrun | (is) Oft-Forgiving | وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ                                                  |
| (4:23:53) ghafūran  | Oft-Forgiving      | وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا            |
| (4:25:57) ghafūrun  | (is) Oft-Forgiving | وَأَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                      |
| (4:96:7) ghafūran   | Oft-Forgiving      | دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا                                     |
| (4:100:30) ghafūran | Oft-Forgiving      | فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا                                         |
| (4:106:6) ghafūran  | Oft-Forgiving      | وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا                                                    |
| (4:110:12) ghafūran | Oft-Forgiving      | وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا      |
| (4:129:21) ghafūran | Oft-Forgiving      | وَأِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا                                          |
| (4:152:16) ghafūran | Oft-Forgiving      | أُولَئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا                                      |
| (5:3:60) ghafūrun   | (is) Oft-Forgiving | فَمَنْ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                     |
| (5:34:12) ghafūrun  | (is) Oft-Forgiving | إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ      |
| (5:39:13) ghafūrun  | (is) Oft-Forgiving | فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ    |
| (5:74:7) ghafūrun   | (is) Oft-Forgiving | أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                 |
| (5:98:8) ghafūrun   | (is) Oft-Forgiving | اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                     |
| (5:101:24) ghafūrun | (is) Oft-Forgiving | عَفَا اللَّهُ عَنْهَا وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ                                                                |
| (6:54:26) ghafūrun  | (is) Oft-Forgiving | أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ |

## (غ ف ر) ghayn fā rā

|                               |                              |                                                                                                                          |
|-------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (6:145:38) <i>ghafūrun</i>    | (is) Oft-Forgiving           | فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                 |
| (6:165:20) <i>laghafūrun</i>  | [certainly], Oft-Forgiving   | إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ                                                             |
| (7:153:13) <i>laghafūrun</i>  | (is) surely Oft-Forgiving    | وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ |
| (7:167:18) <i>laghafūrun</i>  | (is) surely Oft-Forgiving    | إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ                                                           |
| (8:69:10) <i>ghafūrun</i>     | (is) Oft-Forgiving           | فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَانْفُوا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                             |
| (8:70:23) <i>ghafūrun</i>     | (is) Oft-Forgiving           | يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                    |
| (10:107:23) <i>I-ghafūru</i>  | (is) the Oft-Forgiving       | يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ                                                    |
| (11:41:10) <i>laghafūrun</i>  | (is) certainly Oft-Forgiving | وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ                           |
| (12:98:8) <i>I-ghafūru</i>    | (is) the Oft-Forgiving       | قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ                                               |
| (14:36:14) <i>ghafūrun</i>    | (are) Oft-Forgiving          | فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                              |
| (15:49:5) <i>I-ghafūru</i>    | the Oft-Forgiving            | نَبِيُّ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ                                                                      |
| (16:18:9) <i>laghafūrun</i>   | (is) Oft-Forgiving           | وَأِنْ تَعَدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ                                         |
| (16:110:17) <i>laghafūrun</i> | surely is Oft-Forgiving      | ثُمَّ جَاهِدُوا وَصَبَرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ                                                |
| (16:119:18) <i>laghafūrun</i> | (is) surely Oft-Forgiving    | ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ                             |
| (17:25:12) <i>ghafūran</i>    | Most Forgiving               | إِنْ تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ غَفُورًا                                                       |
| (24:5:10) <i>ghafūrun</i>     | (is) Oft-Forgiving           | إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                 |
| (24:22:25) <i>ghafūrun</i>    | (is) Oft-Forgiving           | أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                  |
| (25:6:11) <i>ghafūran</i>     | Oft-Forgiving                | قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا                  |
| (27:11:10) <i>ghafūrun</i>    | Oft-Forgiving                | إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ                                           |
| (28:16:12) <i>I-ghafūru</i>   | the Oft-Forgiving            | قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ                       |
| (33:24:15) <i>ghafūran</i>    | Oft-Forgiving                | وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا                     |
| (33:59:20) <i>ghafūran</i>    | Oft-Forgiving                | ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يُعْرَفَ فَلَا يُؤْذِنُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا                                           |
| (33:73:14) <i>ghafūran</i>    | Oft-Forgiving                | وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا                                |
| (35:30:7) <i>ghafūrun</i>     | (is) Oft-Forgiving           | لِيُؤْفِقَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ                                           |
| (35:34:10) <i>laghafūrun</i>  | (is) surely Oft-Forgiving    | وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ                           |
| (39:53:19) <i>I-ghafūru</i>   | (is) the Oft-Forgiving       | إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ                                            |



## (غ ف ر) ghayn fā rā

|                             |                         |                                                                                                                              |
|-----------------------------|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (41:32:3) <i>ghafūrin</i>   | (the) Oft-Forgiving     | نُزِّلَا مِنْ غَفُورٍ رَحِيمٍ                                                                                                |
| (42:5:18) <i>I-ghafūru</i>  | (is) the Oft-Forgiving  | أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ                                                                               |
| (46:8:24) <i>I-ghafūru</i>  | (is) the Oft-Forgiving  | كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ                                                       |
| (60:7:14) <i>ghafūrun</i>   | (is) Oft-Forgiving      | وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                                                  |
| (60:12:37) <i>ghafūrun</i>  | (is) Oft-Forgiving      | وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                                  |
| (64:14:17) <i>ghafūrun</i>  | (is) Oft-Forgiving      | وَإِنْ تَعْفُوا وَتَصْفَحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                    |
| (66:1:13) <i>ghafūrun</i>   | (is) Oft-Forgiving      | تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَرْوَاحِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                                    |
| (73:20:77) <i>ghafūrun</i>  | (is) Oft-Forgiving      | وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                                        |
| (85:14:2) <i>I-ghafūru</i>  | (is) the Oft-Forgiving  | وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ                                                                                                 |
| (2) Adjective               |                         |                                                                                                                              |
| (4:43:48) <i>ghafūran</i>   | Oft-Forgiving           | فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا                                                |
| (4:99:10) <i>ghafūran</i>   | Oft-Forgiving           | فَأُولَٰئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا                                          |
| (9:5:25) <i>ghafūrun</i>    | (is) Oft-Forgiving      | فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                                          |
| (9:27:11) <i>ghafūrun</i>   | (is) Oft-Forgiving      | ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                       |
| (9:91:25) <i>ghafūrun</i>   | (is) Oft-Forgiving      | مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                              |
| (9:99:26) <i>ghafūrun</i>   | (is) Oft-Forgiving      | سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                          |
| (9:102:16) <i>ghafūrun</i>  | (is) Oft-Forgiving      | عَسَى اللَّهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                          |
| (12:53:14) <i>ghafūrun</i>  | (is) Oft-Forgiving      | إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ                                |
| (16:115:21) <i>ghafūrun</i> | (is) Oft-Forgiving      | فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                     |
| (17:44:21) <i>ghafūran</i>  | Oft-Forgiving           | وَلَكِنْ لَا تَقْفَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا                                                       |
| (18:58:2) <i>I-ghafūru</i>  | (is) the Most Forgiving | وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ                                                                                         |
| (22:60:16) <i>ghafūrun</i>  | Oft-Forgiving           | ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيُنْصَرْنَ إِلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُورٌ غَفُورٌ |
| (24:33:47) <i>ghafūrun</i>  | (is) Oft-Forgiving      | وَمَنْ يُكَرِّهِنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                               |
| (24:62:38) <i>ghafūrun</i>  | (is) Oft-Forgiving      | فَأَذِّنْ لِمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                  |
| (25:70:15) <i>ghafūran</i>  | Oft-Forgiving           | فَأُولَٰئِكَ يَبْدُلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا                                     |

## (غ ف ر) ghayn fā rā

|                                  |                           |                                                                                                                                            |
|----------------------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (33:5:27) <i>ghafūran</i>        | (is) Oft-Forgiving        | وَلَكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا                                                                     |
| (33:50:60) <i>ghafūran</i>       | Oft-Forgiving             | لَكَيْلًا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا                                                                        |
| (34:2:18) <i>l-ghafūru</i>       | the Oft-Forgiving         | يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ |
| (34:15:20) <i>ghafūrun</i>       | Oft-Forgiving             | بَلَدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبُّ غَفُورٌ                                                                                                         |
| (35:28:17) <i>ghafūrun</i>       | Oft-Forgiving             | إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ                                                         |
| (35:41:19) <i>ghafūran</i>       | Oft-Forgiving             | وَأَلَيْنَ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا                                           |
| (42:23:28) <i>ghafūrun</i>       | (is) Oft-Forgiving        | وَمَنْ يَفْتَرِفْ حَسَنَةً نَزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ                                                        |
| (48:14:13) <i>ghafūran</i>       | Oft-Forgiving             | يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا                                                         |
| (49:5:11) <i>ghafūrun</i>        | (is) Oft-Forgiving        | وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                      |
| (49:14:26) <i>ghafūrun</i>       | (is) Oft-Forgiving        | لَا يَلْتَكُمُ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                                    |
| (57:28:20) <i>ghafūrun</i>       | (is) Oft-Forgiving        | وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                        |
| (58:2:23) <i>ghafūrun</i>        | Oft-Forgiving             | وَأِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوٌ غَفُورٌ                                                |
| (58:12:21) <i>ghafūrun</i>       | (is) Oft-Forgiving        | ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                                       |
| (67:2:11) <i>l-ghafūru</i>       | the Oft-Forgiving         | لِيُبْلُوَكُمْ أَنِكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ                                                                      |
| <b>Noun</b>                      |                           |                                                                                                                                            |
| (2:175:7) <i>bil-maghfirati</i>  | for [the] forgiveness     | أُولَئِكَ الَّذِينَ اسْتَرَوْا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ                                                       |
| (2:221:33) <i>wal-maghfirati</i> | and [the] forgiveness     | وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ                                                                              |
| (2:263:3) <i>wamaghfiratun</i>   | and (seeking) forgiveness | قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَدَىٰ                                                                      |
| (2:268:8) <i>maghfiratan</i>     | forgiveness               | وَاللَّهُ يَعِدُّكُمْ مَغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ                                                                |
| (3:133:3) <i>maghfiratin</i>     | forgiveness               | وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ                         |
| (3:136:3) <i>maghfiraturun</i>   | (is) forgiveness          | أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ                                             |
| (3:157:8) <i>lamaghfiratun</i>   | certainly forgiveness     | لَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ                                                                             |
| (4:96:3) <i>wamaghfiratan</i>    | and forgiveness           | دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةٌ وَرَحْمَةٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا                                                                 |
| (5:9:8) <i>maghfiraturun</i>     | (is) forgiveness          | وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ                                               |
| (8:4:9) <i>wamaghfiratun</i>     | and forgiveness           | لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ                                                                            |

## (غ ف ر) ghayn fā rā

|                                    |                                |                                                                                                                                                  |
|------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (8:74:16) <i>maghfiratin</i>       | (is) forgiveness               | أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ                                                                         |
| (11:11:8) <i>maghfiratin</i>       | (will be) forgiveness          | إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ                                                 |
| (13:6:13) <i>maghfiratin</i>       | (of) forgiveness               | وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ                                                                                     |
| (22:50:6) <i>maghfiratin</i>       | (is) forgiveness               | فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ                                                                  |
| (24:26:14) <i>maghfiratin</i>      | (is) forgiveness               | أُولَٰئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ                                                                     |
| (33:35:28) <i>maghfiratin</i>      | forgiveness                    | وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا                                            |
| (34:4:8) <i>maghfiratin</i>        | (will be) forgiveness          | لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ                                              |
| (35:7:11) <i>maghfiratin</i>       | (will be) forgiveness          | وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ                                                                  |
| (36:11:10) <i>bimaghfiratin</i>    | of forgiveness                 | فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ                                                                                                        |
| (41:43:14) <i>maghfiratin</i>      | (of) forgiveness               | إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ                                                                                             |
| (47:15:32) <i>wamaghfiratin</i>    | and forgiveness                | وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ                                                                              |
| (48:29:52) <i>maghfiratin</i>      | forgiveness                    | وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا                                                 |
| (49:3:15) <i>maghfiratin</i>       | (is) forgiveness               | أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ                                               |
| (53:32:11) <i>l-maghfirati</i>     | (in) forgiveness               | إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ                                                                                                              |
| (57:20:30) <i>wamaghfiratin</i>    | and forgiveness                | وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ                                                                           |
| (57:21:3) <i>maghfiratin</i>       | (the) forgiveness              | سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ |
| (67:12:7) <i>maghfiratin</i>       | (is) forgiveness               | إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ                                                               |
| (74:56:11) <i>l-maghfirati</i>     | to forgive                     | وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ                                                     |
| <b>Active participle</b>           |                                |                                                                                                                                                  |
| (7:155:41) <i>l-ghāfirīna</i>      | (of) Forgivers                 | فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ                                                                                       |
| (40:3:1) <i>ghāfirī</i>            | (The) Forgiver                 | غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطُّوْلِ                                                                           |
| <b>Verbal noun (form X)</b>        |                                |                                                                                                                                                  |
| (9:114:3) <i>is'tigh'fāru</i>      | (the) asking of forgiveness    | وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ                                                                           |
| <b>Active participle (form X)</b>  |                                |                                                                                                                                                  |
| (3:17:5) <i>wal-mus'taghfirīna</i> | and those who seek forgiveness | الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْفَائِتِينَ وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ                                               |

## ghayn fā lām (غ ف ل)

The trilateral root *ghayn fā lām* (غ ف ل) occurs 35 times in the Quran, in five derived forms:

- once as the form I verb *taghfulu* (تَغْفُلُ)
- once as the form IV verb *aghfal* (أَغْفَلْ)
- five times as the noun *ghaflat* (غَفْلَةً)
- 27 times as the active participle *ghāfil* (غَافِلٌ)
- once as the active participle *ghāfilāt* (غَافِلَاتٌ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to neglect

(4:102:32) *taghfulūna*      you neglect      وَذَٰلِكَ لِيُذَكِّرَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ

### Verb (form IV) - to make heedless

(18:28:22) *aghfalnā*      We have made heedless      وَلَا تَطْعَمْنَ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ

### Noun

(19:39:9) *ghaflatin*      heedlessness      وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ

(21:1:6) *ghaflatin*      heedlessness      اقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ

(21:97:14) *ghaflatin*      heedlessness      يَا وَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَٰذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ

(28:15:5) *ghaflatin*      (of) inattention      وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِنْ أَهْلِهَا

(50:22:4) *ghaflatin*      heedlessness      لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ

### Active participle

(2:74:35) *bighāfilin*      unaware      وَإِنَّ مِنْهَا لَمَنْ يَهْمُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

(2:85:47) *bighāfilin*      unaware      وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

(2:140:28) *bighāfilin*      unaware      وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

(2:144:32) *bighāfilin*      unaware      وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ

(2:149:15) *bighāfilin*      unaware      وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

(3:99:17) *bighāfilin*      (is) unaware      تَتَّبِعُونَهَا عِوَجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

(6:131:10) *ghāfilūna*      (are) unaware      ذَٰلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَافِلُونَ

(6:132:7) *bighāfilin*      unaware      وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ

(6:156:14) *laghāfilīna*      certainly unaware      وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ

(7:136:11) *ghāfilīna*      heedless      فَأَعْرِفْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ

## (غ ف ل) ghayn fā lām

|                                |                       |                                                                                                                     |
|--------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (7:146:36) <i>ghāfilīna</i>    | heedless              | ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ                                              |
| (7:172:26) <i>ghāfilīna</i>    | unaware               | شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَٰذَا غَافِلِينَ                                    |
| (7:179:30) <i>l-ghāfilūna</i>  | (are) the heedless    | أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ                                           |
| (7:205:16) <i>l-ghāfilīna</i>  | the heedless          | وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ                           |
| (10:7:15) <i>ghāfilūna</i>     | heedless              | وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ                                                                          |
| (10:29:10) <i>laghāfilīna</i>  | certainly unaware     | فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِن كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ                       |
| (10:92:14) <i>laghāfilūna</i>  | (are) surely heedless | وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا لَغَافِلُونَ                                                          |
| (11:123:14) <i>bighāfilīn</i>  | unaware               | فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ                                         |
| (12:3:16) <i>l-ghāfilīna</i>   | the unaware           | وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الْغَافِلِينَ                                                                    |
| (12:13:13) <i>ghāfilūna</i>    | (are) unaware         | وَأَخَافُ أَنَّ يَأْكُلَهُ الدُّنْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ                                                   |
| (14:42:4) <i>ghāfilan</i>      | (is) unaware          | وَلَا تَحْسِبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ                                                    |
| (16:108:11) <i>l-ghāfilūna</i> | the heedless          | أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَسَمِعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ |
| (23:17:10) <i>ghāfilīna</i>    | unaware               | وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ                               |
| (27:93:9) <i>bighāfilīn</i>    | unaware               | سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ                                    |
| (30:7:10) <i>ghāfilūna</i>     | (are) heedless        | يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ                              |
| (36:6:7) <i>ghāfilūna</i>      | (are) heedless        | لِنُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ                                                         |
| (46:5:18) <i>ghāfilūna</i>     | (are) unaware         | وَهُمْ عَنْ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ                                                                                  |
| <b>Active participle</b>       |                       |                                                                                                                     |
| (24:23:5) <i>l-ghāfilāti</i>   | the unaware women     | إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ          |

## ghayn lām bā ( غ ل ب )

The trilateral root *ghayn lām bā* ( غ ل ب ) occurs 31 times in the Quran, in five derived forms:

- 15 times as the form I verb *ghalabu* ( غَلَبُ )
- once as the adjective *ghul'b* ( غُلْب )
- once as the noun *ghalab* ( غَلَب )
- 13 times as the active participle *ghālib* ( غَالِب )
- once as the passive participle *maghlūb* ( مَغْلُوب )

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to overcome, to defeat

|                                |                         |                                                                                                   |
|--------------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:249:53) <i>ghalabat</i>     | overcame                | كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ                             |
| (3:12:4) <i>satugh'labūna</i>  | You will be overcome    | قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ                             |
| (4:74:17) <i>yaghlib</i>       | achieves victory        | وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا |
| (7:119:1) <i>faghulibū</i>     | So they were defeated   | فَغْلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَاغِرِينَ                                                     |
| (8:36:16) <i>yugh'labūna</i>   | they will be overcome   | فَسَيُنْغِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ                            |
| (8:65:12) <i>yaghlibū</i>      | they will overcome      | إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ                                   |
| (8:65:18) <i>yaghlibū</i>      | they will overcome      | وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا                         |
| (8:66:14) <i>yaghlibū</i>      | they will overcome      | فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ                                    |
| (8:66:20) <i>yaghlibū</i>      | they will overcome      | وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ                              |
| (18:21:27) <i>ghalabū</i>      | prevailed               | قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا                    |
| (23:106:3) <i>ghalabat</i>     | Overcame                | قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ                        |
| (30:2:1) <i>ghulibati</i>      | Have been defeated      | غَلَبَتِ الرُّومُ                                                                                 |
| (30:3:8) <i>sayaghlibūna</i>   | will overcome           | فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ                                 |
| (41:26:11) <i>taghlibūna</i>   | overcome                | لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْعَوَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ                        |
| (58:21:3) <i>la-aghlibanna</i> | Surely, I will overcome | كَتَبَ اللَّهُ لَا غَلِبَنَا أَنَا وَرُسُلِي                                                      |

### Adjective

|                           |                    |                     |
|---------------------------|--------------------|---------------------|
| (80:30:2) <i>ghul'ban</i> | (of) thick foliage | وَحَدَائِقَ غُلْبًا |
|---------------------------|--------------------|---------------------|

### Noun

|                            |              |                                             |
|----------------------------|--------------|---------------------------------------------|
| (30:3:7) <i>ghalabihim</i> | their defeat | وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ |
|----------------------------|--------------|---------------------------------------------|

### Active participle

## (غ ل ب) *ghayn lām bā*

|                               |                              |                                                                                                    |
|-------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:160:5) <i>ghāliba</i>      | (can) overcome               | إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ                                                     |
| (5:23:15) <i>ghālibūna</i>    | victorious                   | ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ                         |
| (5:56:11) <i>l-ghālibūna</i>  | (are) the victorious         | فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ                                                          |
| (7:113:11) <i>l-ghālibīna</i> | the victors                  | قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ                                     |
| (8:48:8) <i>ghāliba</i>       | (can) overcome               | وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ                           |
| (12:21:25) <i>ghālibun</i>    | (is) Predominant             | وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ                       |
| (21:44:18) <i>l-ghālibūna</i> | (who will be) overcoming     | أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْفُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ     |
| (26:40:7) <i>l-ghālibīna</i>  | the victorious               | لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ                                   |
| (26:41:12) <i>l-ghālibīna</i> | the victorious               | أَلَيْسَ لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ                                          |
| (26:44:9) <i>l-ghālibūna</i>  | (are) the victorious         | فَأَلْفَوْا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ |
| (28:35:15) <i>l-ghālibūna</i> | (will) be the dominant       | بِآيَاتِنَا أَنْتُمْ وَمَنْ اتَّبَعَكُمُ الْغَالِبُونَ                                             |
| (37:116:4) <i>l-ghālibīna</i> | the victors                  | وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ                                                       |
| (37:173:4) <i>l-ghālibūna</i> | (will be) those who overcome | وَإِنَّ جُنَدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ                                                             |
| <b>Passive participle</b>     |                              |                                                                                                    |
| (54:10:4) <i>maghlūbun</i>    | one overpowered              | فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانتَصِرْ                                                        |

## ghayn lām zā (غ ل ظ)

The trilateral root *ghayn lām zā* (غ ل ظ) occurs 13 times in the Quran, in four derived forms:

- twice as the form I verb *ugh'luz* (أَغْلُظ)
- once as the form X verb *is'taghlaza* (اسْتَغْلَظَ)
- once as the noun *ghil'zat* (غِلْظَة)
- nine times as the nominal *ghalīz* (غَلِيظ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to be stern

|                            |              |                                                                                    |
|----------------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| (9:73:6) <i>wa-ugh'luz</i> | and be stern | يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ |
| (66:9:6) <i>wa-ugh'luz</i> | and be stern | يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ |

### Verb (form X) - to become thick

|                                  |                       |                                                                                 |
|----------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| (48:29:36) <i>fa-is'taghlaza</i> | then it becomes thick | كَرَّرَ عَ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِ |
|----------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------|

### Noun

|                              |           |                                                                                |
|------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------|
| (9:123:11) <i>ghil'zatan</i> | harshness | قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلِيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً |
|------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------|

### Nominal

#### (1) Adjective

|                            |        |                                                                                                                 |
|----------------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (4:21:11) <i>ghalīzan</i>  | strong | وَأَخَذْنَا مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا                                                                         |
| (4:154:19) <i>ghalīzan</i> | solemn | وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا                             |
| (11:58:14) <i>ghalīzin</i> | severe | وَنَجِّنَاهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ                                                                             |
| (14:17:16) <i>ghalīzun</i> | harsh  | وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَرَائِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ                                                           |
| (31:24:7) <i>ghalīzin</i>  | severe | نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ                                               |
| (33:7:17) <i>ghalīzan</i>  | strong | وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا |
| (41:50:32) <i>ghalīzin</i> | severe | فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ                      |
| (66:6:13) <i>ghilāzun</i>  | stern  | عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاطٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ                                      |

#### (2) Noun

|                           |             |                                                                   |
|---------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------------|
| (3:159:10) <i>ghalīza</i> | (and) harsh | وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ |
|---------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------------|



## ghayn lām fā (غ ل ف)

The trilateral root *ghayn lām fā* (غ ل ف) occurs twice in the Quran as the noun *ghul'f* (غُلْفٌ). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(2:88:3) *ghul'fun* (are) wrapped

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ

(4:155:13) *ghul'fun* (are) wrapped

وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بَغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ

## ghayn lām qāf (غ ل ق)

The trilateral root *ghayn lām qāf* (غ ل ق) occurs only once in the Quran, as the form II verb *ghallaqati* (غَلَّقَتْ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form II) - to close

---

(12:23:8) *waghallaqati* And she closed

وَعَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ

---

## ghayn lām lām (غ ل ل)

The trilateral root *ghayn lām lām* (غ ل ل) occurs 16 times in the Quran, in three derived forms:

- five times as the form I verb *ghalla* (غَلَ)
- nine times as the noun *ghill* (غِلّ)
- twice as the passive participle *maghlūlat* (مَغْلُولَةٌ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to defraud, to chain, to shackle

|                             |                  |                                                        |
|-----------------------------|------------------|--------------------------------------------------------|
| (3:161:5) <i>yaghulla</i>   | he defrauds      | وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ                     |
| (3:161:7) <i>yaghlul</i>    | defrauds         | وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ |
| (3:161:10) <i>ghalla</i>    | he had defrauded | وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ |
| (5:64:6) <i>ghullat</i>     | Are chained      | غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا           |
| (69:30:2) <i>faghullūhu</i> | and shackle him  | خُذُوهُ فَغُلُّوهُ                                     |

### Noun

|                                |                  |                                                                                          |
|--------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| (7:43:6) <i>ghillin</i>        | malice           | وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ          |
| (7:157:27) <i>wal-aghilāla</i> | and the fetters  | وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ                   |
| (13:5:17) <i>l-aghilālu</i>    | the iron chains  | أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ      |
| (15:47:6) <i>ghillin</i>       | rancor           | وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ        |
| (34:33:24) <i>l-aghilāla</i>   | shackles         | وَجَعَلْنَا الْأَغْلَالَ فِي أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا                                |
| (36:8:5) <i>aghilālan</i>      | iron collars     | إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا                                            |
| (40:71:2) <i>l-aghilālu</i>    | the iron collars | إِذِ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلَاسِلُ يُسْحَبُونَ                           |
| (59:10:17) <i>ghillan</i>      | any rancor       | وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ |
| (76:4:5) <i>wa-aghilālan</i>   | and shackles     | إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلَ وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا                      |

### Passive participle

|                              |              |                                                  |
|------------------------------|--------------|--------------------------------------------------|
| (5:64:5) <i>maghlūlatun</i>  | (is) chained | وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ    |
| (17:29:4) <i>maghlūlatan</i> | chained      | وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَى عُنُقِكَ |

## ghayn lām mīm ( غ ل م )

The trilateral root *ghayn lām mīm* ( غ ل م ) occurs 13 times in the Quran as the noun *ghulām* ( غُلَامٌ ). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

| Noun                          |                     |                                                                                                      |
|-------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:40:6) <i>ghulāmūn</i>      | a son               | قَالَ رَبِّ اُنِّىْ يَكُوْنُ لِىْ غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِى الْكِبَرُ                                 |
| (12:19:10) <i>ghulāmūn</i>    | (is) a boy          | فَارْسَلُوْا وَاَرْدَهُمْ فَاَذَلُّىْ دَلُوْهُ قَالَ يَٰ بُشْرٰى هٰذَا غُلَامٌ                       |
| (15:53:6) <i>bighulāmin</i>   | of a boy            | قَالُوْا لَا تَوْجَلْ اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيْمٍ                                          |
| (18:74:5) <i>ghulāman</i>     | a boy               | فَانْطَلَقَا حَتّٰى اِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ                                                |
| (18:80:2) <i>l-ghulāmu</i>    | the boy             | وَاَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ اَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا اَنْ يُرْهِقَهُمَا                     |
| (18:82:4) <i>lighulāmayni</i> | for two orphan boys | وَاَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيْمَيْنِ فِى الْمَدِيْنَةِ                             |
| (19:7:4) <i>bighulāmin</i>    | of a boy            | يَٰ زَكَرِيَّا اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اِسْمُهُ يَحْيٰى لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا |
| (19:8:6) <i>ghulāmūn</i>      | a boy               | قَالَ رَبِّ اُنِّىْ يَكُوْنُ لِىْ غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَاَتِىْ عَاقِرًا                             |
| (19:19:8) <i>ghulāman</i>     | a son               | قَالَ اِنَّمَا اَنَا رَسُوْلُ رَبِّكَ لِاَهْبَ لَكَ غُلَامًا زَكِيًّا                                |
| (19:20:5) <i>ghulāmūn</i>     | a son               | قَالَتْ اُنِّىْ يَكُوْنُ لِىْ غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِىْ بَشْرٌ                                     |
| (37:101:2) <i>bighulāmin</i>  | of a boy            | فَبَشِّرْ نَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيْمٍ                                                                   |
| (51:28:8) <i>bighulāmin</i>   | of a son            | فَاَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوْا لَا تَخَفْ وَبَشِّرُوْهُ بِغُلَامٍ عَلِيْمٍ                     |
| (52:24:3) <i>ghil'mānun</i>   | boys                | وَيَطُوْفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَهُمْ كَاَنَّهُمْ لَوْلُوْا مَكْنُوْنٌ                              |

## ghayn lām wāw (غ ل و)

The trilateral root *ghayn lām wāw* (غ ل و) occurs twice in the Quran as the form I verb *taghlū* (تَغْلُوا). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to exceed

(4:171:4) *taghlū* commit excess

لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ

(5:77:5) *taghlū* exceed

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ

## ghayn lām yā (غ ل ي)

The trilateral root *ghayn lām yā* (غ ل ي) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the form I verb *yaghālī* (يَغْلِي)
- once as the noun *ghal* (غَلِي)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to boil

(44:45:2) *yaghālī* it will boil كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ

### Noun

(44:46:1) *kaghālī* Like boiling كَغَلِي الْحَمِيمِ

## ghayn mīm rā (غ م ر)

The trilateral root *ghayn mīm rā* (غ م ر) occurs four times in the Quran, in two derived forms:

- once as the noun *ghamarāt* (غَمَرَات)
- three times as the noun *ghamrat* (غَمْرَة)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

| Noun                         |                 |                                                                                   |
|------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| (6:93:28) <i>ghamarāti</i>   | agonies         | وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ                          |
| Noun                         |                 |                                                                                   |
| (23:54:3) <i>ghamratihim</i> | their confusion | فَنَزَعَهُمْ فِي غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ                                       |
| (23:63:4) <i>ghamratin</i>   | confusion       | بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ مِّنْ دُونِ ذَٰلِكَ |
| (51:11:4) <i>ghamratin</i>   | flood           | الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ                                              |

## ghayn mīm zāy (غ م ز)

The trilateral root *ghayn mīm zāy* (غ م ز) occurs only once in the Quran, as the form VI verb *yataghāmazu* (يَتَغَامَزُونَ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form VI) - to wink

---

(83:30:4) *yataghāmazūna* they winked at one another

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ

---



## *ghayn mīm ḍād* (غ م ض)

The trilateral root *ghayn mīm ḍād* (غ م ض) occurs only once in the Quran, as the form IV verb *tugh'miḍu* (تَغْمِضُ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### **Verb (form IV) - to close**

(2:267:23) *tugh'miḍū* (with) close(d) eyes

وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ

## ghayn mīm mīm (غ م م)

The trilateral root *ghayn mīm mīm* (غ م م) occurs 11 times in the Quran, in three derived forms:

- six times as the noun *ghamm* (غَم)
- four times as the noun *ghamām* (غَمَم)
- once as the noun *ghummat* (غُمَّة)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

| Noun                         |                     |                                                                                       |
|------------------------------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:153:12) <i>ghamman</i>    | (with) distress     | فَأَتَابَكُمُ غَمًّا بَعَثَ لِكَيْلَا تَحْزَنُوا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ                 |
| (3:153:13) <i>bighammin</i>  | on distress         | فَأَتَابَكُمُ غَمًّا بَعَثَ لِكَيْلَا تَحْزَنُوا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ                 |
| (3:154:6) <i>l-ghami</i>     | the distress        | ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً نُّعَاسًا                      |
| (20:40:22) <i>l-ghami</i>    | the distress        | وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا                 |
| (21:88:5) <i>l-ghami</i>     | the distress        | فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ    |
| (22:22:7) <i>ghammīn</i>     | anguish             | كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا                |
| Noun                         |                     |                                                                                       |
| (2:57:3) <i>l-ghamāma</i>    | (with) [the] clouds | وَوَضَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ |
| (2:210:10) <i>l-ghamāmi</i>  | [the] clouds        | هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِّنَ الْغَمَامِ         |
| (7:160:28) <i>l-ghamāma</i>  | (with) the clouds   | وَوَضَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ |
| (25:25:4) <i>bil-ghamāmi</i> | with the clouds     | وَيَوْمَ تَشْقُقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلُ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا         |
| Noun                         |                     |                                                                                       |
| (10:71:28) <i>ghummatan</i>  | any doubt           | ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ |

## ghayn nūn mīm (غ ن م)

The trilateral root *ghayn nūn mīm* (غ ن م) occurs nine times in the Quran, in three derived forms:

- twice as the form I verb *ghanim* (غَنِمَ)
- three times as the noun *ghanam* (غَنَمَ)
- four times as the noun *maghānim* (مَغَانِمَ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to take as war booty

(8:41:3) *ghanim'tum* you obtain (as) spoils of war  
وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ

(8:69:3) *ghanim'tum* you got as war booty  
فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ

### Noun

(6:146:10) *wal-ghanami* and the sheep  
وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمَنا عَلَيْهِمْ شَحْوَهُمَا

(20:18:9) *ghanamī* my sheep  
قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَى غَنَمِي

(21:78:10) *ghanamu* sheep  
وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفِثَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ

### Noun

(4:94:24) *maghānimu* (are) booties  
تَبْتَغُونَ عَرَصَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمٌ كَثِيرَةٌ

(48:15:6) *maghānima* (the) spoils of war  
سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَانِمٍ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ

(48:19:1) *wamaghānima* And spoils of war  
وَمَغَانِمٍ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا

(48:20:3) *maghānima* spoils of war  
وَعَدَ اللَّهُ الْمَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا

## ghayn nūn yā (غ ن ي)

The trilateral root *ghayn nūn yā* (غ ن ي) occurs 73 times in the Quran, in five derived forms:

- 15 times as the form I verb *aghnā* (أَغْنَىٰ)
- 28 times as the form IV verb *aghnat* (أَغْنَتْ)
- four times as the form X verb *is'taghna* (اسْتَغْنَىٰ)
- 24 times as the nominal *ghaniū* (غَنِيٌّ)
- twice as the form IV active participle *mugh'nūn* (مُغْنُونٌ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to avail, to prosper

|                            |                            |                                                                                                                     |
|----------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (7:48:9) <i>aghna</i>      | (has) availed              | قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ                                             |
| (7:92:6) <i>yaghnaw</i>    | they (had) lived           | الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا                                                            |
| (9:74:20) <i>aghnaḥumu</i> | Allah had enriched them    | وَمَا نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ                                            |
| (10:24:37) <i>taghna</i>   | it had flourished          | فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنِ بِالْأَمْسِ                                                              |
| (11:68:3) <i>yaghnaw</i>   | they (had) prospered       | كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا                                                                                        |
| (11:95:3) <i>yaghnaw</i>   | they (had) prospered       | كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا إِلَّا بُعْدًا لِمَدِينٍ                                                               |
| (15:84:2) <i>aghna</i>     | availed                    | فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ                                                                     |
| (26:207:2) <i>aghna</i>    | (will) avail               | مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يُمَتِّعُونَ                                                                      |
| (39:50:7) <i>aghna</i>     | avail                      | قَدْ قَالُوا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ                              |
| (40:82:21) <i>aghna</i>    | availed                    | كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ |
| (46:26:13) <i>aghna</i>    | availed                    | فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ                             |
| (53:48:3) <i>aghna</i>     | enriches                   | وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ                                                                                  |
| (69:28:2) <i>aghna</i>     | has availed                | مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيهِ                                                                                        |
| (93:8:3) <i>fa-aghna</i>   | so He made self-sufficient | وَوَجَدَكَ عَانِلًا فَاغْنَىٰ                                                                                       |
| (111:2:2) <i>aghna</i>     | (will) avail               | مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ                                                                            |

### Verb (form IV) - to avail, to enrich

|                            |                  |                                                                                      |
|----------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:10:5) <i>tugh'niya</i>  | will avail       | لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا        |
| (3:116:5) <i>tugh'niya</i> | will avail       | لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا        |
| (4:130:3) <i>yugh'ni</i>   | will be enriched | وَأِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ                              |
| (8:19:15) <i>tugh'niya</i> | will avail       | وَأِنْ تَعُدُّوا نَعْدًا وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ |

## ( غ ن ي ) *ghayn nūn yā*

|                                              |                         |                                                                                                 |
|----------------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (9:25:13) <i>tugh'ni</i>                     | availed                 | وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا               |
| (9:28:18) <i>yugh'nīkumu</i>                 | Allah will enrich you   | وَإِنْ خِفْتُمْ عَلَيْهِ فَمَوْفٍ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ                             |
| (10:36:9) <i>yugh'nī</i>                     | avail                   | وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا     |
| (10:101:8) <i>tugh'nī</i>                    | will avail              | وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ                                 |
| (11:101:7) <i>aghnat</i>                     | availed                 | فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ            |
| (12:67:13) <i>ugh'nī</i>                     | I can avail             | وَمَا أَغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ                  |
| (12:68:9) <i>yugh'nī</i>                     | avail(ed)               | مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ                                             |
| (19:42:13) <i>yugh'nī</i>                    | benefits                | لَمْ تَعْبُدْ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا                      |
| (24:32:11) <i>yugh'nīhimu</i>                | Allah will enrich them  | إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِيهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ                                      |
| (24:33:7) <i>yugh'niyahumu</i>               | Allah enriches them     | وَلَيْسَتَغْفِرِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ     |
| (36:23:10) <i>tugh'ni</i>                    | will avail              | إِنْ يَرِدْ مِنَ الرَّحْمَنِ بَظَرٌ لَا تُغْنِ عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا                     |
| (44:41:3) <i>yugh'nī</i>                     | will avail              | يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَى عَنْ مَوْلَى شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ                          |
| (45:10:5) <i>yugh'nī</i>                     | will avail              | وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ |
| (45:19:3) <i>yugh'nū</i>                     | will avail              | إِنَّهُمْ لَنْ يُغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا                                             |
| (52:46:3) <i>yugh'nī</i>                     | will avail              | يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ                           |
| (53:26:7) <i>tugh'nī</i>                     | will avail              | وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَاوَاتِ لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا                          |
| (53:28:13) <i>yugh'nī</i>                    | avail                   | إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا            |
| (54:5:4) <i>tugh'ni</i>                      | will avail              | حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ                                                       |
| (58:17:2) <i>tugh'niya</i>                   | will avail              | لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا                    |
| (66:10:18) <i>yugh'niyā</i>                  | they availed            | فَخَانَتْهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا                                  |
| (77:31:4) <i>yugh'nī</i>                     | availing                | لَا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ                                                        |
| (80:37:6) <i>yugh'nīhi</i>                   | occupying him           | لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ                                             |
| (88:7:4) <i>yugh'nī</i>                      | it avails               | لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ                                                           |
| (92:11:2) <i>yugh'nī</i>                     | will avail              | وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى                                                     |
| <b>Verb (form X) - to be self-sufficient</b> |                         |                                                                                                 |
| (64:6:12) <i>wa-is'taghna</i>                | And can do without them | فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ                    |

## (غ ن ي) ghayn nūn yā

|                              |                                      |                                                                                                |
|------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (80:5:3) <i>is'taghnā</i>    | considers himself free from need     | أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَىٰ                                                                        |
| (92:8:4) <i>wa-is'taghnā</i> | and considers himself free from need | وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَىٰ                                                             |
| (96:7:3) <i>is'taghnā</i>    | self-sufficient                      | أَنْ رَّاهُ اسْتَغْنَىٰ                                                                        |
| <b>Nominal</b>               |                                      |                                                                                                |
| <b>(1) Noun</b>              |                                      |                                                                                                |
| (2:263:10) <i>ghaniyyun</i>  | (is) All-Sufficient                  | قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ |
| (2:267:28) <i>ghaniyyun</i>  | (is) Self-Sufficient                 | وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ                                                      |
| (2:273:14) <i>aghniyāa</i>   | (that they are) self-sufficient      | يَحْسِبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ                                          |
| (3:97:23) <i>ghaniyyun</i>   | (is) free from need                  | وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ                                       |
| (3:181:11) <i>aghniyāu</i>   | (are) rich                           | لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ      |
| (4:6:22) <i>ghaniyyan</i>    | rich                                 | وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَغْفِرْ                                                         |
| (4:131:31) <i>ghaniyyan</i>  | Free of need                         | وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا                                                              |
| (4:135:17) <i>ghaniyyan</i>  | rich                                 | إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أُولَىٰ بِهِمَا                                   |
| (6:133:2) <i>l-ghaniyu</i>   | (is) the Self-Sufficient             | وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ                                                           |
| (9:93:7) <i>aghniyāu</i>     | (are) rich                           | إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ                       |
| (10:68:7) <i>l-ghaniyu</i>   | (is) the Self-sufficient             | قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ هُوَ الْغَنِيُّ                                   |
| (14:8:12) <i>laghaniyyun</i> | certainly (is) Free of need          | إِنْ تَكْفُرُوا أَنتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ        |
| (22:64:11) <i>l-ghaniyu</i>  | (is) Free of need                    | لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ    |
| (29:6:8) <i>laghaniyyun</i>  | (is) Free from need                  | وَمَنْ جَاهَدْ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ      |
| (31:26:9) <i>l-ghaniyu</i>   | (is) Free of need                    | لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ             |
| (35:15:9) <i>l-ghaniyu</i>   | (is) Free of need                    | يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ |
| (57:24:11) <i>l-ghaniyu</i>  | (is) Free of need                    | وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ                                    |
| (59:7:22) <i>l-aghniyāi</i>  | the rich                             | كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ                                        |
| (60:6:18) <i>l-ghaniyu</i>   | (is) Free of need                    | وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ                                    |
| (64:6:15) <i>ghaniyyun</i>   | (is) Self-sufficient                 | فَكْفُرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ                         |
| <b>(2) Adjective</b>         |                                      |                                                                                                |
| (27:40:37) <i>ghaniyyun</i>  | (is) Self-sufficient                 | وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ                                                   |

## ghayn nūn yā (غ ن ي)

|                                    |                     |                                                                                                |
|------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (31:12:17) <i>ghaniyyun</i>        | (is) Free of need   | وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ                                                  |
| (39:7:5) <i>ghaniyyun</i>          | (is) free from need | إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ                                               |
| (47:38:18) <i>l-ghaniyu</i>        | (is) Free of need   | وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ عَنْ نَفْسِهِ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ |
| <b>Active participle (form IV)</b> |                     |                                                                                                |
| (14:21:14) <i>mugh'nūna</i>        | the one who avails  | فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ                              |
| (40:47:15) <i>mugh'nūna</i>        | avert               | إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِنَ النَّارِ           |

## ghayn wāw thā (غ و ث)

The trilateral root *ghayn wāw thā* (غ و ث) occurs five times in the Quran, in two derived forms:

- once as the form IV verb *yughāthu* (يُغَاثُ)
- four times as the form X verb *is'taghātha* (اسْتَعَاثَ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form IV) - to be relieved

|                            |                       |                                                                       |
|----------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| (18:29:20) <i>yughāthū</i> | they will be relieved | وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ |
|----------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------|

### Verb (form X) - to seek help

|                              |                       |                                                  |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------------------------------|
| (8:9:2) <i>tastaghīthūna</i> | you were seeking help | إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَبَ لَكُمْ |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------------------------------|

|                               |                      |                                                                       |
|-------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| (18:29:19) <i>yastaghīthū</i> | they call for relief | وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ |
|-------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------|

|                                    |                         |                                                                    |
|------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| (28:15:18) <i>fa-is'taghāthahu</i> | And called him for help | فَاسْتَعَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ |
|------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------|

|                                 |           |                                               |
|---------------------------------|-----------|-----------------------------------------------|
| (46:17:15) <i>yastaghīthāni</i> | seek help | وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ آمِنْ |
|---------------------------------|-----------|-----------------------------------------------|



## ghayn wāw rā (غ و ر)

The trilateral root *ghayn wāw rā* (غ و ر) occurs four times in the Quran, in three derived forms:

- once as the noun *ghār* (غَار)
- twice as the noun *ghawr* (غَوْر)
- once as the noun *maghārāt* (مَغَارَات)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

| Noun                       |          |                                                                                      |
|----------------------------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| (9:40:15) <i>l-ghārī</i>   | the cave | إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ         |
| Noun                       |          |                                                                                      |
| (18:41:4) <i>ghawran</i>   | sunken   | أَوْ يُصْبِحَ مَاؤُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا                       |
| (67:30:6) <i>ghawran</i>   | sunken   | فَلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ |
| Noun                       |          |                                                                                      |
| (9:57:5) <i>maghārātīn</i> | caves    | لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَغَارَاتٍ أَوْ مُدْخَلًا لَوَلَّوْا إِلَيْهِ           |

## ghayn wāw ṣād (غ و ص)

The trilateral root *ghayn wāw ṣād* (غ و ص) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the form I verb *yaghūṣu* (يَغُوصُ)
- once as the noun *ghawwāṣ* (غَوَاصٍ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to dive

(21:82:4) *yaghūṣūna* would dive وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ لَهُ

### Noun

(38:37:4) *waghawwāṣin* and diver وَالشَّيَاطِينِ كُلِّ بَنَاءٍ وَغَوَاصٍ

## ghayn wāw ṭā (غ و ط)

The trilateral root *ghayn wāw ṭā* (غ و ط) occurs twice in the Quran as the noun *ghāṭi* (غَائِطٍ). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

|                          |            |                                                                                                                                                        |
|--------------------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (4:43:31) <i>l-ghāṭi</i> | the toilet | وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَامَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا |
| (5:6:33) <i>l-ghāṭi</i>  | the toilet | وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ                                                                 |

## ghayn wāw lām (غ و ل)

The triliteral root *ghayn wāw lām* (غ و ل) occurs only once in the Quran, as the noun *ghawl* (غَوْل). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(37:47:3) *ghawlun*

(is) bad effect

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ

## ghayn wāw yā (غ و ي)

The trilateral root *ghayn wāw yā* (غ و ي) occurs 22 times in the Quran, in five derived forms:

- three times as the form I verb *ghawā* (غَوَىٰ)
- eight times as the form IV verb *aghway* (أَغْوَىٰ)
- once as the noun *ghawī* (غَوِيّ)
- four times as the noun *ghayy* (غَيّ)
- six times as the active participle *ghāwīn* (غَوَّانٍ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to err, to go astray

|                            |                |                                                                          |
|----------------------------|----------------|--------------------------------------------------------------------------|
| (20:121:15) <i>faghawā</i> | and erred      | وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ                                          |
| (28:63:12) <i>ghawaynā</i> | we were astray | رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا |
| (53:2:5) <i>ghawā</i>      | has he erred   | مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ                                       |

### Verb (form IV) - to mislead, to lead astray

|                                      |                            |                                                                                                            |
|--------------------------------------|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (7:16:3) <i>aghwaytanī</i>           | You have sent me astray    | قَالَ فِيمَا أُغْوَيْتَنِي لِأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ                                   |
| (11:34:14) <i>yugh'wiyakum</i>       | let you go astray          | وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ |
| (15:39:4) <i>aghwaytanī</i>          | You misled me              | قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ                                        |
| (15:39:9) <i>wala-ugh'wiyannahum</i> | and I will mislead them    | لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ                                        |
| (28:63:9) <i>aghwaynā</i>            | we led astray              | رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا                                   |
| (28:63:10) <i>aghwaynāhum</i>        | We led them astray         | رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا                                   |
| (37:32:1) <i>fa-aghwaynākum</i>      | So we led you astray       | فَأَغْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ                                                                   |
| (38:82:3) <i>la-ugh'wiyannahum</i>   | I will surely mislead them | قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ                                                          |

### Noun

|                                |                         |                                               |
|--------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------|
| (28:18:15) <i>laghawiiyyun</i> | (are) surely a deviator | قَالَ لَهُ مُوسَىٰ إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ |
|--------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------|

### Noun

|                           |                  |                                                                    |
|---------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------|
| (2:256:9) <i>l-ghayi</i>  | the wrong        | لَا إِكْرَآءَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ  |
| (7:146:27) <i>l-ghayi</i> | (of) [the] error | وَأِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا              |
| (7:202:4) <i>l-ghayi</i>  | the error        | وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوْنَهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ |
| (19:59:11) <i>ghayyan</i> | evil             | فَسَوْفَ يُلْقَوْنَ غَيًّا                                         |

### Active participle

|                             |                   |                                                                          |
|-----------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| (7:175:13) <i>l-ghāwīna</i> | those gone astray | فَانْصَلَحَ مِنْهَا فَاَنْتَبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْعَاوِينَ |
|-----------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------|

ghayn wāw yā (غ و ي)

|                              |                        |                                                                                         |
|------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| (15:42:11) <i>l-ghāwīna</i>  | the ones who go astray | إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ |
| (26:91:3) <i>lil'ghāwīna</i> | to the deviators       | وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ                                                     |
| (26:94:4) <i>wal-ghāwūna</i> | and the deviators      | فَكُذِّبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ                                                   |
| (26:224:3) <i>l-ghāwūna</i>  | the deviators          | وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ                                                |
| (37:32:4) <i>ghāwīna</i>     | astray                 | فَأَغْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ                                                |

## ghayn yā bā (غ ي ب)

The trilateral root *ghayn yā bā* (غ ي ب) occurs 60 times in the Quran, in six derived forms:

- once as the form VIII verb *yaghtab* (يَغْتَبِ)
- twice as the noun *ghayābat* (غَيْبَتِ)
- 49 times as the noun *ghayb* (غَيْبِ)
- four times as the noun *ghuyūb* (غُيُوبِ)
- three times as the active participle *ghāibīn* (غَائِبِينَ)
- once as the active participle *ghāibē* (غَائِبَةً)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form VIII) - to backbite

|                           |          |                                                    |
|---------------------------|----------|----------------------------------------------------|
| (49:12:15) <i>yaghtab</i> | backbite | وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبِ بَعْضُكُم بَعْضًا |
|---------------------------|----------|----------------------------------------------------|

### Noun

|                            |              |                                                                                  |
|----------------------------|--------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| (12:10:9) <i>ghayābati</i> | the bottom   | قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غَيَابَتِ الْجُبِّ |
| (12:15:8) <i>ghayābati</i> | (the) bottom | فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيَابَتِ الْجُبِّ       |

### Noun

|                             |                 |                                                                                                   |
|-----------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:3:3) <i>bil-ghaybi</i>   | in the unseen   | الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ                                         |
| (2:33:14) <i>ghayba</i>     | (the) unseen    | إِنِّي أَعْلَمُ الْغَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ                                               |
| (3:44:4) <i>l-ghaybi</i>    | (of) the unseen | ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ                                                 |
| (3:179:20) <i>l-ghaybi</i>  | the unseen      | وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ                                                |
| (4:34:18) <i>lil'ghaybi</i> | in the unseen   | فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ حَافِظَاتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ                            |
| (5:94:16) <i>bil-ghaybi</i> | in the unseen   | لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ                                                     |
| (6:50:10) <i>l-ghayba</i>   | the unseen      | قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ                        |
| (6:59:3) <i>l-ghaybi</i>    | (of) the unseen | وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ                                        |
| (6:73:20) <i>l-ghaybi</i>   | (of) the unseen | عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ                                     |
| (7:188:15) <i>l-ghayba</i>  | (of) the unseen | وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَاسْتَكْنَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ                                   |
| (9:94:25) <i>l-ghaybi</i>   | (of) the unseen | ثُمَّ تُرْجَوْنَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ                                          |
| (9:105:11) <i>l-ghaybi</i>  | (of) the unseen | وَسُتْرُودُونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ |
| (10:20:10) <i>l-ghaybu</i>  | the unseen      | قُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْظُرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظَرِينَ                 |
| (11:31:9) <i>l-ghayba</i>   | the unseen      | وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ                           |

## (غ ي ب) ghayn yā bā

|                              |                   |                                                                                             |
|------------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| (11:49:4) <i>l-ghaybi</i>    | (of) the unseen   | تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ                                          |
| (11:123:2) <i>ghaybu</i>     | (is the) unseen   | وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ            |
| (12:52:6) <i>bil-ghaybi</i>  | in secret         | ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ                                          |
| (12:81:16) <i>lil'ghaybi</i> | of the unseen     | وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ                  |
| (12:102:4) <i>l-ghaybi</i>   | (of) the unseen   | ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ                                           |
| (13:9:2) <i>l-ghaybi</i>     | (of) the unseen   | عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ الْمُتَعَالِ                                    |
| (16:77:2) <i>ghaybu</i>      | (the) unseen      | وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ                                                  |
| (18:22:10) <i>bil-ghaybi</i> | about the unseen  | وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ                            |
| (18:26:7) <i>ghaybu</i>      | (is the) unseen   | قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ                  |
| (19:61:7) <i>bil-ghaybi</i>  | in the unseen     | جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ                            |
| (19:78:2) <i>l-ghayba</i>    | (into) the unseen | أَطْلَعَ الْغَيْبِ أَمْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا                                 |
| (21:49:4) <i>bil-ghaybi</i>  | in the unseen     | الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ                |
| (23:92:2) <i>l-ghaybi</i>    | (of) the unseen   | عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ                              |
| (27:65:8) <i>l-ghayba</i>    | (of) the unseen   | قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ               |
| (32:6:3) <i>l-ghaybi</i>     | (of) the hidden   | ذَلِكَ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ                               |
| (34:3:12) <i>l-ghaybi</i>    | (of) the unseen   | قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَالِمِ الْغَيْبِ                                    |
| (34:14:22) <i>l-ghayba</i>   | the unseen        | أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ              |
| (34:53:7) <i>bil-ghaybi</i>  | about the unseen  | وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْدِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ             |
| (35:18:24) <i>bil-ghaybi</i> | unseen            | إِنَّمَا نُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ           |
| (35:38:4) <i>ghaybi</i>      | (of the) unseen   | إِنَّ اللَّهَ عَالِمُ غَيْبِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ   |
| (36:11:8) <i>bil-ghaybi</i>  | in the unseen     | إِنَّمَا نُنذِرُ مَنْ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ                   |
| (39:46:7) <i>l-ghaybi</i>    | (of) the unseen   | عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ                           |
| (49:18:4) <i>ghayba</i>      | (the) unseen      | إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ |
| (50:33:4) <i>bil-ghaybi</i>  | in the unseen     | مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ                                |
| (52:41:3) <i>l-ghaybu</i>    | (is) the unseen   | أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ                                                |
| (53:35:3) <i>l-ghaybi</i>    | (of) the unseen   | أَعْنَدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَىٰ                                                   |



## (غ ي ب) *ghayn yā bā*

|                              |                  |                                                                                                      |
|------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (57:25:24) <i>bil-ghaybi</i> | unseen           | وَلْيَعْلَمْ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ            |
| (59:22:9) <i>l-ghaybi</i>    | (of) the unseen  | عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ                                         |
| (62:8:13) <i>l-ghaybi</i>    | (of) the unseen  | ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ  |
| (64:18:2) <i>l-ghaybi</i>    | (of) the unseen  | عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ                                               |
| (67:12:5) <i>bil-ghaybi</i>  | unseen           | إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ                   |
| (68:47:3) <i>l-ghaybu</i>    | the unseen       | أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ                                                         |
| (72:26:2) <i>l-ghaybi</i>    | (of) the unseen  | عَالِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهَرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا                                             |
| (72:26:6) <i>ghaybihi</i>    | His unseen       | عَالِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهَرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا                                             |
| (81:24:4) <i>l-ghaybi</i>    | the unseen       | وَمَا هُوَ عَلَىٰ الْغَيْبِ بِضَنِينٍ                                                                |
| <b>Noun</b>                  |                  |                                                                                                      |
| (5:109:15) <i>l-ghuyūbi</i>  | (of) the unseen  | قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ                                          |
| (5:116:44) <i>l-ghuyūbi</i>  | (of) the unseen  | تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ          |
| (9:78:11) <i>l-ghuyūbi</i>   | (of) the unseen  | أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ |
| (34:48:7) <i>l-ghuyūbi</i>   | (of) the unseen  | قُلْ إِنْ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَّامُ الْغُيُوبِ                                             |
| <b>Active participle</b>     |                  |                                                                                                      |
| (7:7:6) <i>ghāibina</i>      | absent           | فَلَنَقُصَّنَّ عَنْهُمْ بَعْلُمْ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ                                             |
| (27:20:12) <i>l-ghāibina</i> | the absent       | وَتَقَفَّذَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدُودَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ            |
| (82:16:4) <i>bighāibina</i>  | (will be) absent | وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ                                                                      |
| <b>Active participle</b>     |                  |                                                                                                      |
| (27:75:3) <i>ghāibatin</i>   | hidden           | وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ                           |

## ghayn yā thā (غ ي ث)

The trilateral root *ghayn yā thā* (غ ي ث) occurs four times in the Quran, in two derived forms:

- once as the form IV verb *yughāthu* (يُغَاثُ)
- three times as the noun *ghayth* (غَيْثٌ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form IV) - to be given rain

|                           |                             |                                                               |
|---------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------|
| (12:49:8) <i>yughāthu</i> | will be given abundant rain | ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ |
|---------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------|

### Noun

|                            |          |                                                                                                |
|----------------------------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (31:34:7) <i>l-ghaytha</i> | the rain | إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ |
|----------------------------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                            |          |                                                                                   |
|----------------------------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| (42:28:4) <i>l-ghaytha</i> | the rain | وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ |
|----------------------------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------|

|                            |             |                                                                                   |
|----------------------------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| (57:20:15) <i>ghaythin</i> | (of) a rain | كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَأُهُ ثُمَّ يَهِيَجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا |
|----------------------------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------|

## ghayn yā rā ( غ ي ر )

The trilateral root *ghayn yā rā* ( غ ي ر ) occurs 154 times in the Quran, in five derived forms:

- four times as the form II verb *yughayyiru* ( يُغَيِّرُ )
- once as the form V verb *yataghayyar* ( يَتَغَيَّرُ )
- 147 times as the nominal *ghayr* ( غَيْرَ )
- once as the form II active participle *mughayyir* ( مُغَيِّرٌ )
- once as the form IV active participle *mughīrāt* ( مُغِيرَاتٌ )

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form II) - to change

|            |                          |                            |                                                                                                                       |
|------------|--------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (4:119:8)  | <i>falayughayyirunna</i> | so they will surely change | وَلَا مُرْنَهُمْ فَلْيَغَيِّرُنَّ خَلْقَ اللَّهِ                                                                      |
| (8:53:12)  | <i>yughayyirū</i>        | they change                | ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ |
| (13:11:15) | <i>yughayyiru</i>        | change                     | إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ                                       |
| (13:11:19) | <i>yughayyirū</i>        | they change                | إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ                                       |

### Verb (form V) - to change

|            |                    |         |                                                                                             |
|------------|--------------------|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| (47:15:16) | <i>yataghayyar</i> | changes | فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ |
|------------|--------------------|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------|

### Nominal

#### (1) Noun

|            |                  |                       |                                                                                                           |
|------------|------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1:7:5)    | <i>ghayri</i>    | not (of)              | صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ                 |
| (2:59:5)   | <i>ghayra</i>    | other (than)          | فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ                                          |
| (2:61:53)  | <i>bighayri</i>  | without (any)         | ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ     |
| (2:173:11) | <i>lighayri</i>  | to other than         | إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخَنزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ |
| (2:173:15) | <i>ghayra</i>    | without               | فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ                                            |
| (2:212:19) | <i>bighayri</i>  | without               | وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ                                                          |
| (2:230:11) | <i>ghayrahu</i>  | other than him        | فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدُ حَتَّىٰ تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ                        |
| (2:240:11) | <i>ghayra</i>    | without               | وَصِيَّةٌ لِزَوَاجِهِمْ مَتَاعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ                                         |
| (3:21:8)   | <i>bighayri</i>  | without               | إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ حَقٍّ                   |
| (3:27:20)  | <i>bighayri</i>  | without               | وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ                              |
| (3:37:33)  | <i>bighayri</i>  | without               | قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ                     |
| (3:83:1)   | <i>afaghayra</i> | So is (it) other than | أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ                     |

## (غ ي ر) ghayn yā rā

|                             |                       |                                                                                                      |
|-----------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:85:3) <i>ghayra</i>      | other than            | وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ                                    |
| (3:112:29) <i>bighayri</i>  | without               | ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ  |
| (3:154:18) <i>ghayra</i>    | other than            | وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ                     |
| (3:181:17) <i>bighayri</i>  | without               | سَكَتُوبَ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ                                     |
| (4:12:81) <i>ghayra</i>     | without               | مِنْ بَعْدٍ وَصِيَّةٍ يُوصَىٰ بِهَا أَوْ دِينٍ غَيْرٍ مُضَارٍّ                                       |
| (4:24:20) <i>ghayra</i>     | not                   | أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ                                      |
| (4:25:30) <i>ghayra</i>     | not                   | وَأَتَوْهُنَّ أَجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسَافِحَاتٍ                            |
| (4:46:12) <i>ghayra</i>     | not                   | وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمِعْ غَيْرَ مُسْمِعٍ                                         |
| (4:56:13) <i>ghayra</i>     | for other (than) that | كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ               |
| (4:81:10) <i>ghayra</i>     | other than            | فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ                     |
| (4:82:8) <i>ghayri</i>      | other than            | وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا                        |
| (4:115:11) <i>ghayra</i>    | other than            | وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ               |
| (4:140:22) <i>ghayrihi</i>  | other than that       | فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ                                     |
| (4:155:9) <i>bighayri</i>   | without               | وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ                            |
| (5:1:14) <i>ghayra</i>      | not                   | أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُنْتَلَىٰ عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحْلِي الصَّيْدِ    |
| (5:3:9) <i>lighayri</i>     | to other than         | حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنزِيرِ وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ |
| (5:3:55) <i>ghayra</i>      | (and) not             | فَمَنْ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرٍ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ           |
| (5:5:28) <i>ghayra</i>      | not                   | إِذَا أَنْتَبَهُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ                                  |
| (5:32:12) <i>bighayri</i>   | other than            | مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا |
| (5:77:8) <i>ghayra</i>      | other than            | قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ                                |
| (5:106:19) <i>ghayrikum</i> | other than you        | اِثْنَانِ ذَوْا عَدْلٍ مِنْكُمْ أَوْ آخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ                                        |
| (6:14:2) <i>aghayra</i>     | Is it other than      | قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ اتَّخَذُ وَلِيًّا فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ                            |
| (6:40:10) <i>aghayra</i>    | is it other           | أَوْ أَتُكِّمُ السَّاعَةَ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ                                                 |
| (6:46:13) <i>ghayru</i>     | other than            | مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ                                                          |
| (6:68:13) <i>ghayrihi</i>   | other than it         | فَاعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ                                            |
| (6:93:44) <i>ghayra</i>     | other than            | الْيَوْمَ نُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ        |

## ( غ ي ر ) *ghayn yā rā*

|                            |                         |                                                                                                                     |
|----------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (6:99:31) <i>waghayra</i>  | and not                 | وَالرَّيُّنُونَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ                                                      |
| (6:100:10) <i>bighayri</i> | without                 | وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ                                                      |
| (6:108:11) <i>bighayri</i> | without                 | وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ                  |
| (6:114:1) <i>afaghayra</i> | Then is (it) other than | أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا                       |
| (6:119:24) <i>bighayri</i> | without                 | وَإِنَّ كَثِيرًا لَيُضِلُّونَ بِأَهْوَائِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ                                                       |
| (6:140:7) <i>bighayri</i>  | without                 | قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ                                                |
| (6:141:6) <i>waghayra</i>  | and other than          | وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ                                                 |
| (6:141:15) <i>waghayra</i> | and other than          | وَالرَّيُّنُونَ وَالرُّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ                                                     |
| (6:144:33) <i>bighayri</i> | without                 | فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ                           |
| (6:145:27) <i>lighayri</i> | to other than           | أَوْ لَحْمِ خِنْزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهْلًا لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ                                   |
| (6:145:32) <i>ghayra</i>   | not                     | فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                            |
| (6:164:2) <i>aghayra</i>   | Is (it) other than      | قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ                                                      |
| (7:33:13) <i>bighayri</i>  | without                 | قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ |
| (7:53:27) <i>ghayra</i>    | other than              | فَهَلْ لَنَا مِنْ شَفْعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ               |
| (7:59:14) <i>ghayruhu</i>  | other than Him          | فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ                                                |
| (7:65:13) <i>ghayruhu</i>  | other than Him          | قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ                               |
| (7:73:13) <i>ghayruhu</i>  | other than Him          | قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ                                                  |
| (7:85:13) <i>ghayruhu</i>  | other than Him          | قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ                                                  |
| (7:140:2) <i>aghayra</i>   | Should other than       | قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ                                   |
| (7:146:8) <i>bighayri</i>  | without                 | سَاصْرِفْ عَنْ آيَاتِي الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ                                     |
| (7:162:6) <i>ghayra</i>    | other than              | فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ                                           |
| (8:7:10) <i>ghayra</i>     | (one) other than        | وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ                                                          |
| (9:2:8) <i>ghayru</i>      | (can) not               | فَسَبِّحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ                        |
| (9:3:25) <i>ghayru</i>     | (can) not               | وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ                                                |
| (9:39:8) <i>ghayrakum</i>  | other than you          | إِلَّا تَتَفَرَّوْا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلَ قَوْمًا غَيْرَكُمْ                               |
| (10:15:13) <i>ghayri</i>   | other (than)            | قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَنْتَ بَقْرَانٍ غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدَّلَهُ                               |

## (غ ي ر) ghayn yā rā

|                      |                         |                                                                                                             |
|----------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (10:23:8) bighayri   | without                 | فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ                                   |
| (11:46:9) ghayru     | (is) other than         | إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ                                  |
| (11:50:13) ghayruhu  | other than Him          | قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ                                          |
| (11:57:12) ghayrakum | other than you          | وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُ شَيْئًا                                         |
| (11:61:13) ghayruhu  | other than Him          | قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ                                          |
| (11:63:21) ghayra    | but                     | فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ                        |
| (11:65:10) ghayru    | not                     | فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْدُوبٍ            |
| (11:76:13) ghayru    | (which) cannot          | إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ آتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ                             |
| (11:84:13) ghayruhu  | other than Him          | قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ                                          |
| (11:101:23) ghayra   | other than              | وَمَا رَأَوْهُمْ غَيْرَ تَنْبِيهِ                                                                           |
| (11:108:17) ghayra   | not                     | مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرُ مَجْذُودٍ                     |
| (11:109:19) ghayra   | without                 | وَإِنَّا لَمَوْفُوهُمْ نَصِيبُهُمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ                                                         |
| (13:2:5) bighayri    | without                 | اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا                                            |
| (13:4:11) waghayru   | and not                 | صِنُورًا وَغَيْرِ صِنُورٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ                                                           |
| (14:48:4) ghayra     | (to) other (than)       | يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاوَاتُ                                                 |
| (16:21:2) ghayru     | not alive               | أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ                                           |
| (16:25:10) bighayri  | without                 | وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ                                                   |
| (16:52:9) afaghayra  | Then is it other (than) | وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ                                                      |
| (16:115:10) lighayri | to other (than)         | إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ |
| (16:115:15) ghayra   | without (being)         | فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                                    |
| (17:73:10) ghayrahu  | other (than) it         | وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُوكَ عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ              |
| (18:74:11) bighayri  | for other than          | قَالَ أَقَاتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا                           |
| (20:22:8) ghayri     | without any             | وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجَ بَيَظًا مِنْ غَيْرِ سَوْءٍ آيَةٍ أُخْرَىٰ                         |
| (22:3:7) bighayri    | without                 | وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَرِيدٍ              |
| (22:5:23) waghayri   | and unformed            | ثُمَّ مِنْ مُضْغَةٍ مُخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ                                                        |
| (22:8:7) bighayri    | without                 | وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ                |

## (غ ي ر) ghayn yā rā

|                            |                           |                                                                                                                        |
|----------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (22:31:3) <i>ghayra</i>    | not                       | حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ                                                                              |
| (22:40:5) <i>bighayri</i>  | without                   | الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ                            |
| (23:6:9) <i>ghayru</i>     | (are) not                 | إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ                              |
| (23:23:14) <i>ghayruhu</i> | other than Him            | فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ                                                   |
| (23:32:12) <i>ghayruhu</i> | other than Him            | فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ                         |
| (24:27:7) <i>ghayra</i>    | other (than)              | يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّىٰ تَسْتَأْذِنُوا                       |
| (24:29:7) <i>ghayra</i>    | not                       | لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ                           |
| (24:31:50) <i>ghayri</i>   | having no physical desire | أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِيَ الْإِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ                         |
| (24:38:13) <i>bighayri</i> | without                   | وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ                                                                       |
| (24:60:14) <i>ghayra</i>   | not                       | فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ                                |
| (26:29:5) <i>ghayri</i>    | other than me             | قَالَ لَنْ اِتَّخَذْتُ إِلَهًا غَيْرِي لِأَجْعَلَكَ مِنَ الْمُسْجُونِينَ                                               |
| (27:12:8) <i>ghayri</i>    | without                   | وَأَدْخُلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ                                                    |
| (27:22:2) <i>ghayra</i>    | not                       | فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ نَحِطْ بِهِ                                                        |
| (28:32:8) <i>ghayri</i>    | without                   | اسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ                                                       |
| (28:38:10) <i>ghayri</i>   | other than me             | وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرِي                                      |
| (28:39:6) <i>bighayri</i>  | without                   | وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ                                                         |
| (28:50:14) <i>bighayri</i> | without                   | وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى مِنَ اللَّهِ                                                    |
| (28:71:14) <i>ghayru</i>   | besides                   | مَنْ إِلَهِ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بَضِيَاءٍ أَفَلَا تَسْمَعُونَ                                                   |
| (28:72:14) <i>ghayru</i>   | besides                   | مَنْ إِلَهِ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بَلِيلٍ تُسْكُونُ فِيهِ أَفَلَا تُبْصِرُونَ                                     |
| (30:29:6) <i>bighayri</i>  | without                   | بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ                                                         |
| (30:55:8) <i>ghayra</i>    | but                       | وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ                                        |
| (31:6:11) <i>bighayri</i>  | without                   | وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ                        |
| (31:10:3) <i>bighayri</i>  | without                   | خَلَقَ السَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا                                                                       |
| (31:20:24) <i>bighayri</i> | without                   | وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ                           |
| (33:53:14) <i>ghayra</i>   | without                   | لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرِ نَاطِرِينَ إِنَّهَا                |
| (33:58:5) <i>bighayri</i>  | for other than            | وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا |

|                      |                    | مُبِينًا                                                                                                                                 |
|----------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (35:3:10) ghayru     | other (than) Allah | هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ                                                                |
| (35:37:8) ghayra     | other than         | رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ                                                                    |
| (38:39:6) bighayri   | without            | هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ                                                                                |
| (39:10:20) bighayri  | without            | إِنَّمَا يُوفَى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ                                                                                |
| (39:28:3) ghayra     | without            | فَرَأَانَا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ                                                                           |
| (39:64:2) afaghayra  | Is (it) other than | قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَمُرُونَنِي أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ                                                                   |
| (40:35:6) bighayri   | without            | الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ                                                                   |
| (40:40:22) bighayri  | without            | فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ                                                                   |
| (40:56:7) bighayri   | without            | إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ إِنَّ فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرًا مَّا هُمْ بِبَالِغِيهِ |
| (40:75:7) bighayri   | without            | ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ                                                                      |
| (41:8:8) ghayru      | never ending       | إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ                                                          |
| (41:15:6) bighayri   | without            | فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ                                                                           |
| (42:42:10) bighayri  | without            | إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ                                     |
| (43:18:8) ghayru     | (is) not           | أَوْ مَنْ يُنشَأُ فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ                                                                   |
| (46:20:23) bighayri  | without            | فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ                                   |
| (47:15:10) ghayri    | not                | فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ                                               |
| (47:38:25) ghayrakum | other than you     | وَإِنْ تَوَلَّوْا يَسْتَنْبِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ                                                      |
| (48:25:25) bighayri  | without            | فَنُصِيبُكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةً بِغَيْرِ عِلْمٍ                                                                                         |
| (50:31:4) ghayra     | not                | وَأَزَلَفَتْ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ                                                                                    |
| (51:36:4) ghayra     | other than         | فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ                                                                                 |
| (52:35:4) ghayri     | nothing            | أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ الْخَالِقُونَ                                                                                 |
| (52:43:4) ghayru     | other than         | أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ                                                                   |
| (56:86:4) ghayra     | not                | فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ                                                                                                |
| (68:3:4) ghayra      | without            | وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ                                                                                                  |



## (غ ي ر) *ghayn yā rā*

|                                    |                  |                                                                                                    |
|------------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (70:28:4) <i>ghayru</i>            | (is) not         | إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ                                                           |
| (70:30:9) <i>ghayru</i>            | (are) not        | إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ          |
| (74:10:3) <i>ghayru</i>            | not              | عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ                                                                 |
| (95:6:8) <i>ghayru</i>             | never            | إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ                 |
| (2) Adjective                      |                  |                                                                                                    |
| (4:95:6) <i>ghayru</i>             | other than       | لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ          |
| (14:37:7) <i>ghayri</i>            | not              | رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بُوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ |
| (84:25:8) <i>ghayru</i>            | never            | إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ                   |
| <b>Active participle (form II)</b> |                  |                                                                                                    |
| (8:53:6) <i>mughayyiran</i>        | One Who changes  | ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا                                 |
| <b>Active participle (form IV)</b> |                  |                                                                                                    |
| (100:3:1) <i>fal-mughīrāti</i>     | And the chargers | فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا                                                                            |

## ghayn yā ḍād (غ ي ض)

The trilateral root *ghayn yā ḍād* (غ ي ض) occurs twice in the Quran as the form I verb *ghīḍa* (غِيضَ). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to subside, to fall short

|                          |              |                                                                                         |
|--------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| (11:44:7) <i>waghīḍa</i> | And subsided | وَغِيضَ الْمَاءَ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ                       |
| (13:8:8) <i>taghīḍu</i>  | fall short   | اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيضُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ |

## ghayn yā zā (غ ي ظ)

The trilateral root *ghayn yā zā* (غ ي ظ) occurs 11 times in the Quran, in four derived forms:

- three times as the form I verb *yaghīzu* (يَغِيْظُ)
- six times as the noun *ghayz* (غَيْظٌ)
- once as the active participle *ghāizūn* (غَائِظُونَ)
- once as the form V verbal noun *taghayyuz* (تَغَيُّظٌ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to anger, to enrage

|                             |                      |                                                                                                                                |
|-----------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (9:120:34) <i>yaghīzu</i>   | that angers          | وَلَا يَطُوتُونَ مَوْطِنًا يَغِيْظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نِيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ |
| (22:15:22) <i>yaghīzu</i>   | enrages              | ثُمَّ لِيَقْطَعَ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ مَا يَغِيْظُ                                                           |
| (48:29:42) <i>liyaghīza</i> | that He (may) enrage | فَاسْتَعْظَمَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سَوْفِهِ يَعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيْظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ                                   |

### Noun

|                               |               |                                                                               |
|-------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| (3:119:19) <i>l-ghayzi</i>    | [the] rage    | وَإِذَا خَلَوْا عَصَوْا عَلَيْهِمُ الْأَنْامِلَ مِنَ الْغَيْظِ                |
| (3:119:22) <i>bighayzikum</i> | in your rage  | قُلْ مَوْتُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ           |
| (3:134:7) <i>l-ghayza</i>     | the anger     | الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالْكَاطِمِينَ الْغَيْظَ |
| (9:15:2) <i>ghayza</i>        | (the) anger   | وَيُذْهِبَ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ           |
| (33:25:5) <i>bighayzihim</i>  | in their rage | وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا        |
| (67:8:4) <i>l-ghayzi</i>      | rage          | تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ                                              |

### Active participle

|                             |                       |                                |
|-----------------------------|-----------------------|--------------------------------|
| (26:55:3) <i>laghāizūna</i> | (are) surely enraging | وَأِنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ |
|-----------------------------|-----------------------|--------------------------------|

### Verbal noun (form V)

|                              |        |                                                                             |
|------------------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------|
| (25:12:8) <i>taghayyuzan</i> | raging | إِذَا رَأَوْهُمْ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا |
|------------------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------|

## (ف أ د) *fā hamza dāl*

The trilateral root *fā hamza dāl* (ف أ د) occurs 16 times in the Quran as the noun *fuād* (فُؤَاد). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

| Noun                           |                  |                                                                                                           |
|--------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (6:110:2) <i>afidatahum</i>    | their hearts     | وَنَقَلَبُ أَفْنِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ                      |
| (6:113:3) <i>afidatu</i>       | hearts           | وَلِتَصْغَىٰ إِلَيْهِ أَفْنِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ                                   |
| (11:120:10) <i>fuādaka</i>     | your heart       | وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ                           |
| (14:37:17) <i>afidatan</i>     | hearts           | فَاجْعَلْ أَفْنِدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ                     |
| (14:43:8) <i>wa-afidatuhum</i> | and their hearts | مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْنِدْتُهُمْ هَوَاءَ            |
| (16:78:13) <i>wal-afidata</i>  | and the hearts   | وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْنِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ                          |
| (17:36:11) <i>wal-fuāda</i>    | and the heart    | إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا                         |
| (23:78:7) <i>wal-afidata</i>   | and the feeling  | وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْنِدَةَ قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ          |
| (25:32:13) <i>fuādaka</i>      | your heart       | كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا                                            |
| (28:10:2) <i>fuādu</i>         | (the) heart      | وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَارِغًا                                                                 |
| (32:9:11) <i>wal-afidata</i>   | and feelings     | وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْنِدَةَ قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ                         |
| (46:26:11) <i>wa-afidatan</i>  | and hearts       | وَلَقَدْ مَكَنَّاهُمْ فِيهَا إِنْ مَكَنَّاكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْنِدَةً |
| (46:26:19) <i>afidatuhum</i>   | their hearts     | فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْنِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ                   |
| (53:11:3) <i>l-fuādu</i>       | the heart        | مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ                                                                          |
| (67:23:9) <i>wal-afidata</i>   | and the feelings | قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْنِدَةَ                   |
| (104:7:4) <i>l-afidati</i>     | the hearts       | الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْنِدَةِ                                                                     |

## ف أ ي (fā hamza yā)

The trilateral root *fā hamza yā* (ف أ ي) occurs 11 times in the Quran, in two derived forms:

- once as the noun *fi-at* (فِتَات)
- 10 times as the noun *fi-at* (فِتَّة)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

| Noun                        |                               |                                                                                                                                         |
|-----------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (8:19:17) <i>fi-atukum</i>  | your forces                   | وَإِنْ تَعُدُّوا نَعْدَ وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ                                                     |
| Noun                        |                               |                                                                                                                                         |
| (2:249:51) <i>fi-atin</i>   | a company                     | قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا اللَّهِ كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ                                                       |
| (2:249:54) <i>fi-atan</i>   | a company                     | غَلَبَتْ فِئَةٌ كَثِيرَةٌ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ                                                                 |
| (3:13:6) <i>fi-atayni</i>   | (the) two hosts               | قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الَّذِينَ التَّقَا                                                                               |
| (3:13:8) <i>fi-atun</i>     | one group                     | فِئَةٌ تَقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ                                                                               |
| (4:88:5) <i>fi-atayni</i>   | (you have become) two parties | فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِئَتَيْنِ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُم بِمَا كَسَبُوا                                                        |
| (8:16:11) <i>fi-atin</i>    | a group                       | وَمَنْ يُؤَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبْرَهُ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّرًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ |
| (8:45:6) <i>fi-atan</i>     | a force                       | يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا                                          |
| (8:48:18) <i>l-fi-atāni</i> | the two forces                | فَلَمَّا تَرَأَتْهُ الْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقَبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكُمْ                                               |
| (18:43:4) <i>fi-atun</i>    | a group                       | وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا                                                       |
| (28:81:9) <i>fi-atin</i>    | group                         | فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ                                          |

## ف ت أ (fā tā hamza)

The trilateral root *fā tā hamza* (ف ت أ) occurs only once in the Quran, as the form I verb *tafta-u* (تَفْتَوُا). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to cease

(12:85:3) *tafta-u*

you will not cease

قَالُوا تَاللّٰهِ تَفْتَأُ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا

## ( ف ت ح ) *fā tā ḥā*

The trilateral root *fā tā ḥā* ( ف ت ح ) occurs 38 times in the Quran, in eight derived forms:

- 16 times as the form I verb *fataḥa* (فَتَحَ)
- once as the form II verb *tufattaḥu* (تُفَتَّحُ)
- three times as the form X verb *is'taftaḥu* (اسْتَفْتَحُ)
- once as the noun *fattāḥ* (فَتَّاح)
- 12 times as the noun *fath* (فَتْح)
- three times as the noun *mafātiḥ* (مَفَاتِيح)
- once as the active participle *fātiḥin* (فَاتِحِينَ)
- once as the form II passive participle *mufattaḥat* (مُفَتَّحَةً)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to open, to give victory

|                             |                               |                                                                                                                |
|-----------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:76:15) <i>fataḥa</i>     | has                           | أَتَحَدَّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ                       |
| (6:44:6) <i>fataḥnā</i>     | We opened                     | فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ                                 |
| (7:89:35) <i>if'taḥ</i>     | Decide                        | رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ                         |
| (7:96:7) <i>lafataḥnā</i>   | surely We (would have) opened | وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ |
| (12:65:2) <i>fataḥū</i>     | they opened                   | وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ                                        |
| (15:14:2) <i>fataḥnā</i>    | We opened                     | وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ                                 |
| (21:96:3) <i>futiḥat</i>    | has been opened               | حَتَّىٰ إِذَا فَتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ                              |
| (23:77:3) <i>fataḥnā</i>    | We opened                     | حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ                      |
| (26:118:1) <i>fa-if'taḥ</i> | So judge                      | فَأَفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ                           |
| (34:26:6) <i>yaftaḥu</i>    | He will judge                 | قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ             |
| (35:2:2) <i>yaftaḥi</i>     | Allah grants                  | مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا                                             |
| (39:71:10) <i>futiḥat</i>   | (will) be opened              | حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهَا فَتَحَتْ أَبْوَابَهَا                                                                   |
| (39:73:11) <i>wafutiḥat</i> | and (will) be opened          | حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهَا وَفَتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خِرَنُّهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ           |
| (48:1:2) <i>fataḥnā</i>     | We have given victory         | إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا                                                                        |
| (54:11:1) <i>fafataḥnā</i>  | So We opened                  | فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ                                                            |
| (78:19:1) <i>wafutiḥati</i> | And is opened                 | وَفَتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا                                                                     |

### Verb (form II) - to open

## (ف ت ح) fā tā ḥā

|                                        |                          |                                                                                                    |
|----------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (7:40:8) <i>tufattaḥu</i>              | be opened                | لَا تُفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ                                                           |
| <b>Verb (form X) - to seek victory</b> |                          |                                                                                                    |
| (2:89:13) <i>yastaftihūna</i>          | (that), pray for victory | وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا                                     |
| (8:19:2) <i>tastaftihū</i>             | you ask for victory      | إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ                                                     |
| (14:15:1) <i>wa-is'taftahū</i>         | And they sought victory  | وَأَسْتَفْتِحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ                                                    |
| <b>Noun</b>                            |                          |                                                                                                    |
| (34:26:10) <i>l-fatāḥu</i>             | (is) the Judge           | قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ |
| <b>Noun</b>                            |                          |                                                                                                    |
| (4:141:7) <i>fathun</i>                | a victory                | فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ                             |
| (5:52:17) <i>bil-faṭḥi</i>             | the victory              | فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ                                |
| (8:19:5) <i>l-faṭḥu</i>                | the victory              | إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ                                                     |
| (26:118:4) <i>fathan</i>               | (with decisive) judgment | فَأَفْتَحُ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّيَ وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ                |
| (32:28:4) <i>l-faṭḥu</i>               | decision                 | وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ                                        |
| (32:29:3) <i>l-faṭḥi</i>               | (of) the Decision        | قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ         |
| (48:1:4) <i>fathan</i>                 | a victory                | إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا                                                             |
| (48:18:18) <i>fathan</i>               | (with) a victory         | فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا                                  |
| (48:27:27) <i>fathan</i>               | a victory                | فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا                           |
| (57:10:19) <i>l-faṭḥi</i>              | the victory              | لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ                               |
| (61:13:6) <i>wafaṭḥun</i>              | and a victory            | وَأُخْرَىٰ تَحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ                                      |
| (110:1:5) <i>wal-faṭḥu</i>             | and the Victory          | إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ                                                             |
| <b>Noun</b>                            |                          |                                                                                                    |
| (6:59:2) <i>mafātiḥu</i>               | (are the) keys           | وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ                                         |
| (24:61:47) <i>mafātiḥahu</i>           | its keys                 | أَوْ يُبَيِّنَ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ مَفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقَكُمْ                       |
| (28:76:14) <i>mafātiḥahu</i>           | (the) keys of it         | وَأَتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ أُولِي الْقُوَّةِ      |
| <b>Active participle</b>               |                          |                                                                                                    |
| (7:89:42) <i>l-fātiḥina</i>            | (of) those who Decide    | رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ             |
| <b>Passive participle (form II)</b>    |                          |                                                                                                    |
| (38:50:3) <i>mufattaḥatan</i>          | (will be) opened         | جَنَّاتٍ عَدْنٍ مَفْتَحَةٌ لَهُمُ الْأَبْوَابُ                                                     |



## ف ت ر (fā tā rā)

The trilateral root *fā tā rā* (ف ت ر) occurs three times in the Quran, in three derived forms:

- once as the form I verb *yafturu* (يَفْتُرُ)
- once as the form II verb *yufattaru* (يُفَتِّرُ)
- once as the noun *fatrat* (فَتْرَة)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to invent

|                            |              |                                                     |
|----------------------------|--------------|-----------------------------------------------------|
| (21:20:5) <i>yafturūna</i> | they slacken | يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ |
|----------------------------|--------------|-----------------------------------------------------|

### Verb (form II) - to subside

|                            |                 |                                                 |
|----------------------------|-----------------|-------------------------------------------------|
| (43:75:2) <i>yufattaru</i> | will it subside | لَا يُفَتِّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ |
|----------------------------|-----------------|-------------------------------------------------|

### Noun

|                          |                                    |                                                                                                |
|--------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (5:19:9) <i>fatratin</i> | (after) an interval (of cessation) | يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِنَ الرُّسُلِ |
|--------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|

## ف ت ق (fā tā qāf)

The trilateral root *fā tā qāf* (ف ت ق) occurs only once in the Quran, as the form I verb *fataq* (فَتَّقَ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to part

(21:30:10) *fafataqnāhumā* then We parted them

كَانَتَا رُتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا

## ف ت ل (fā tā lām)

The trilateral root *fā tā lām* (ف ت ل) occurs three times in the Quran as the noun *fatīl* (فَتِيل). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

|                           |                                            |                                                                                                      |
|---------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (4:49:14) <i>fatīlan</i>  | (even as much as) a hair on<br>a date-seed | بَلِ اللّٰهُ يَرْكَبِي مَنْ يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا                                       |
| (4:77:48) <i>fatīlan</i>  | (even as much as) a hair on<br>a date-seed | قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا      |
| (17:71:15) <i>fatīlan</i> | (even as much as) a hair on<br>a date seed | فَمَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا |

## (ف ت ن) fā tā nūn

The trilateral root *fā tā nūn* (ف ت ن) occurs 60 times in the Quran, in five derived forms:

- 23 times as the form I verb *fatānu* (فَتَّنَ)
- 34 times as the noun *fit'nat* (فِتْنَةٌ)
- once as the noun *futūn* (فُتُون)
- once as the active participle *fātinān* (فَاتِنِينَ)
- once as the passive participle *maftūn* (مَفْتُون)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to persecute, to test, to try

|                                 |                             |                                                                                                                    |
|---------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (4:101:15) <i>yaftinakumu</i>   | (may) harm you              | فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا     |
| (5:49:12) <i>yaftinūka</i>      | they tempt you away         | وَاحْذَرُوا أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ                                             |
| (6:53:2) <i>fatannā</i>         | We try                      | وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ                                                                            |
| (7:27:4) <i>yaftinannakumu</i>  | tempt you                   | يَا بَنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ                                                                   |
| (9:49:7) <i>taftinnī</i>        | put me to trial             | وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ ائْذَنْ لِي وَلَا تَفْتِنِي                                                                |
| (9:126:4) <i>yuf'tanūna</i>     | are tried                   | أَوْ لَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ                                   |
| (10:83:14) <i>yaftinahum</i>    | they persecute them         | عَلَى خَوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَنْ يَفْتِنَهُمْ                                                        |
| (16:110:9) <i>futinū</i>        | they had been put to trials | ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهَدُوا                                  |
| (17:73:3) <i>layaftinūnaka</i>  | tempt you away              | وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ                                                       |
| (20:40:23) <i>wafatannāka</i>   | and We tried you            | وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا                                              |
| (20:85:4) <i>fatannā</i>        | We (have) tried             | قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ                                    |
| (20:90:9) <i>futintum</i>       | you are being tested        | وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَا قَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ                                     |
| (20:131:13) <i>linaftinahum</i> | that We may test them       | وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ |
| (27:47:13) <i>tuf'tanūna</i>    | being tested                | قَالَ طَائِرُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ                                                  |
| (29:2:10) <i>yuf'tanūna</i>     | will not be tested          | أَحْسِبِ النَّاسَ أَنْ يُبْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ                                    |
| (29:3:2) <i>fatannā</i>         | We tested                   | وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ                                                                        |
| (38:24:27) <i>fatannāhu</i>     | We (had) tried him          | وَضَنَّ دَاوُودُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ                              |
| (38:34:2) <i>fatannā</i>        | We tried                    | وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ                                |
| (44:17:2) <i>fatannā</i>        | We tried                    | وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ                                         |

## (ف ت ن) fā tā nūn

|                                |                         |                                                                                                                                      |
|--------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (51:13:5) <i>yuf'tanūna</i>    | will be tried           | يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ                                                                                               |
| (57:14:8) <i>fatantum</i>      | led to temptation       | وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ                                      |
| (72:17:1) <i>linaftinahum</i>  | That We might test them | لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ                                                                                                                 |
| (85:10:3) <i>fatānū</i>        | persecuted              | إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ |
| <b>Noun</b>                    |                         |                                                                                                                                      |
| (2:102:32) <i>fit'natur</i>    | (are) a trial           | وَمَا يُعْلِمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ                                                |
| (2:191:8) <i>wal-fit'natu</i>  | and [the] oppression    | وَأَخْرِجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ                                                       |
| (2:193:5) <i>fit'natur</i>     | oppression              | وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ                                                                |
| (2:217:25) <i>wal-fit'natu</i> | And [the] oppression    | وَأَخْرَاجَ أَهْلَهُ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ                                            |
| (3:7:24) <i>l-fit'nati</i>     | [the] discord           | فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ                                 |
| (4:91:12) <i>l-fit'nati</i>    | the temptation          | كُلَّ مَا رُدُّوا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكَسُوا فِيهَا                                                                                |
| (5:41:44) <i>fit'natahu</i>    | his trial               | وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا                                                           |
| (5:71:4) <i>fit'natur</i>      | a trial                 | وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا وَصَمُوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ                                                  |
| (6:23:4) <i>fit'natum</i>      | (for) them a plea       | ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبَّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ                                         |
| (7:155:26) <i>fit'natuka</i>   | Your trial              | إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ                                                        |
| (8:25:2) <i>fit'natan</i>      | a trial                 | وَأَنفُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً                                                               |
| (8:28:5) <i>fit'natur</i>      | (are) a trial           | وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ                                  |
| (8:39:5) <i>fit'natur</i>      | oppression              | وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ                                                        |
| (8:73:9) <i>fit'natur</i>      | oppression              | إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ                                                                   |
| (9:47:11) <i>l-fit'nata</i>    | dissension              | وَلَا وَضَعُوا خِلاَلَكُمْ يَبْغُونَكُمُ الْفِتْنَةَ                                                                                 |
| (9:48:3) <i>l-fit'nata</i>     | dissension              | لَقَدْ ابْتِغَاؤُا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ                                         |
| (9:49:10) <i>l-fit'nati</i>    | the trial               | وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ ائْذَنْ لِي وَلَا تَفْتِنِّي أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا                                                  |
| (10:85:8) <i>fit'natan</i>     | a trial                 | فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِقَوْمِ الظَّالِمِينَ                                        |
| (17:60:14) <i>fit'natan</i>    | (as) a trial            | وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ                                                             |
| (21:35:8) <i>fit'natan</i>     | (as) a trial            | كُلُّ نَفْسٍ دَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً                                                       |

## (ف ت ن) fā tā nūn

|                              |                         |                                                                                      |
|------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| (21:111:4) <i>fit'natur</i>  | a trial                 | وَإِنْ أَدْرِي لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَكُمْ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ                      |
| (22:11:15) <i>fit'natur</i>  | a trial                 | وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبْ عَلَىٰ وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ |
| (22:53:5) <i>fit'natan</i>   | a trial                 | لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ       |
| (24:63:23) <i>fit'natur</i>  | a trial                 | فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ          |
| (25:20:16) <i>fit'natan</i>  | a trial                 | وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ                               |
| (29:10:12) <i>fit'nata</i>   | (the) trial             | فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةً النَّاسَ كَعَذَابِ اللَّهِ               |
| (33:14:8) <i>I-fit'nata</i>  | the treachery           | وَلَوْ دَخَلْتَ عَلَيْهِمْ مِنْ أَفْطَارِهَا ثُمَّ سَأَلُوا الْفِتْنَةَ لَآتَوْهَا   |
| (37:63:3) <i>fit'natan</i>   | a trial                 | إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ                                          |
| (39:49:18) <i>fit'natur</i>  | (is) a trial            | بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ                            |
| (51:14:2) <i>fit'natakum</i> | your trial              | ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ                     |
| (54:27:4) <i>fit'natan</i>   | (as) a trial            | إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ             |
| (60:5:4) <i>fit'natan</i>    | a trial                 | رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفِرْ لَنَا رَبَّنَا       |
| (64:15:4) <i>fit'natur</i>   | (are) a trial           | إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ    |
| (74:31:11) <i>fit'natan</i>  | (as) a trial            | وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا                      |
| <b>Noun</b>                  |                         |                                                                                      |
| (20:40:24) <i>futūnan</i>    | (with) a trial          | وَقَالَتِ نَفْسًا فَجَجَيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا                  |
| <b>Active participle</b>     |                         |                                                                                      |
| (37:162:4) <i>bifātinīna</i> | can tempt away (anyone) | مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَاتِنِينَ                                                   |
| <b>Passive participle</b>    |                         |                                                                                      |
| (68:6:2) <i>I-maftūnu</i>    | (is) the afflicted one  | بِأَيِّكُمْ الْمَفْتُونُ                                                             |

## ( ف ت ي ) *fā tā yā*

The trilateral root *fā tā yā* ( ف ت ي ) occurs 21 times in the Quran, in seven derived forms:

- five times as the form IV verb *yuf'tī* ( يُفْتِي )
- six times as the form X verb *yastaftu* ( يَسْتَفْتِ )
- once as the noun *fatān* ( فَتًى )
- three times as the noun *fatā* ( فَتًى )
- twice as the noun *fatayāt* ( فَتَيَاتٍ )
- once as the noun *fatayān* ( فَتَيَانٍ )
- three times as the noun *fit'yat* ( فِتْيَةٍ )

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form IV) - to give ruling, to explain, to advise

|                            |                      |                                                                                      |
|----------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| (4:127:6) <i>yuf'tikum</i> | gives you the ruling | وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ                   |
| (4:176:4) <i>yuf'tikum</i> | gives you a ruling   | يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ                            |
| (12:43:18) <i>aftūnī</i>   | Explain to me        | يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِن كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ |
| (12:46:4) <i>aftinā</i>    | Explain to us        | يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ                  |
| (27:32:4) <i>aftūnī</i>    | Advise me            | قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي                                |

### Verb (form X) - to seek ruling, to inquire, to ask

|                                  |                           |                                                                    |
|----------------------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| (4:127:1) <i>wayastaftūnaka</i>  | And they seek your ruling | وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ |
| (4:176:1) <i>yastaftūnaka</i>    | They seek your ruling     | يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ          |
| (12:41:19) <i>tastaftiyāni</i>   | you both inquire          | قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ                     |
| (18:22:30) <i>tastafti</i>       | inquire                   | وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا                          |
| (37:11:1) <i>fa-is'taftihim</i>  | Then ask them             | فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا                             |
| (37:149:1) <i>fa-is'taftihim</i> | Then ask them             | فَاسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ         |

### Noun

|                        |         |                                                                |
|------------------------|---------|----------------------------------------------------------------|
| (21:60:3) <i>fatān</i> | a youth | قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ |
|------------------------|---------|----------------------------------------------------------------|

### Noun

|                           |               |                                                                                         |
|---------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| (12:30:8) <i>fatāhā</i>   | her slave boy | وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ |
| (18:60:4) <i>lifatāhu</i> | to his boy    | وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّى أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ       |
| (18:62:4) <i>lifatāhu</i> | to his boy    | فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ آتِنَا غَدَاءَنَا                                     |

### Noun

## (ف ت ي) fā tā yā

|                               |                  |                                                                                          |
|-------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| (4:25:15) <i>fatayātikum</i>  | your slave girls | فَمِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ فَتَيَاتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ                      |
| (24:33:30) <i>fatayātikum</i> | your slave girls | وَلَا تُكْرِهُوا فَتَيَاتِكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا                 |
| <b>Noun</b>                   |                  |                                                                                          |
| (12:36:4) <i>fatayāni</i>     | two young men    | وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجْنَ فَتَيَانِ                                                      |
| <b>Noun</b>                   |                  |                                                                                          |
| (12:62:2) <i>lifit'yānihi</i> | to his servants  | وَقَالَ لِفَتَيَانِهِ اجْعَلُوا بَضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا |
| (18:10:3) <i>l-fit'yatu</i>   | the youths       | إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً  |
| (18:13:7) <i>fit'yatun</i>    | youths           | إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى                               |



## ف ج ج (ف ج ج)

The trilateral root *fā jīm jīm* (ف ج ج) occurs three times in the Quran as the nominal *fajj* (فَجَّ). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Nominal

#### (1) Noun

|                           |              |                                                              |
|---------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------|
| (21:31:10) <i>fijājan</i> | broad passes | وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ |
|---------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------|

|                          |                  |                                                           |
|--------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------|
| (22:27:13) <i>fajjin</i> | mountain highway | وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ |
|--------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------|

#### (2) Adjective

|                          |      |                                       |
|--------------------------|------|---------------------------------------|
| (71:20:4) <i>fijājan</i> | wide | لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا |
|--------------------------|------|---------------------------------------|

## (ف ج ر) *fā jīm rā*

The trilateral root *fā jīm rā* (ف ج ر) occurs 24 times in the Quran, in nine derived forms:

- twice as the form I verb *yafjura* (يَفْجُرُ)
- six times as the form II verb *fujjirat* (فُجِّرَتْ)
- once as the form V verb *yatafajjaru* (يَتَفَجَّرُ)
- once as the form VII verb *infajarat* (انْفَجَرَتْ)
- six times as the noun *fajr* (فَجْرٌ)
- once as the noun *fujūr* (فُجُورٌ)
- once as the active participle *fājir* (فَاجِرٌ)
- four times as the active participle *fujjār* (فُجَّارٌ)
- twice as the form II verbal noun *taffīr* (تَفْجِيرٌ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to give lie

|                           |                         |                                                                               |
|---------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| (17:90:6) <i>tafjura</i>  | you cause to gush forth | وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا |
| (75:5:4) <i>liyafjura</i> | to give (the) lie       | بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ                                |

### Verb (form II) - to cause gush

|                               |                             |                                                                                          |
|-------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| (17:91:8) <i>fatufajjira</i>  | and cause to gush forth     | فَتَفْجُرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا                                            |
| (18:33:9) <i>wafajjarnā</i>   | And We caused to gush forth | وَفَجَّرْنَا خِلَالَهُمَا نَهَرًا                                                        |
| (36:34:7) <i>wafajjarnā</i>   | and We caused to gush forth | وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَحِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ |
| (54:12:1) <i>wafajjarnā</i>   | And We caused to burst      | وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَىٰ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ            |
| (76:6:6) <i>yufajjirūnahā</i> | causing it to gush forth    | عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا                        |
| (82:3:3) <i>fujjirat</i>      | are made to gush forth      | وَإِذَا الْبِحَارُ فَجَّرَتْ                                                             |

### Verb (form V) - to gush forth

|                              |            |                                                                 |
|------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------|
| (2:74:16) <i>yatafajjaru</i> | gush forth | وَأِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ |
|------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------|

### Verb (form VII) - to gush forth

|                              |                   |                                                |
|------------------------------|-------------------|------------------------------------------------|
| (2:60:9) <i>fa-infajarat</i> | Then gushed forth | فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا |
|------------------------------|-------------------|------------------------------------------------|

### Noun

|                           |               |                                                                                                                 |
|---------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:187:42) <i>l-fajri</i> | [the] dawn    | وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ |
| (17:78:9) <i>l-fajri</i>  | at dawn       | أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَىٰ غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ                               |
| (17:78:12) <i>l-fajri</i> | (at) the dawn | إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا                                                                        |

## (ف ج ر) fā jīm rā

|                              |                                 |                                                                                     |
|------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| (24:58:18) <i>l-fajri</i>    | (of) dawn                       | مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهِيرَةِ       |
| (89:1:1) <i>wal-fajri</i>    | By the dawn                     | وَالْفَجْرِ                                                                         |
| (97:5:5) <i>l-fajri</i>      | (of) the dawn                   | سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ                                             |
| <b>Noun</b>                  |                                 |                                                                                     |
| (91:8:2) <i>fujūrahā</i>     | (to distinguish) its wickedness | فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا                                               |
| <b>Active participle</b>     |                                 |                                                                                     |
| (71:27:9) <i>fājiran</i>     | a wicked                        | إِنَّكَ إِن تَذَرُهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا |
| <b>Active participle</b>     |                                 |                                                                                     |
| (1) Noun                     |                                 |                                                                                     |
| (38:28:13) <i>kal-fujāri</i> | like the wicked                 | أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ                                           |
| (82:14:2) <i>l-fujāra</i>    | the wicked                      | وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ                                                   |
| (83:7:4) <i>l-fujāri</i>     | (of) the wicked                 | كَأَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سَجِينٍ                                    |
| (2) Adjective                |                                 |                                                                                     |
| (80:42:4) <i>l-fajaratu</i>  | the wicked ones                 | أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجَرَةُ                                            |
| <b>Verbal noun (form II)</b> |                                 |                                                                                     |
| (17:91:11) <i>taffīran</i>   | abundantly                      | فَتَفَجَّرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا                                      |
| (76:6:7) <i>taffīran</i>     | abundantly                      | عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا                   |

## ف ج و (fā jīm wāw)

The trilateral root *fā jīm wāw* (ف ج و) occurs only once in the Quran, as the noun *fajwat* (فَجْوَةٌ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(18:17:17) *fajwatin*

the open space

وَإِذَا عَرَبَتْ تَقَرِّضُهُمْ ذَاتَ الشَّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ

## (ف ح ش) *fā ḥā shīn*

The trilateral root *fā ḥā shīn* (ف ح ش) occurs 24 times in the Quran, in two derived forms:

- 17 times as the noun *fāḥishat* (فَحِشَّة)
- seven times as the noun *faḥshā* (فَحْشَاء)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

| Noun                           |                      |                                                                                                                |
|--------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:135:4) <i>fāḥishatan</i>    | immorality           | وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ |
| (4:15:3) <i>l-fāḥishata</i>    | [the] immorality     | وَاللَّاتِي يَأْتِينَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فاسْتَشْهَدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ             |
| (4:19:20) <i>bifāḥishatin</i>  | immorality           | إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ                                                                |
| (4:22:14) <i>fāḥishatan</i>    | an immorality        | إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا                                                             |
| (4:25:39) <i>bifāḥishatin</i>  | adultery             | فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ                                      |
| (6:151:24) <i>l-fawāḥisha</i>  | [the] immoralities   | وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ                                                  |
| (7:28:3) <i>fāḥishatan</i>     | immorality           | وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا                     |
| (7:33:5) <i>l-fawāḥisha</i>    | the shameful deeds   | قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ                                      |
| (7:80:6) <i>l-fāḥishata</i>    | (such) immorality    | أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ                                   |
| (17:32:6) <i>fāḥishatan</i>    | an immorality        | وَلَا تَقْرَبُوا الزَّانَا إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا                                            |
| (24:19:6) <i>l-fāḥishatu</i>   | the immorality       | إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ              |
| (27:54:6) <i>l-fāḥishata</i>   | [the] immorality     | وَلَوْ طَا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ                               |
| (29:28:7) <i>l-fāḥishata</i>   | the immorality       | إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ                         |
| (33:30:6) <i>bifāḥishatin</i>  | immorality           | مَنْ يَأْتِ مِنْكُمْ بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ يُضَاعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ                             |
| (42:37:5) <i>wal-fawāḥisha</i> | and the immoralities | وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ                                                   |
| (53:32:5) <i>wal-fawāḥisha</i> | and the immoralities | الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ                                    |
| (65:1:22) <i>bifāḥishatin</i>  | an immorality        | وَلَا يَخْرُجَنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ                                              |

| Noun                          |                    |                                                                                                    |
|-------------------------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:169:4) <i>wal-faḥshāi</i>  | and the shameful   | إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ |
| (2:268:5) <i>bil-faḥshāi</i>  | to immorality      | الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ                                    |
| (7:28:16) <i>bil-faḥshāi</i>  | immorality         | قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ أَنْتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ    |
| (12:24:15) <i>wal-faḥshāa</i> | and the immorality | كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ          |

(ف ح ش) *fā ḥā shīn*

|                               |                |                                                                                           |
|-------------------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| (16:90:11) <i>l-faḥshāi</i>   | the immorality | وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُم لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ |
| (24:21:14) <i>bil-faḥshāi</i> | the immorality | وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ   |
| (29:45:13) <i>l-faḥshāi</i>   | the immorality | إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ     |

## (ف خ ر) *fā khā rā*

The trilateral root *fā khā rā* (ف خ ر) occurs six times in the Quran, in three derived forms:

- once as the noun *fakhār* (فَخَّارٌ)
- four times as the adjective *fakhūr* (فَخُورٌ)
- once as the form VI verbal noun *tafākhur* (تَفَاخُرٌ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

| Noun                          |                    |                                                                                         |
|-------------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| (55:14:5) <i>kal-fakhāri</i>  | like the pottery   | خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ                                        |
| Adjective                     |                    |                                                                                         |
| (4:36:32) <i>fakhūran</i>     | (and) [a] boastful | إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا                                |
| (11:10:13) <i>fakhūrun</i>    | (and) boastful     | لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِنَّهُ أَلْفَرَحُ فَخُورٌ                     |
| (31:18:16) <i>fakhūrīn</i>    | boaster            | إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ                                       |
| (57:23:15) <i>fakhūrīn</i>    | boaster            | وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ           |
| Verbal noun (form VI)         |                    |                                                                                         |
| (57:20:8) <i>watafākhurun</i> | and boasting       | اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ |

## (ف د ي) fā dāl yā

The trilateral root *fā dāl yā* (ف د ي) occurs 13 times in the Quran, in five derived forms:

- once as the form I verb *faday* (فَدَى)
- once as the form III verb *tufādu* (تُفَادُ)
- seven times as the form VIII verb *iftadā* (اِفْتَدَى)
- once as the noun *fidā* (فِدَاء)
- three times as the noun *fid'yat* (فِدْيَة)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to ransom

(37:107:1) *wafadaynāhu* And We ransomed him

وَفَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ

### Verb (form III) - to ransom

(2:85:18) *tufādūhum* you ransom them

وَإِنْ يَأْتُواكُمْ أُسَارَىٰ تُفَادُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ

### Verb (form VIII) - to offer ransom

(2:229:33) *iftadat* she ransoms

فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ

(3:91:15) *iftadā* he offered as ransom

فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلْءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَىٰ بِهِ

(5:36:13) *liyaftadū* to ransom themselves

لِيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ

(10:54:9) *la-iftadat* it (would) seek to ransom

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهِ

(13:18:18) *la-iftadaw* surely they would offer ransom

لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ

(39:47:11) *la-iftadaw* they would ransom

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ

(70:11:5) *yaftadī* he (could be) ransomed

يَوْمَ الْمُجْرِمِ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بَيْنِيهِ

### Noun

(47:4:16) *fidāan* ransom

فَأَمَّا مَنَّا بَعْدُ وَإِنَّا فِدَاءٌ حَتَّىٰ تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا

### Noun

(2:184:17) *fid'yatun* a ransom

وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ

(2:196:27) *fafid'yatun* then a ransom

فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ

(57:15:5) *fid'yatun* any ransom

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا



## ف ر ت (fā rā tā)

The trilateral root *fā rā tā* (ف ر ت) occurs three times in the Quran as the adjective *furāt* (فُرَات). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Adjective

|                          |           |                                                                          |
|--------------------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------|
| (25:53:7) <i>furātun</i> | and sweet | وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ                 |
| (35:12:6) <i>furātun</i> | sweet     | وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ      |
| (77:27:7) <i>furātan</i> | sweet     | وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً فُرَاتًا |

## ف ر ث (fā rā thā)

The trilateral root *fā rā thā* (ف ر ث) occurs only once in the Quran, as the noun *farth* (فَرْث). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(16:66:12) *farthin*

bowels

نُسْفِكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَّأُ خَالِصًا

## (ف ر ج) *fā rā jīm*

The trilateral root *fā rā jīm* (ف ر ج) occurs nine times in the Quran, in two derived forms:

- once as the form I verb *furijat* (فُرِجَتْ)
- eight times as the noun *farj* (فَرْج)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to be cleft asunder

|                              |                  |                                                                                                                                                   |
|------------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (77:9:3) <i>furijat</i>      | is cleft asunder | وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ                                                                                                                       |
| <b>Noun</b>                  |                  |                                                                                                                                                   |
| (21:91:3) <i>farjahā</i>     | her chastity     | وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا                                                                                   |
| (23:5:3) <i>lifurūjihim</i>  | of their modesty | وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ                                                                                                         |
| (24:30:7) <i>furūjahum</i>   | their chastity   | قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ                                                                        |
| (24:31:7) <i>furūjahunna</i> | their chastity   | وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ                                                                   |
| (33:35:19) <i>furūjahum</i>  | their chastity   | وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا |
| (50:6:12) <i>furūjin</i>     | rifts            | كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ                                                                                       |
| (66:12:6) <i>farjahā</i>     | her chastity     | وَمَرِيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا                                                         |
| (70:29:3) <i>lifurūjihim</i> | their modesty    | وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ                                                                                                         |

## (ف ر ح) fā rā ḥā

The trilateral root *fā rā ḥā* (ف ر ح) occurs 22 times in the Quran, in two derived forms:

- 16 times as the form I verb *fariḥa* (فَرِحَ)
- six times as the noun *fariḥ* (فَرَح)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to rejoice

|                             |                  |                                                                                                                   |
|-----------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:120:8) <i>yafraḥū</i>    | they rejoice     | وَإِنْ تُصِيبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا                                                                     |
| (3:188:4) <i>yafraḥūna</i>  | rejoice          | لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أَتَوْا وَيُجِبُونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا             |
| (6:44:13) <i>fariḥū</i>     | they rejoiced    | حَتَّىٰ إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً                                                       |
| (9:81:1) <i>fariḥa</i>      | Rejoice          | فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَافَ رَسُولِ اللَّهِ                                                     |
| (10:22:16) <i>wafariḥū</i>  | and they rejoice | حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرِينَ بِهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ |
| (10:58:6) <i>falyafraḥū</i> | let them rejoice | قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ                     |
| (13:26:7) <i>wafariḥū</i>   | And they rejoice | وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ                      |
| (13:36:4) <i>yafraḥūna</i>  | rejoice          | وَالَّذِينَ اتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُم بِمَا آتَاهُمْ اللَّهُ يَفْرَحُونَ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْنَا              |
| (27:36:16) <i>tafraḥūna</i> | rejoice          | فَمَا آتَانِي اللَّهُ خَيْرٌ مِمَّا آتَاكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بِهَدْيَتِكُمْ تَفْرَحُونَ                             |
| (28:76:24) <i>tafraḥ</i>    | exult            | إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ                                      |
| (30:4:11) <i>yafraḥu</i>    | will rejoice     | لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَبْعُدْ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ                                |
| (30:36:5) <i>fariḥū</i>     | they rejoice     | وَإِذَا أَدْنَيْنَا لِلنَّاسِ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا                                                             |
| (40:75:4) <i>tafraḥūna</i>  | rejoice          | ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ                                               |
| (40:83:5) <i>fariḥū</i>     | they rejoiced    | فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ                           |
| (42:48:17) <i>fariḥa</i>    | he rejoices      | وَإِنَّا إِذَا أَدْنَيْنَا لِلْإِنْسَانِ مِنْ رَحْمَةٍ فَرِحَ بِهَا                                               |
| (57:23:7) <i>tafraḥū</i>    | exult            | لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ                                          |

### Noun

|                              |                 |                                                                                     |
|------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:170:1) <i>fariḥīna</i>    | Rejoicing       | فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ                                      |
| (9:50:16) <i>fariḥūna</i>    | (are) rejoicing | وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ فَرِحُونَ                                                     |
| (11:10:12) <i>lafariḥun</i>  | (is) exultant   | لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِنَّهُ لَفَرِحَ فَخُورٌ                   |
| (23:53:9) <i>fariḥūna</i>    | rejoicing       | فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ |
| (28:76:29) <i>l-fariḥīna</i> | the exultant    | إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ        |



## (ف ر د) *fā rā dāl*

The triliteral root *fā rā dāl* (ف ر د) occurs five times in the Quran, in two derived forms:

- twice as the noun *furādā* (فُرَادَىٰ)
- three times as the noun *fard* (فَرْد)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

| Noun                       |                      |                                                                                             |
|----------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| (6:94:3) <i>furādā</i>     | alone                | وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادَىٰ كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ                         |
| (34:46:9) <i>waḥfurādā</i> | and (as) individuals | قُلْ إِنَّمَا أَعْظُمُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلَىٰ خَمْسَةٍ             |
| Noun                       |                      |                                                                                             |
| (19:80:5) <i>fardān</i>    | alone                | وَنَرِئُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا                                                 |
| (19:95:5) <i>fardān</i>    | alone                | وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا                                              |
| (21:89:8) <i>fardān</i>    | alone                | وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ |

## (ف ر ر) fā rā rā

The trilateral root fā rā rā (ف ر ر) occurs 11 times in the Quran, in three derived forms:

- six times as the form I verb *farat* (فَرَّتْ)
- four times as the noun *firār* (فِرَارٌ)
- once as the noun *mafarr* (مَفَرٌّ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to flee

|                            |           |                                                                                 |
|----------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------|
| (26:21:1) <i>fafarartu</i> | So I fled | فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا                 |
| (33:16:6) <i>farartum</i>  | you flee  | قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ |
| (51:50:1) <i>fafirru</i>   | So flee   | فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ                    |
| (62:8:5) <i>tafirrūna</i>  | you flee  | قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ           |
| (74:51:1) <i>farat</i>     | Fleeing   | فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ                                                         |
| (80:34:2) <i>yafirru</i>   | will flee | يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ                                           |

### Noun

|                           |             |                                                                                        |
|---------------------------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| (18:18:19) <i>firāran</i> | (in) flight | لَوْ اِطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعبًا |
| (33:13:25) <i>firāran</i> | to flee     | وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِنْ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا                                  |
| (33:16:4) <i>I-firāru</i> | the fleeing | قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ        |
| (71:6:5) <i>firāran</i>   | (in) flight | فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا                                             |

### Noun

|                           |                 |                                                   |
|---------------------------|-----------------|---------------------------------------------------|
| (75:10:5) <i>I-mafaru</i> | (is) the escape | يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفَرُّ |
|---------------------------|-----------------|---------------------------------------------------|

## (ف ر ش) *fā rā shīn*

The trilateral root *fā rā shīn* (ف ر ش) occurs six times in the Quran, in four derived forms:

- once as the form I verb *farash* (فَرَشَ)
- three times as the noun *firāsh* (فِرَاشٌ)
- once as the noun *farāsh* (فَرَّاشٌ)
- once as the noun *farsh* (فَرْشٌ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to spread

|                             |                   |                                                 |
|-----------------------------|-------------------|-------------------------------------------------|
| (51:48:2) <i>farashnāhā</i> | We have spread it | وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ |
|-----------------------------|-------------------|-------------------------------------------------|

### Noun

|                          |                 |                                                               |
|--------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------|
| (2:22:5) <i>firāshan</i> | a resting place | الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً |
|--------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------|

|                           |         |                                                                                       |
|---------------------------|---------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| (55:54:3) <i>furushin</i> | couches | مُنَكِّبِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ |
|---------------------------|---------|---------------------------------------------------------------------------------------|

|                             |                  |                      |
|-----------------------------|------------------|----------------------|
| (56:34:1) <i>wafurushin</i> | And (on) couches | وَفُرُشٍ مَرْفُوعَةٍ |
|-----------------------------|------------------|----------------------|

### Noun

|                              |            |                                                   |
|------------------------------|------------|---------------------------------------------------|
| (101:4:4) <i>kal-farāshi</i> | like moths | يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ |
|------------------------------|------------|---------------------------------------------------|

### Noun

|                            |                     |                                                                          |
|----------------------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| (6:142:4) <i>wafarshan</i> | and (some for) meat | وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ |
|----------------------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------|



## ف ر ض (fā rā ḍād)

The trilateral root *fā rā ḍād* (ف ر ض) occurs 18 times in the Quran, in four derived forms:

- nine times as the form I verb *faraḍa* (فَرَضَ)
- six times as the noun *farīḍat* (فَرِيضَةٌ)
- once as the active participle *fāriḍ* (فَارِضٌ)
- twice as the passive participle *mafrūḍ* (مَفْرُوضٌ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to specify, to ordain, to make obligatory

|                             |                                  |                                                                                                           |
|-----------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:197:5) <i>faraḍa</i>     | undertakes                       | فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ                                                |
| (2:236:11) <i>tafriḍū</i>   | you specified                    | لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمْ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً |
| (2:237:8) <i>faraḍtum</i>   | you have specified               | وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً                 |
| (2:237:13) <i>faraḍtum</i>  | you have specified               | فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ                                                             |
| (24:1:3) <i>wafaraḍnāhā</i> | and We (have) made it obligatory | سُورَةُ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ                              |
| (28:85:3) <i>faraḍa</i>     | ordained                         | إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ                                        |
| (33:38:8) <i>faraḍa</i>     | Allah has imposed                | مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ                                         |
| (33:50:47) <i>faraḍnā</i>   | We have made obligatory          | قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ                    |
| (66:2:2) <i>faraḍa</i>      | has ordained                     | قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ                                  |

### Noun

|                             |                       |                                                                                                    |
|-----------------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:236:13) <i>farīḍatan</i> | an obligation (dower) | مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً                                            |
| (2:237:10) <i>farīḍatan</i> | an obligation (dower) | وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً          |
| (4:11:64) <i>farīḍatan</i>  | An obligation         | أَبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةً مِنَ اللَّهِ |
| (4:24:28) <i>farīḍatan</i>  | (as) an obligation    | فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً                            |
| (4:24:37) <i>l-farīḍati</i> | the obligation        | وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَاضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ                        |
| (9:60:17) <i>farīḍatan</i>  | an obligation         | وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ          |

### Active participle

|                          |     |                                                                                        |
|--------------------------|-----|----------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:68:15) <i>fāriḍun</i> | old | قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضَ وَلَا بُكْرٌ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ |
|--------------------------|-----|----------------------------------------------------------------------------------------|

### Passive participle

|                           |            |                                                              |
|---------------------------|------------|--------------------------------------------------------------|
| (4:7:19) <i>mafrūḍan</i>  | obligatory | مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيْبًا مَفْرُوضًا         |
| (4:118:8) <i>mafrūḍan</i> | appointed  | وَقَالَ لَا تَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيْبًا مَفْرُوضًا |

## (ف ر ط) *fā rā ṭā*

The trilateral root *fā rā ṭā* (ف ر ط) occurs eight times in the Quran, in four derived forms:

- once as the form I verb *yafṣuṭa* (يَفْطُطُ)
- five times as the form II verb *farṣaṭ* (فَرَّطَ)
- once as the noun *furuṭ* (فُرُط)
- once as the form IV passive participle *mufṣaṭūn* (مُفْطُطُونَ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to hasten

|                          |                |                                                                            |
|--------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------|
| (20:45:6) <i>yafṣuṭa</i> | he will hasten | قَالُوا رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَىٰ |
|--------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------|

### Verb (form II) - to neglect, to fail

|                           |              |                                                      |
|---------------------------|--------------|------------------------------------------------------|
| (6:31:16) <i>farṣaṭnā</i> | we neglected | قَالُوا يَا حَسْرَتُنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا |
|---------------------------|--------------|------------------------------------------------------|

|                           |                   |                                           |
|---------------------------|-------------------|-------------------------------------------|
| (6:38:14) <i>farṣaṭnā</i> | We have neglected | مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ |
|---------------------------|-------------------|-------------------------------------------|

|                              |      |                                              |
|------------------------------|------|----------------------------------------------|
| (6:61:17) <i>yufarṣiṭūna</i> | fail | تَوَفَّنَهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفْرِطُونَ |
|------------------------------|------|----------------------------------------------|

|                             |            |                                           |
|-----------------------------|------------|-------------------------------------------|
| (12:80:21) <i>farṣaṭtum</i> | you failed | وَمَنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ |
|-----------------------------|------------|-------------------------------------------|

|                           |             |                                                                           |
|---------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------|
| (39:56:7) <i>farṣaṭtu</i> | I neglected | أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يَا حَسْرَتَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ |
|---------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------|

### Noun

|                           |             |                                             |
|---------------------------|-------------|---------------------------------------------|
| (18:28:30) <i>furuṭan</i> | (in) excess | وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا |
|---------------------------|-------------|---------------------------------------------|

### Passive participle (form IV)

|                             |                     |                                                         |
|-----------------------------|---------------------|---------------------------------------------------------|
| (16:62:17) <i>mufṣaṭūna</i> | (will) be abandoned | لَا جَرَمَ أَنْ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُفْطُطُونَ |
|-----------------------------|---------------------|---------------------------------------------------------|

## ف ر ع (fā rā ‘ayn)

The trilateral root *fā rā ‘ayn* (ف ر ع) occurs only once in the Quran, as the noun *far‘* (فَرْع). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(14:24:13) *wafar‘uhā* and its branches

كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ

## (ف ر غ) *fā rā ghayn*

The trilateral root *fā rā ghayn* (ف ر غ) occurs six times in the Quran, in three derived forms:

- twice as the form I verb *faragh* (فَرَّغَ)
- three times as the form IV verb *afriḡh* (أَفْرَغَ)
- once as the active participle *fāriḡh* (فَارِغٌ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to finish

|                             |                     |                                        |
|-----------------------------|---------------------|----------------------------------------|
| (55:31:1) <i>sanafrughu</i> | Soon We will attend | سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ النَّقْلَانِ |
| (94:7:2) <i>faraghta</i>    | you have finished   | فَإِذَا فَرَّغْتَ فَانصَبْ             |

### Verb (form IV) - to pour

|                          |        |                                                                                      |
|--------------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:250:7) <i>afriḡh</i>  | Pour   | وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا |
| (7:126:12) <i>afriḡh</i> | Pour   | رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ                         |
| (18:96:17) <i>ufriḡh</i> | I pour | حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ آتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا                |

### Active participle

|                           |       |                                           |
|---------------------------|-------|-------------------------------------------|
| (28:10:5) <i>fāriḡhan</i> | empty | وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَارِغًا |
|---------------------------|-------|-------------------------------------------|

## (ف ر ق) *fā rā qāf*

The trilateral root *fā rā qāf* (ف ر ق) occurs 72 times in the Quran, in 14 derived forms:

- five times as the form I verb *faraq* (فَرَّقَ)
- nine times as the form II verb *farraq* (فَرَّقَ)
- once as the form III verb *fāriq* (فَارِقُ)
- eight times as the form V verb *tafarraqa* (تَفَرَّقَ)
- once as the noun *fir'q* (فِرْق)
- once as the noun *farq* (فَرْق)
- seven times as the noun *fur'qān* (فُرْقَان)
- once as the noun *fir'qat* (فِرْقَة)
- 33 times as the noun *farīq* (فَرِيق)
- once as the active participle *fāriqāt* (فَارِقَات)
- once as the form II verbal noun *tafriq* (تَفْرِيق)
- twice as the form III verbal noun *firāq* (فِرَاق)
- once as the form V active participle *mutafarriqūn* (مُتَفَرِّقُونَ)
- once as the form V active participle *mutafarriqat* (مُتَفَرِّقَات)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to divide

|                             |                        |                                                                                           |
|-----------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:50:2) <i>faraqnā</i>     | We parted              | وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُم مِّنَ الْغَرَقِ وَآلَ فِرْعَوْنَ       |
| (5:25:9) <i>fa-uf'ruq</i>   | so (make a) separation | فَأَفَرَقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ                                     |
| (9:56:10) <i>yafraqūna</i>  | (who) are afraid       | وَمَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ                                      |
| (17:106:2) <i>faraqnāhu</i> | We have divided        | وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا |
| (44:4:2) <i>yuf'raqu</i>    | is made distinct       | فِيهَا يُفَرَّقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ                                                     |

### Verb (form II) - to differentiate, to make distinction

|                               |                          |                                                                                                        |
|-------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:102:38) <i>yufarriqūna</i> | [they] causes separation | فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ                           |
| (2:136:25) <i>nufarriqu</i>   | we make distinction      | لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ                                         |
| (2:285:16) <i>nufarriqu</i>   | we make distinction      | كُلُّ أَمْرٍ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ |
| (3:84:23) <i>nufarriqu</i>    | we make distinction      | لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ                                         |
| (4:150:8) <i>yufarriqū</i>    | they differentiate       | وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ                                                 |
| (4:152:6) <i>yufarriqū</i>    | they differentiate       | وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ                     |

## (ف ر ق) fā rā qāf

|                                      |                            |                                                                                               |
|--------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| (6:159:3) <i>farraqū</i>             | divide                     | إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا لَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ              |
| (20:94:12) <i>farraqta</i>           | You caused division        | إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَآئِيلَ                               |
| (30:32:3) <i>farraqū</i>             | divide                     | مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيَعًا                                          |
| <b>Verb (form III) - to part</b>     |                            |                                                                                               |
| (65:2:7) <i>fāriqūhunna</i>          | part with them             | فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ                                   |
| <b>Verb (form V) - to be divided</b> |                            |                                                                                               |
| (3:103:6) <i>tafarraqū</i>           | be divided                 | وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا                                    |
| (3:105:4) <i>tafarraqū</i>           | became divided             | وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ |
| (4:130:2) <i>yatafarraqā</i>         | they separate              | وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ                                       |
| (6:153:9) <i>fatafarraqa</i>         | then they will separate    | وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ                                 |
| (30:14:5) <i>yatafarraqūna</i>       | they will become separated | وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفِقُونَ                                                       |
| (42:13:22) <i>tatafarraqū</i>        | be divided                 | أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ                                             |
| (42:14:2) <i>tafarraqū</i>           | they became divided        | وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعِيًا بَيْنَهُمْ               |
| (98:4:2) <i>tafarraqa</i>            | became divided             | وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ  |
| <b>Noun</b>                          |                            |                                                                                               |
| (26:63:11) <i>fir'qin</i>            | part                       | فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّودِ الْعَظِيمِ                                        |
| <b>Noun</b>                          |                            |                                                                                               |
| (77:4:2) <i>farqan</i>               | (by the) Criterion         | فَالْفَارِقَاتِ فَرْقًا                                                                       |
| <b>Noun</b>                          |                            |                                                                                               |
| (2:53:5) <i>wal-fur'qāna</i>         | and the Criterion          | وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ                      |
| (2:185:12) <i>wal-fur'qāni</i>       | and the Criterion          | هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانَ                                     |
| (3:4:6) <i>I-fur'qāna</i>            | the Criterion              | مِنْ قَبْلِ هُدًى لِلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ                                           |
| (8:29:9) <i>fur'qānan</i>            | a criterion                | يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا              |
| (8:41:25) <i>I-fur'qāni</i>          | (of) the criterion         | وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ النِّقَى الْجَمْعَانِ            |
| (21:48:5) <i>I-fur'qāna</i>          | the Criterion              | وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُنْفِقِينَ         |
| (25:1:4) <i>I-fur'qāna</i>           | the Criterion              | تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا       |
| <b>Noun</b>                          |                            |                                                                                               |
| (9:122:10) <i>fir'qatin</i>          | group                      | فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ          |

## (ف ر ق) fā rā qāf

| Noun                          |                      |                                                                                                       |
|-------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:75:7) <i>farīqun</i>       | a party              | وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ                                             |
| (2:85:7) <i>farīqan</i>       | a party              | وَنُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ                                                      |
| (2:87:25) <i>fafarīqan</i>    | So a party           | أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ |
| (2:87:27) <i>wafarīqan</i>    | and a party          | وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ                                                                                |
| (2:100:5) <i>farīqun</i>      | a party              | أَوْكُلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِنْهُمْ                                              |
| (2:101:11) <i>farīqun</i>     | a party              | نَبَذَ فَرِيقٌ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ                  |
| (2:146:9) <i>farīqan</i>      | a group              | وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ                                   |
| (2:188:11) <i>farīqan</i>     | a portion            | لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ                                             |
| (3:23:17) <i>farīqun</i>      | a party              | ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِنْهُمْ وَهُمْ مُعْرِضُونَ                                                 |
| (3:78:3) <i>lafarīqan</i>     | surely (is) a group  | وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُودُونَ أَلْسِنَتَهُم بِالْكِتَابِ                                     |
| (3:100:6) <i>farīqan</i>      | a group              | إِنْ تُطِيعُوا فَرِيقًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كَافِرِينَ |
| (4:77:18) <i>farīqun</i>      | a group              | فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ                      |
| (5:70:16) <i>farīqan</i>      | a group              | كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا                         |
| (5:70:18) <i>wafarīqan</i>    | and a group          | وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ                                                                                |
| (6:81:17) <i>l-farīqayni</i>  | (of) the two parties | فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ                                  |
| (7:30:1) <i>farīqan</i>       | A group              | فَرِيقًا هَدَىٰ                                                                                       |
| (7:30:3) <i>wafarīqan</i>     | and a group          | وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ                                                              |
| (8:5:8) <i>farīqan</i>        | a party              | وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَارِهُونَ                                                     |
| (9:117:19) <i>farīqin</i>     | (of) a party         | مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِنْهُمْ                                                |
| (11:24:2) <i>l-farīqayni</i>  | (of) the two parties | مِثْلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ                           |
| (16:54:7) <i>farīqun</i>      | A group              | ثُمَّ إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ                   |
| (19:73:12) <i>l-farīqayni</i> | (of) the two groups  | قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا                      |
| (23:109:3) <i>farīqun</i>     | a party              | إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا                                       |
| (24:47:8) <i>farīqun</i>      | a party              | ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِنْهُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ                                                 |
| (24:48:9) <i>farīqun</i>      | a party              | وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ مُعْرِضُونَ     |

## (ف ر ق) *fā rā qāf*

|                                   |                        |                                                                                                 |
|-----------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (27:45:12) <i>farīqāni</i>        | (became) two parties   | فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ                                                           |
| (30:33:15) <i>farīqun</i>         | A party                | ثُمَّ إِذَا أَذَاقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ          |
| (33:13:12) <i>farīqun</i>         | a group                | وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمْ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ                 |
| (33:26:13) <i>farīqan</i>         | a group                | وَقَدْفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبُ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ                                         |
| (33:26:16) <i>farīqan</i>         | a group                | وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا                                                                          |
| (34:20:8) <i>farīqan</i>          | a group                | وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ |
| (42:7:17) <i>farīqun</i>          | A party                | وَنُنذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ                              |
| (42:7:20) <i>wafarīqun</i>        | and a party            | وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ                                                                        |
| <b>Active participle</b>          |                        |                                                                                                 |
| (77:4:1) <i>fal-fārīqāti</i>      | And those who separate | فَالْفَارِقَاتِ فَرَقًا                                                                         |
| <b>Verbal noun (form II)</b>      |                        |                                                                                                 |
| (9:107:6) <i>watafrīqan</i>       | and (for) division     | وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ          |
| <b>Verbal noun (form III)</b>     |                        |                                                                                                 |
| (18:78:3) <i>firāqu</i>           | (is) parting           | قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ                                                          |
| (75:28:3) <i>l-firāqu</i>         | (is) the parting       | وَطَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ                                                                      |
| <b>Active participle (form V)</b> |                        |                                                                                                 |
| (12:39:4) <i>mutafarriqūna</i>    | separate               | أَأَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمْ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ                           |
| <b>Active participle (form V)</b> |                        |                                                                                                 |
| (12:67:11) <i>mutafarriqatin</i>  | different              | وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ                                                        |



## *fā rā hā* (ف ر هـ)

The trilateral root *fā rā hā* (ف ر هـ) occurs only once in the Quran, as the active participle *fārihīn* (فَارِهِينَ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Active participle

(26:149:5) *fārihīna*

skillfully

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَارِهِينَ

## (ف ر ي) *fā rā yā*

The trilateral root *fā rā yā* (ف ر ي) occurs 60 times in the Quran, in eight derived forms:

- once as the form I verb *yaftarī* (يَفْتَرِي)
- 50 times as the form VIII verb *iftarā* (اَفْتَرَى)
- once as the adjective *fariyy* (فَرِيّ)
- twice as the form VIII verbal noun *iftirā* (اَفْتِرَاء)
- once as the form VIII active participle *muftar* (مُفْتَرٍ)
- twice as the form VIII active participle *muftarūn* (مُفْتَرُونَ)
- twice as the form VIII passive participle *muftaran* (مُفْتَرَى)
- once as the form VIII passive participle *muftarayāt* (مُفْتَرَيَات)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to invent

|            |                    |                |                                                                             |
|------------|--------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| (60:12:23) | <i>yaftarīnahu</i> | they invent it | وَلَا يَأْتِيَنَّ بِهِمَا يَوْمَ يَفْتَرِي بَيْنَ يَدَيْهِمْ وَأَرْجُلَيْهِ |
|------------|--------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------|

### Verb (form VIII) - to invent

|           |                  |           |                                                   |
|-----------|------------------|-----------|---------------------------------------------------|
| (3:24:15) | <i>yaftarūna</i> | inventing | وَعَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ |
|-----------|------------------|-----------|---------------------------------------------------|

|          |               |            |                                                                                              |
|----------|---------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:94:2) | <i>iftarā</i> | fabricates | فَمَنْ أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ |
|----------|---------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|

|           |               |                   |                                                             |
|-----------|---------------|-------------------|-------------------------------------------------------------|
| (4:48:18) | <i>iftarā</i> | he has fabricated | وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا |
|-----------|---------------|-------------------|-------------------------------------------------------------|

|          |                  |             |                                                                                    |
|----------|------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| (4:50:3) | <i>yaftarūna</i> | they invent | انْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا |
|----------|------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------|

|            |                  |             |                                                                  |
|------------|------------------|-------------|------------------------------------------------------------------|
| (5:103:15) | <i>yaftarūna</i> | they invent | وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ |
|------------|------------------|-------------|------------------------------------------------------------------|

|          |               |         |                                                                                 |
|----------|---------------|---------|---------------------------------------------------------------------------------|
| (6:21:4) | <i>iftarā</i> | invents | وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ |
|----------|---------------|---------|---------------------------------------------------------------------------------|

|           |                  |        |                                                                                      |
|-----------|------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| (6:24:10) | <i>yaftarūna</i> | invent | انْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ |
|-----------|------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------|

|          |               |         |                                                                                                                 |
|----------|---------------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (6:93:4) | <i>iftarā</i> | invents | وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ |
|----------|---------------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|            |                  |             |                                                                 |
|------------|------------------|-------------|-----------------------------------------------------------------|
| (6:112:23) | <i>yaftarūna</i> | they invent | وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ |
|------------|------------------|-------------|-----------------------------------------------------------------|

|            |                  |             |                                                                 |
|------------|------------------|-------------|-----------------------------------------------------------------|
| (6:137:20) | <i>yaftarūna</i> | they invent | وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ |
|------------|------------------|-------------|-----------------------------------------------------------------|

|            |                  |        |                                         |
|------------|------------------|--------|-----------------------------------------|
| (6:138:26) | <i>yaftarūna</i> | invent | سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ |
|------------|------------------|--------|-----------------------------------------|

|            |               |         |                                                                                            |
|------------|---------------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| (6:144:27) | <i>iftarā</i> | invents | فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ |
|------------|---------------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------|

|          |               |          |                                                                                 |
|----------|---------------|----------|---------------------------------------------------------------------------------|
| (7:37:4) | <i>iftarā</i> | invented | فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ |
|----------|---------------|----------|---------------------------------------------------------------------------------|

|           |                  |        |                                                                     |
|-----------|------------------|--------|---------------------------------------------------------------------|
| (7:53:38) | <i>yaftarūna</i> | invent | قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ |
|-----------|------------------|--------|---------------------------------------------------------------------|

|          |                  |                          |                                                                      |
|----------|------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| (7:89:2) | <i>iftaraynā</i> | we would have fabricated | قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ |
|----------|------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------|

## ( ف ر ي ) fā rā yā

|                              |                        |                                                                                                                          |
|------------------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (10:17:4) <i>iftarā</i>      | invents                | فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ                                          |
| (10:30:16) <i>yaftarūna</i>  | invent                 | وَرُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقَّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ                                    |
| (10:37:6) <i>yuf'tarā</i>    | (it could be) produced | وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ دُونِ اللَّهِ                                                          |
| (10:38:3) <i>iftarāhu</i>    | He has invented it     | أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ                                                              |
| (10:59:20) <i>taftarūna</i>  | you invent (lies)      | قُلْ اللَّهُ أَذِينَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ                                                               |
| (10:60:4) <i>yaftarūna</i>   | invent                 | وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ                                            |
| (10:69:4) <i>yaftarūna</i>   | invent                 | قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ                                                 |
| (11:13:3) <i>iftarāhu</i>    | He has fabricated it   | أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوَرٍ مِثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ                                          |
| (11:18:4) <i>iftarā</i>      | invents                | وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ                          |
| (11:21:9) <i>yaftarūna</i>   | (to) invent            | أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ                                      |
| (11:35:3) <i>iftarāhu</i>    | He has invented it     | أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيَّ إِجْرَامِي                                                  |
| (11:35:6) <i>iftaraytuhu</i> | I have invented it     | قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيَّ إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تُجْرِمُونَ                                          |
| (12:111:11) <i>yuf'tarā</i>  | invented               | مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ                                                 |
| (16:56:12) <i>taftarūna</i>  | invent                 | تَاللَّهِ لَنُسْأَلَنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُونَ                                                                      |
| (16:87:10) <i>yaftarūna</i>  | invent                 | وَالْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ                                   |
| (16:105:2) <i>yaftarī</i>    | they invent            | إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ                                                  |
| (16:116:11) <i>litaftarū</i> | so that you invent     | وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ لِتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ |
| (16:116:17) <i>yaftarūna</i> | invent                 | إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ                                                      |
| (17:73:8) <i>litaftariya</i> | that you invent        | وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ                         |
| (18:15:15) <i>iftarā</i>     | invents                | فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا                                                                  |
| (20:61:6) <i>taftarū</i>     | invent                 | وَلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ                                                   |
| (20:61:15) <i>iftarā</i>     | invented               | وَقَدْ خَابَ مَنْ افْتَرَىٰ                                                                                              |
| (21:5:6) <i>iftarāhu</i>     | he (has) invented it   | بَلْ قَالُوا أَضْغَاتٌ أَحْلَامُ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ                                                       |
| (23:38:5) <i>iftarā</i>      | who (has) invented     | إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ                                  |
| (25:4:8) <i>iftarāhu</i>     | he invented it         | وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ                                                          |

## (ف ر ي) fā rā yā

|                                       |                                 |                                                                                                |
|---------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (28:75:17) <i>yaftarūna</i>           | invent                          | فَعْلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ                     |
| (29:13:11) <i>yaftarūna</i>           | (to) invent                     | وَلَيْسَالْنَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ                                   |
| (29:68:4) <i>iftarā</i>               | invents                         | وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ |
| (32:3:3) <i>iftarāhu</i>              | He invented it                  | أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ                                     |
| (34:8:1) <i>aftarā</i>                | Has he invented                 | أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ                                             |
| (42:24:3) <i>iftarā</i>               | He has invented                 | أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ يَشِإِ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَى قَلْبِكَ  |
| (46:8:3) <i>iftarāhu</i>              | He has invented it              | أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا  |
| (46:8:6) <i>iftaraytuhu</i>           | I have invented it              | قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا                             |
| (46:28:17) <i>yaftarūna</i>           | inventing                       | بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ وَذَلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ                            |
| (61:7:4) <i>iftarā</i>                | invents                         | وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰ إِلَى الْإِسْلَامِ   |
| <b>Adjective</b>                      |                                 |                                                                                                |
| (19:27:10) <i>fariyyan</i>            | an amazing thing                | فَأَنْتَ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا يَا مَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا فَرِيًّا         |
| <b>Verbal noun (form VIII)</b>        |                                 |                                                                                                |
| (6:138:21) <i>iftirāan</i>            | (as) an invention               | وَأَنعَامٌ لَا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ عَلَيْهِ                         |
| (6:140:13) <i>iftirāan</i>            | inventing (lies)                | وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ                                    |
| <b>Active participle (form VIII)</b>  |                                 |                                                                                                |
| (16:101:13) <i>muftarin</i>           | (are) an inventor               | قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ                             |
| <b>Active participle (form VIII)</b>  |                                 |                                                                                                |
| (7:152:15) <i>l-muftarīna</i>         | the ones who invent (falsehood) | وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ                                                              |
| (11:50:17) <i>muftarūna</i>           | inventors                       | مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ                               |
| <b>Passive participle (form VIII)</b> |                                 |                                                                                                |
| (28:36:11) <i>muftaran</i>            | invented                        | قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُفْتَرَىٰ                                                     |
| (34:43:23) <i>muftaran</i>            | invented                        | وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُفْتَرَىٰ                                                   |
| <b>Passive participle (form VIII)</b> |                                 |                                                                                                |
| (11:13:9) <i>muftarayātin</i>         | fabricated                      | أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ                |

## ف ز ن (fā zāy zāy)

The trilateral root *fā zāy zāy* (ف ز ن) occurs three times in the Quran as the form X verb *yastafizza* (يَسْتَفِزُّ). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form X) - to incite, to scare, to drive out

|                                   |                |                                                                                      |
|-----------------------------------|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| (17:64:1) <i>wa-is'tafziz</i>     | And incite     | وَأَسْتَفِزُّ مَنِ اسْتَطَعَتْ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ                                   |
| (17:76:3) <i>layastafizzūnaka</i> | (to) scare you | وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا                 |
| (17:103:3) <i>yastafizzahum</i>   | drive them out | فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا |

## (ف ز ع) *fā zāy ‘ayn*

The trilateral root *fā zāy ‘ayn* (ف ز ع) occurs six times in the Quran, in three derived forms:

- three times as the form I verb *fazi‘a* (فَزِعَ)
- once as the form II verb *fuzzi‘a* (فُزِعَ)
- twice as the noun *faza‘* (فَزَع)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to be terrified, to be afraid

|                           |                        |                                                                            |
|---------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| (27:87:5) <i>fafazi‘a</i> | and will be terrified  | فَفَزِعَ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ                       |
| (34:51:4) <i>fazi‘ū</i>   | they will be terrified | وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَزَعُوا فَلَا قُوَّةَ وَأُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ |
| (38:22:5) <i>fafazi‘a</i> | and he was afraid      | إِذْ دَخَلُوا عَلَىٰ دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ          |

### Verb (form II) - to remove fear

|                           |                 |                                                                                       |
|---------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| (34:23:11) <i>fuzzi‘a</i> | fear is removed | حَتَّىٰ إِذَا فُزِعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقَّ |
|---------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------|

### Noun

|                            |              |                                                                                       |
|----------------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| (21:103:3) <i>l-faza‘u</i> | the terror   | لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ                                                |
| (27:89:9) <i>faza‘in</i>   | (the) terror | مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ |

## ف س ح (fā sīn ḥā)

The trilateral root *fā sīn ḥā* (ف س ح) occurs three times in the Quran, in two derived forms:

- twice as the form I verb *yafsaḥi* (يَفْسَحُ)
- once as the form V verb *tafassaḥu* (تَفَسَّحَ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to make room

|                              |                      |                                                             |
|------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------|
| (58:11:10) <i>fa-if'saḥū</i> | then make room       | إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا |
| (58:11:11) <i>yafsaḥi</i>    | Allah will make room | فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ                         |

### Verb (form V) - to make room

|                            |           |                                                             |
|----------------------------|-----------|-------------------------------------------------------------|
| (58:11:7) <i>tafassaḥū</i> | Make room | إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا |
|----------------------------|-----------|-------------------------------------------------------------|

## (ف س د) fā sīn dāl

The trilateral root *fā sīn dāl* (ف س د) occurs 50 times in the Quran, in four derived forms:

- three times as the form I verb *fasadati* (فَسَدَتْ)
- 15 times as the form IV verb *afsadu* (أَفْسَدُ)
- 11 times as the noun *fasād* (فَسَاد)
- 21 times as the form IV active participle *mufsid* (مُفْسِد)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to be corrupted, to be ruined

|                              |                                      |                                                                             |
|------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| (2:251:20) <i>lafasadati</i> | certainly (would have) corrupted     | وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ  |
| (21:22:7) <i>lafasadatā</i>  | surely they (would) have been ruined | لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا                      |
| (23:71:5) <i>lafasadati</i>  | surely (would) have been corrupted   | وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ |

### Verb (form IV) - to cause corruption

|                               |                                  |                                                                                                                                     |
|-------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:11:5) <i>tufsidū</i>       | spread corruption                | وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ                                               |
| (2:27:15) <i>wayufsidūna</i>  | and [they] spread corruption     | وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ                         |
| (2:30:14) <i>yufsidu</i>      | will spread corruption           | قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ                                                                |
| (2:205:6) <i>liyufsida</i>    | to spread corruption             | وَإِذَا تَوَلَّى سَعَى فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا                                                                              |
| (7:56:2) <i>tufsidū</i>       | cause corruption                 | وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا                                                     |
| (7:85:27) <i>tufsidū</i>      | cause corruption                 | وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا                                                                                  |
| (7:127:9) <i>liyufsidū</i>    | so that they cause corruption    | أَتَذَرُ مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ                                                                               |
| (12:73:7) <i>linufsida</i>    | that we cause corruption         | قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ                                                            |
| (13:25:15) <i>wayufsidūna</i> | and spread corruption            | وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ |
| (16:88:13) <i>yufsidūna</i>   | spread corruption                | زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ                                                                    |
| (17:4:7) <i>latufsidunna</i>  | Surely you will cause corruption | لَتُفْسِدَنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ                                                                                             |
| (26:152:2) <i>yufsidūna</i>   | spread corruption                | الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ                                                                               |
| (27:34:7) <i>afsadūhā</i>     | they ruin it                     | قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا                                                                       |
| (27:48:6) <i>yufsidūna</i>    | they were spreading corruption   | وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ                                                |
| (47:22:6) <i>tufsidū</i>      | you cause corruption             | فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ                                                                  |

### Noun



## (ف س د) fā sīn dāl

|                                    |                                      |                                                                                                                  |
|------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:205:14) <i>I-fasāda</i>         | [the] corruption                     | لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ                              |
| (5:32:15) <i>fasādin</i>           | (for) spreading corruption           | مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا             |
| (5:33:10) <i>fasādan</i>           | spreading corruption                 | إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا |
| (5:64:43) <i>fasādan</i>           | spreading corruption                 | وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ                                         |
| (8:73:12) <i>wafasādun</i>         | and corruption                       | إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ                                               |
| (11:116:11) <i>I-fasādi</i>        | the corruption                       | فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُو بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفُسَادِ فِي الْأَرْضِ        |
| (28:77:19) <i>I-fasāda</i>         | corruption                           | وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ                                 |
| (28:83:12) <i>fasādan</i>          | corruption                           | نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا                                      |
| (30:41:2) <i>I-fasādu</i>          | the corruption                       | ظَهَرَ الْفُسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ                                       |
| (40:26:18) <i>I-fasāda</i>         | the corruption                       | إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفُسَادَ                              |
| (89:12:3) <i>I-fasāda</i>          | corruption                           | فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفُسَادَ                                                                                   |
| <b>Active participle (form IV)</b> |                                      |                                                                                                                  |
| (2:12:4) <i>I-muf'sidūna</i>       | (are) the ones who spread corruption | أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ                                                     |
| (2:60:28) <i>muf'sidīna</i>        | spreading corruption                 | وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ                                                                         |
| (2:220:16) <i>I-muf'sida</i>       | the corrupter                        | وَإِنْ تَخَالَطَوْهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ                           |
| (3:63:6) <i>bil-muf'sidīna</i>     | of the corrupters                    | فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ                                                       |
| (5:64:47) <i>I-muf'sidīna</i>      | the corrupters                       | وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ                                         |
| (7:74:25) <i>muf'sidīna</i>        | spreading corruption                 | فَاذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ                                              |
| (7:86:24) <i>I-muf'sidīna</i>      | (of) the corrupters                  | وَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ                                                                |
| (7:103:16) <i>I-muf'sidīna</i>     | (of) the corrupters                  | فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ                                                                  |
| (7:142:23) <i>I-muf'sidīna</i>     | (of) the corrupters                  | اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ                                         |
| (10:40:12) <i>bil-muf'sidīna</i>   | of the corrupters                    | وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ                                            |
| (10:81:17) <i>I-muf'sidīna</i>     | (of) the corrupters                  | إِنَّ اللَّهَ سَبَّطِلَهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ                                       |
| (10:91:7) <i>I-muf'sidīna</i>      | the corrupters                       | الآنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلَ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ                                                        |
| (11:85:14) <i>muf'sidīna</i>       | spreading corruption                 | وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ                                 |
| (18:94:7) <i>muf'sidūna</i>        | (are) corrupters                     | إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ                                                            |

(ف س د) *fā sīn dāl*

|                                 |                                  |                                                                                         |
|---------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| (26:183:9) <i>muf'sidīna</i>    | spreading corruption             | وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ        |
| (27:14:11) <i>l-muf'sidīna</i>  | (of) the corrupters              | فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ                                         |
| (28:4:19) <i>l-muf'sidīna</i>   | the corrupters                   | يُذَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ     |
| (28:77:26) <i>l-muf'sidīna</i>  | the corrupters                   | وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ          |
| (29:30:6) <i>l-muf'sidīna</i>   | the corrupters                   | قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ                                    |
| (29:36:16) <i>muf'sidīna</i>    | (as) corrupters                  | وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ                   |
| (38:28:7) <i>kal-muf'sidīna</i> | like those who spread corruption | أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ |

## *fā sīn rā* (ف س ر)

The trilateral root *fā sīn rā* (ف س ر) occurs only once in the Quran, as the form II verbal noun *tafsīr* (تَفْسِير). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verbal noun (form II)

(25:33:8) *tafsīran*

explanation

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا

## (ف س ق) *fā sīn qāf*

The trilateral root *fā sīn qāf* (ف س ق) occurs 54 times in the Quran, in four derived forms:

- 10 times as the form I verb *fasaqa* (فَسَقَ)
- three times as the noun *fis'q* (فِسْق)
- four times as the noun *fusūq* (فُسُوق)
- 37 times as the active participle *fāsiq* (فَاسِق)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to disobey defiantly

|                             |                            |                                                                                                                                     |
|-----------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:59:18) <i>yafsuqūna</i>  | defiantly disobeying       | فَأَنزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ                                            |
| (6:49:8) <i>yafsuqūna</i>   | defiantly disobey          | وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ                                                  |
| (7:163:27) <i>yafsuqūna</i> | defiantly disobeying       | وَيَوْمَ لَا يَسْتُثْنُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ                                           |
| (7:165:18) <i>yafsuqūna</i> | defiantly disobeying       | وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَّيْسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ                                                          |
| (10:33:7) <i>fasaḡū</i>     | defiantly disobeyed        | كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا                                                                          |
| (17:16:8) <i>fafasaḡū</i>   | but they defiantly disobey | وَإِذَا أَرَدْنَا أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ                       |
| (18:50:12) <i>fafasaḡa</i>  | and he rebelled            | فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ                                                        |
| (29:34:12) <i>yafsuqūna</i> | defiantly disobedient      | إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَى أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ                               |
| (32:20:3) <i>fasaḡū</i>     | are defiantly disobedient  | وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ                                                                                  |
| (46:20:27) <i>tafsuqūna</i> | defiantly disobedient      | فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ |

### Noun

|                             |                         |                                                                                                                                       |
|-----------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (5:3:30) <i>fis'qun</i>     | (is) grave disobedience | وَمَا دُخِيَ عَلَى النَّصِيبِ وَأَن تَسْتَفْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ ذَلِكُمْ فِسْقٌ                                                     |
| (6:121:10) <i>lafis'qun</i> | grave disobedience      | وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ                                                       |
| (6:145:25) <i>fis'qan</i>   | (it be) disobedience    | إِلَّا أَن يَكُونَ مِثْلَهُ أَوْ دَمًا مَّسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنْزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهْلًا لِّغَيْرِ اللَّهِ بِهِ |

### Noun

|                             |                     |                                                                                      |
|-----------------------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:197:11) <i>fusūqa</i>    | wickedness          | فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ                                |
| (2:282:119) <i>fusūqun</i>  | (is) sinful conduct | وَإِن تَفْعَلُوا فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ |
| (49:7:24) <i>wal-fusūqa</i> | and defiance        | وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ                           |
| (49:11:31) <i>l-fusūqu</i>  | (of) disobedience   | بِسْمِ الْإِسْمِ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ                                       |

### Active participle

# (ف س ق) *fā sīn qāf*

## (1) Noun

|                              |                                  |                                                                                                                                          |
|------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:26:39) <i>I-fāsiqūna</i>  | the defiantly disobedient        | وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ                                                                                                  |
| (2:99:10) <i>I-fāsiqūna</i>  | the defiantly disobedient        | وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ                                                |
| (3:82:7) <i>I-fāsiqūna</i>   | (are) the defiantly disobedient  | فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ                                                                             |
| (3:110:23) <i>I-fāsiqūna</i> | (are) defiantly disobedient      | مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ                                                                                     |
| (5:47:16) <i>I-fāsiqūna</i>  | the defiantly disobedient        | وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ                                                               |
| (5:49:33) <i>lafāsiqūna</i>  | (are) defiantly disobedient      | وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ                                                                                              |
| (5:59:20) <i>fāsiqūna</i>    | (are) defiantly disobedient      | هَلْ تَنْفَعُونَ مَنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْنَا وَمَا أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ وَأَنْ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُونَ |
| (5:81:15) <i>fāsiqūna</i>    | (are) defiantly disobedient      | وَلَكِنْ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَاسِقُونَ                                                                                                    |
| (7:102:9) <i>lafāsiqūna</i>  | certainly, defiantly disobedient | وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ                                                    |
| (7:145:20) <i>I-fāsiqūna</i> | (of) the defiantly disobedient   | وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا سَأُرِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ                                                               |
| (9:8:16) <i>fāsiqūna</i>     | (are) defiantly disobedient      | يُرْضَوْنَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ                                                           |
| (9:24:33) <i>I-fāsiqūna</i>  | the defiantly disobedient        | فَقَرَّبْصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهَ بِأَمْرِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ                                           |
| (9:67:19) <i>I-fāsiqūna</i>  | the defiantly disobedient        | نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ                                                                     |
| (9:84:18) <i>fāsiqūna</i>    | defiantly disobedient            | إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَاسِقُونَ                                                                     |
| (24:4:19) <i>I-fāsiqūna</i>  | (are) the defiantly disobedient  | وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ                                                                 |
| (24:55:38) <i>I-fāsiqūna</i> | (are) the defiantly disobedient  | وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ                                                                               |
| (32:18:6) <i>fāsiqan</i>     | defiantly disobedient            | أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ                                                                           |
| (46:35:27) <i>I-fāsiqūna</i> | the defiantly disobedient        | بَلَاغٌ فَهَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ                                                                                   |
| (49:6:6) <i>fāsiqun</i>      | a wicked person                  | يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا                                                             |
| (57:16:28) <i>fāsiqūna</i>   | (are) defiantly disobedient      | فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ                                                          |
| (57:26:14) <i>fāsiqūna</i>   | (are) defiantly disobediently    | فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ                                                                                        |
| (57:27:39) <i>fāsiqūna</i>   | (are) defiantly disobediently    | فَأَتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ                                                          |
| (59:5:13) <i>I-fāsiqūna</i>  | the defiantly disobedient        | فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ                                                                                            |
| (59:19:10) <i>I-fāsiqūna</i> | (are) the defiantly disobedient  | فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ أُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ                                                                                    |

## (ف س ق) fā sīn qāf

### (2) Adjective

|                              |                                 |                                                                                            |
|------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| (5:25:13) <i>l-fāsiqīna</i>  | (the) defiantly disobedient     | فَافَرَقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ                                       |
| (5:26:14) <i>l-fāsiqīna</i>  | the defiantly disobedient       | فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ                                                 |
| (5:108:22) <i>l-fāsiqīna</i> | the defiantly disobedient       | وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ               |
| (9:53:12) <i>fāsiqīna</i>    | defiantly disobedient           | لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ                             |
| (9:80:25) <i>l-fāsiqīna</i>  | the defiantly disobedient       | وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ                                              |
| (9:96:14) <i>l-fāsiqīna</i>  | (who are) defiantly disobedient | فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ        |
| (21:74:16) <i>fāsiqīna</i>   | defiantly disobedient           | إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوَاءٍ فَاسِقِينَ                                                |
| (27:12:19) <i>fāsiqīna</i>   | defiantly disobedient           | فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ        |
| (28:32:25) <i>fāsiqīna</i>   | defiantly disobedient           | إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ                          |
| (43:54:7) <i>fāsiqīna</i>    | defiantly disobedient           | فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ                      |
| (51:46:8) <i>fāsiqīna</i>    | defiantly disobedient           | وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ                            |
| (61:5:23) <i>l-fāsiqīna</i>  | the defiantly disobedient       | فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ |
| (63:6:18) <i>l-fāsiqīna</i>  | the defiantly disobedient       | لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ             |

## ف ش ل (fā shīn lām)

The trilateral root *fā shīn lām* (ف ش ل) occurs four times in the Quran as the form I verb *fashil* (فَشِلَّ). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to lose courage

|                               |                                    |                                                                                                              |
|-------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:122:6) <i>tafshalā</i>     | they lost heart                    | إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيُهُمَا                                      |
| (3:152:10) <i>fashil'tum</i>  | you lost courage                   | حَتَّىٰ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا أَرَاكُمْ مَا تُحِبُّونَ |
| (8:43:10) <i>lafashil'tum</i> | surely you would have lost courage | وَلَوْ أَرَاكُمْ كَثِيرًا لَفَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ                                         |
| (8:46:6) <i>fatafshalū</i>    | lest you lose courage              | وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا                                               |

## ف ص ح (fā ṣād ḥā)

The trilateral root *fā ṣād ḥā* (ف ص ح) occurs only once in the Quran, as the noun *afṣaḥ* (أَفْصَحَ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(28:34:4) *afṣaḥu*

(is) more eloquent

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا



## (ف ص ل) fā ṣād lām

The trilateral root *fā ṣād lām* (ف ص ل) occurs 43 times in the Quran, in nine derived forms:

- five times as the form I verb *faṣala* (فَصَلَ)
- 17 times as the form II verb *faṣṣala* (فَصَّلَ)
- three times as the noun *fiṣāl* (فِصَال)
- nine times as the nominal *faṣl* (فَصْل)
- once as the noun *faṣīlat* (فَصِيلَت)
- once as the adjective *mufaṣṣalāt* (مُفَصَّلَات)
- once as the active participle *fāṣilīn* (فَاصِلِينَ)
- five times as the form II verbal noun *tafṣīl* (تَفْصِيل)
- once as the form II passive participle *mufaṣṣal* (مُفَصَّل)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to set out, to depart, to judge

|                           |               |                                                                                               |
|---------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:249:2) <i>faṣala</i>   | set out       | فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ              |
| (12:94:2) <i>faṣalati</i> | departed      | وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ                      |
| (22:17:13) <i>yafṣilu</i> | will judge    | إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ                                         |
| (32:25:4) <i>yafṣilu</i>  | will judge    | إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ |
| (60:3:8) <i>yafṣilu</i>   | He will judge | لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ   |

### Verb (form II) - to make clear, to explain in detail

|                              |                              |                                                                                                                  |
|------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (6:55:2) <i>nufaṣṣilu</i>    | We explain                   | وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ                                                              |
| (6:97:13) <i>faṣṣalnā</i>    | We have made clear           | فَمَسْنُورٌ وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ                                        |
| (6:98:10) <i>faṣṣalnā</i>    | We have made clear           | وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ |
| (6:119:11) <i>faṣṣala</i>    | He (has) explained in detail | وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ                            |
| (6:126:6) <i>faṣṣalnā</i>    | We have detailed             | كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ                                                                |
| (7:32:23) <i>nufaṣṣilu</i>   | We explain                   | وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَى عِلْمٍ                                                         |
| (7:52:4) <i>faṣṣalnāhu</i>   | which We have explained      | وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ                                                         |
| (7:174:2) <i>nufaṣṣilu</i>   | We explain                   | فَاخُذْهُمْ فِي الدِّينِ وَنُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ                                              |
| (9:11:10) <i>wanufaṣṣilu</i> | And We explain in detail     | مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ                             |
| (10:5:20) <i>yufaṣṣilu</i>   | He explains                  |                                                                                                                  |

## (ف ص ل) fā ṣād lām

|                              |                         |                                                                                      |
|------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| (10:24:40) <i>nufaṣṣilu</i>  | We explain              | كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ                                 |
| (11:1:6) <i>fuṣṣilat</i>     | explained in detail     | الرَّ كِتَابٌ أَحْكَمْتُ آيَاتُهُ ثُمَّ فَصَّلْتُ مِنْ لَدُنِّ حَكِيمٍ خَبِيرٍ       |
| (13:2:21) <i>yufaṣṣilu</i>   | He details              | يُذَبِّرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ   |
| (17:12:22) <i>faṣṣalnāhu</i> | We have explained it    | وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا |
| (30:28:24) <i>nufaṣṣilu</i>  | We explain              | كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ                                    |
| (41:3:2) <i>fuṣṣilat</i>     | are detailed            | كِتَابٌ فَصَّلْتُ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ                  |
| (41:44:7) <i>fuṣṣilat</i>    | are explained in detail | وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ        |

### Noun

|                              |                          |                                                                                           |
|------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:233:36) <i>fiṣālan</i>    | weaning                  | فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا     |
| (31:14:9) <i>wafiṣāluhu</i>  | and his weaning          | حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصَالَهُ فِي غَامٍ                            |
| (46:15:11) <i>wafiṣāluhu</i> | and (the) weaning of him | حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمْلُهُ وَفِصَالُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا |

### Nominal

#### (1) Noun

|                           |                       |                                                                                               |
|---------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| (37:21:3) <i>I-faṣli</i>  | (of) Judgment         | هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ                                     |
| (38:20:5) <i>wafaṣla</i>  | and decisive          | وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَصَّلِ الْخِطَابِ                           |
| (42:21:15) <i>I-faṣli</i> | decisive              | وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ |
| (44:40:3) <i>I-faṣli</i>  | (the) Day of Judgment | إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ                                               |
| (77:13:2) <i>I-faṣli</i>  | (of) Judgment         | لِيَوْمِ الْفَصْلِ                                                                            |
| (77:14:5) <i>I-faṣli</i>  | (of) the Judgment     | وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ                                                          |
| (77:38:3) <i>I-faṣli</i>  | (of) Judgment         | هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمْعَنَاكُمْ وَالْأَوَّلِينَ                                          |
| (78:17:3) <i>I-faṣli</i>  | (of) the Judgment     | إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا                                                        |

#### (2) Adjective

|                         |          |                         |
|-------------------------|----------|-------------------------|
| (86:13:3) <i>faṣlun</i> | decisive | إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ |
|-------------------------|----------|-------------------------|

### Noun

|                               |                         |                                 |
|-------------------------------|-------------------------|---------------------------------|
| (70:13:1) <i>wafaṣīlatihi</i> | And his nearest kindred | وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ |
|-------------------------------|-------------------------|---------------------------------|

### Adjective

|                               |          |                                                                                                              |
|-------------------------------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (7:133:9) <i>mufaṣṣalātin</i> | manifest | فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ |
|-------------------------------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Active participle

## (ف ص ل) fā ṣād lām

|                                     |                            |                                                                                               |
|-------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| (6:57:22) <i>I-fāṣilīna</i>         | (of) the Deciders          | إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ يَقُصُّ الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ                   |
| <b>Verbal noun (form II)</b>        |                            |                                                                                               |
| (6:154:9) <i>watafṣīlan</i>         | and an explanation         | ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ  |
| (7:145:9) <i>watafṣīlan</i>         | and explanation            | وَكُنَّ بِنَا لَهُ فِي الْأَلْوَا ح مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْ عِظَةً وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ |
| (10:37:15) <i>watafṣīla</i>         | and a detailed explanation | وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ            |
| (12:111:17) <i>watafṣīla</i>        | and a detailed explanation | وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ                           |
| (17:12:23) <i>tafṣīlan</i>          | (in) detail                | وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابِ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا          |
| <b>Passive participle (form II)</b> |                            |                                                                                               |
| (6:114:10) <i>mufaṣṣalan</i>        | explained in detail        | وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا                                      |

## ف ص م (fā ṣād mīm)

The trilateral root *fā ṣād mīm* (ف ص م) occurs only once in the Quran, as the form VII verbal noun *infīṣām* (انفِصَام). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verbal noun (form VII)

(2:256:20) *infīṣāma* (will) break

فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا

## *fā ḍāḍ ḥā* (ف ض ح)

The trilateral root *fā ḍāḍ ḥā* (ف ض ح) occurs only once in the Quran, as the form I verb *taḍḍaḥu* (تَفْضَحُ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### **Verb (form I) - to shame**

(15:68:6) *taḍḍaḥūni*

shame me

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ

## (ف ض ض) *fā ḍād ḍād*

The trilateral root *fā ḍād ḍād* (ف ض ض) occurs nine times in the Quran, in two derived forms:

- three times as the form VII verb *infaḍḍu* (أَنْفَضُ)
- six times as the noun *fiḍḍat* (فِضَّة)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form VII) - to rush, to disperse

|                              |                                    |                                                                                               |
|------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:159:12) <i>la-infaḍḍū</i> | surely they (would have) dispersed | وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ                             |
| (62:11:6) <i>infaḍḍū</i>     | they rushed                        | وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا               |
| (63:7:12) <i>yanfaḍḍū</i>    | they disband                       | هُمْ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَى مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُّوا |

### Noun

|                             |                  |                                                                                                                              |
|-----------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:14:12) <i>wal-fiḍati</i> | and [the] silver | زَيْنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ |
| (9:34:20) <i>wal-fiḍata</i> | and the silver   | وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يَنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ      |
| (43:33:14) <i>fiḍḍatin</i>  | silver           | لَجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرْ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِنْ فِضَّةٍ                                                 |
| (76:15:5) <i>fiḍḍatin</i>   | silver           | وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِانِيَةٍ مِنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا                                                  |
| (76:16:3) <i>fiḍḍatin</i>   | silver           | قَوَارِيرَ مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا                                                                               |
| (76:21:9) <i>fiḍḍatin</i>   | silver           | وَحُلُوا أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا                                                      |

## ف ض ل (fā ḍād lām)

The trilateral root *fā ḍād lām* (ف ض ل) occurs 104 times in the Quran, in four derived forms:

- 17 times as the form II verb *faḍḍala* (فَضَّلَ)
- once as the form V verb *yatafaḍḍala* (يَتَفَضَّلُ)
- 84 times as the noun *faḍl* (فَضْل)
- twice as the form II verbal noun *tafḍīl* (تَفْضِيل)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form II) - to bestow, to prefer, to favor

|                                                       |                        |                                                                                               |
|-------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:47:9) <i>faḍḍaltukum</i>                           | [I] preferred you      | اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ |
| (2:122:9) <i>faḍḍaltukum</i>                          | [I] preferred you      | اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ |
| (2:253:3) <i>faḍḍalnā</i>                             | We (have) preferred    | تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ             |
| (4:32:4) <i>faḍḍala</i>                               | (has) bestowed         | وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ                           |
| (4:34:6) <i>faḍḍala</i>                               | (has) bestowed         | الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ         |
| (4:95:15) <i>faḍḍala</i>                              | Preferred              | فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً   |
| (4:95:27) <i>wafaḍḍala</i>                            | preferred              | وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا                        |
| (6:86:6) <i>faḍḍalnā</i>                              | We preferred           | وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ         |
| (7:140:7) <i>faḍḍalakum</i>                           | has preferred you      | قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ             |
| (13:4:16) <i>wanufaḍḍilu</i>                          | but We cause to exceed | وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأُكْلِ                                              |
| (16:71:2) <i>faḍḍala</i>                              | has favored            | وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ                                       |
| (16:71:10) <i>fuḍḍilū</i>                             | were favored           | فَمَا الَّذِينَ فَضَّلُوا بِرَادِّي رِزْقِهِمْ عَلَى مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ               |
| (17:21:3) <i>faḍḍalnā</i>                             | We preferred           | انْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ                                             |
| (17:55:8) <i>faḍḍalnā</i>                             | We have preferred      | وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ وَآتَيْنَا دَاوُودَ رِجُورًا            |
| (17:70:12) <i>wafaḍḍalnāhum</i> and We preferred them |                        | وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا                                   |
| (27:15:10) <i>faḍḍalanā</i>                           | has favored us         | وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ     |
| (45:16:11) <i>wafaḍḍalnāhum</i> and We preferred them |                        | وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ                       |

### Verb (form V) - to assert superiority

|                               |                          |                                                                        |
|-------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| (23:24:14) <i>yatafaḍḍala</i> | assert (his) superiority | مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ |
|-------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------|

### Noun

|                       |                 |                                                                                |
|-----------------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| (2:64:7) <i>faḍlu</i> | (for the) Grace | فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ |
|-----------------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------|

## (ف ض ل) fā ḍād lām

|                            |                       |                                                                                                                               |
|----------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:90:15) <i>faḍlihi</i>   | His Grace             | أَنْ يُزَلَّ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ                                                          |
| (2:105:24) <i>l-faḍli</i>  | (of) [the] Bounty     | وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ                                              |
| (2:198:6) <i>faḍlan</i>    | bounty                | لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ                                                              |
| (2:237:29) <i>l-faḍla</i>  | the graciousness      | وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ                                                     |
| (2:243:21) <i>faḍlin</i>   | (of) bounty           | إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ                                         |
| (2:251:25) <i>faḍlin</i>   | (of) bounty           | وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ                                                                              |
| (2:268:10) <i>wafaḍlan</i> | and bounty            | وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ                                                    |
| (3:73:24) <i>l-faḍla</i>   | the Bounty            | قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ                                                                    |
| (3:74:7) <i>l-faḍli</i>    | (of) Bounty           | يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ                                                        |
| (3:152:38) <i>faḍlin</i>   | (of) Bounty           | وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ                                                             |
| (3:170:6) <i>faḍlihi</i>   | His Bounty            | فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ                           |
| (3:171:5) <i>wafaḍlin</i>  | and Bounty            | يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ                                                                              |
| (3:174:5) <i>wafaḍlin</i>  | and Bounty            | فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَمْ يَمَسَّسْهُمْ سُوءٌ                                                       |
| (3:174:14) <i>faḍlin</i>   | (of) Bounty           | وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ                                                                   |
| (3:180:9) <i>faḍlihi</i>   | His Bounty            | وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَهُمْ                              |
| (4:32:21) <i>faḍlihi</i>   | His bounty            | وَأَسْأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا                                                |
| (4:37:11) <i>faḍlihi</i>   | His Bounty            | وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ                                                                              |
| (4:54:9) <i>faḍlihi</i>    | His Bounty            | أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ                                                           |
| (4:70:2) <i>l-faḍlu</i>    | (is) the Bounty       | ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا                                                                     |
| (4:73:3) <i>faḍlun</i>     | bounty                | وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَنْ لَمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَا لَيْتَنِي كُنْتُ |
|                            |                       | مَعَهُمْ                                                                                                                      |
| (4:83:23) <i>faḍlu</i>     | (had been the) bounty | وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا                                 |
| (4:113:2) <i>faḍlu</i>     | (for the) Grace       | وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضْلَوْكَ                                  |
| (4:113:30) <i>faḍlu</i>    | (the) Grace           | وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا                                                 |
| (4:173:10) <i>faḍlihi</i>  | His Bounty            | فَيُوقِفُهُمْ أَجُورَهُمْ وَيَرْيَدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ                                                                        |
| (4:175:11) <i>wafaḍlin</i> | and Bounty            | فَسَيَدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَفَضْلٍ                                                                                 |



## (ف ض ل) fā ḍād lām

|                              |                              |                                                                                                                                    |
|------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (5:2:20) <i>faḍlan</i>       | Bounty                       | وَلَا آمِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَنْتَعُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا                                                  |
| (5:54:30) <i>faḍlu</i>       | (is the) Grace               | ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ                                                             |
| (7:39:9) <i>faḍlin</i>       | superiority                  | وَقَالَتْ أُولَاهُمْ لِأَخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ                                                        |
| (8:29:17) <i>l-faḍli</i>     | (of) Bounty                  | وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ                                           |
| (9:28:21) <i>faḍlihi</i>     | His Bounty                   | وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ                                                     |
| (9:59:14) <i>faḍlihi</i>     | His Bounty                   | وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ                                                         |
| (9:74:24) <i>faḍlihi</i>     | His Bounty                   | وَمَا نَقْمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ                                                           |
| (9:75:8) <i>faḍlihi</i>      | His bounty                   | وَمِنْهُمْ مَنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ آتَانَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ                                                       |
| (9:76:4) <i>faḍlihi</i>      | His Bounty                   | فَلَمَّا آتَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ                                                      |
| (10:58:2) <i>bifaḍli</i>     | In the Bounty                | بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ                                           |
| (10:60:13) <i>faḍlin</i>     | (is) surely Full (of) Bounty | إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ                                                   |
| (10:107:15) <i>lifaḍlihi</i> | (of) His Bounty              | وَإِنْ يَرِذْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ                                                                                   |
| (11:3:16) <i>faḍlin</i>      | (of) grace                   | وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ                                                                                                 |
| (11:3:17) <i>faḍlahu</i>     | His Grace                    | يُمَتِّعُكُمْ مَتَاعًا حَسَنًا إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ                                            |
| (11:27:26) <i>faḍlin</i>     | merit                        | نَرَى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ                                                                     |
| (12:38:17) <i>faḍli</i>      | (the) Grace                  | ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ                                                                              |
| (16:14:19) <i>faḍlihi</i>    | His Bounty                   | وَنَرَى الْفُلْكَ مَوَاحِرَ فِيهِ وَلَيَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ                                           |
| (17:12:13) <i>faḍlan</i>     | bounty                       | وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِيَتَّبِعُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ                                                       |
| (17:66:10) <i>faḍlihi</i>    | His Bounty                   | رَبُّكُمُ الَّذِي يُزْجِي لَكُمُ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِيَتَّبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ                                               |
| (17:87:6) <i>faḍlahu</i>     | His Bounty                   | إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا                                                                |
| (24:10:2) <i>faḍlu</i>       | (for) the Grace of Allah     | وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ                                                 |
| (24:14:2) <i>faḍlu</i>       | (for the) Grace              | وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ |
| (24:20:2) <i>faḍlu</i>       | (for the) Grace of Allah     | وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ                                                  |
| (24:21:17) <i>faḍlu</i>      | (for the) Grace of Allah     | وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا                                           |
| (24:22:4) <i>l-faḍli</i>     | those of virtue              | وَلَا يَأْتَلِ أُولُو الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبَىٰ                                              |

(ف ض ل) *fā dād lām*

|                           |                              |                                                                                                             |
|---------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (24:32:14) <i>faḍlihi</i> | His Bounty                   | إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ                         |
| (24:33:10) <i>faḍlihi</i> | His Bounty                   | وَلَيْسَتَعْفِيفُ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ                |
| (24:38:8) <i>faḍlihi</i>  | His Bounty                   | لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ                                    |
| (27:16:17) <i>l-faḍlu</i> | (is) the favor               | وَأَوْتَيْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ                                     |
| (27:40:22) <i>faḍli</i>   | (the) Favor                  | فَلَمَّا رَأَاهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِي رَبِّي                                      |
| (27:73:4) <i>faḍlin</i>   | (is) full of Bounty          | وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ                          |
| (28:73:11) <i>faḍlihi</i> | His Bounty                   | وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ      |
| (30:23:8) <i>faḍlihi</i>  | His Bounty                   | وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ                         |
| (30:45:7) <i>faḍlihi</i>  | His Bounty                   | لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ                                         |
| (30:46:15) <i>faḍlihi</i> | His Bounty                   | وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ                    |
| (33:47:7) <i>faḍlan</i>   | a Bounty                     | وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا                                       |
| (34:10:5) <i>faḍlan</i>   | Bounty                       | وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُودَ مِنَّا فَضْلًا يَا جِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُ وَالطَّيْرَ                           |
| (35:12:26) <i>faḍlihi</i> | His Bounty                   | وَتَرَى الْفُلُكَ فِيهِ مَوَاحِرَ لِيَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ                      |
| (35:30:5) <i>faḍlihi</i>  | His Bounty                   | لِيُؤْفِقَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ                                                      |
| (35:32:20) <i>l-faḍlu</i> | the Bounty                   | وَمِنْهُمْ سَابِقُ الْخَيْرَاتِ بإِذْنِ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ                            |
| (35:35:6) <i>faḍlihi</i>  | His Bounty                   | الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ                            |
| (40:61:13) <i>faḍlin</i>  | (is) Full (of) Bounty        | إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ                       |
| (42:22:23) <i>l-faḍlu</i> | (is) the Bounty              | لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ                                     |
| (42:26:8) <i>faḍlihi</i>  | His Bounty                   | وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ                        |
| (44:57:1) <i>faḍlan</i>   | A Bounty                     | فَضْلًا مِنْ رَبِّكَ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ                                                       |
| (45:12:12) <i>faḍlihi</i> | His Bounty                   | اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لَتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ |
| (48:29:15) <i>faḍlan</i>  | Bounty                       | تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا                                   |
| (49:8:1) <i>faḍlan</i>    | A Bounty                     | فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ                                                   |
| (57:21:17) <i>faḍlu</i>   | (is the) Bounty              | ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ                                                                |
| (57:21:24) <i>l-faḍli</i> | (is) the Possessor of Bounty | وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ                                                                          |

## (ف ض ل) fā ḍād lām

|                              |                                 |                                                                                                |
|------------------------------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (57:29:10) <i>faḍli</i>      | (the) Bounty                    | يَعْلَمُ أَهْلُ الْكِتَابِ إِلَّا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ                 |
| (57:29:13) <i>l-faḍla</i>    | the Bounty                      | وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ                                        |
| (57:29:21) <i>l-faḍli</i>    | (is) the Possessor of<br>Bounty | وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ                                                             |
| (59:8:9) <i>faḍlan</i>       | bounty                          | يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ                |
| (62:4:2) <i>faḍlu</i>        | (is the) Bounty                 | ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ                                                   |
| (62:4:9) <i>l-faḍli</i>      | (of) Bounty                     | وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ                                                             |
| (62:10:9) <i>faḍli</i>       | (the) Bounty                    | فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ                                    |
| (73:20:42) <i>faḍli</i>      | (the) Bounty                    | وَأَخْرُوجُوا بِضُرْبِ بُولٍ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ                     |
| <b>Verbal noun (form II)</b> |                                 |                                                                                                |
| (17:21:11) <i>tafḍīlan</i>   | (in) excellence                 | وَلِأَخِرَةٍ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا                                          |
| (17:70:17) <i>tafḍīlan</i>   | (with) preference               | وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا |

## *fā ḍāḍ wāw* (ف ض و)

The trilateral root *fā ḍāḍ wāw* (ف ض و) occurs only once in the Quran, as the form IV verb *aḍā* (أَضَى). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### **Verb (form IV) - to go**

(4:21:4) *aḍā*

has gone

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُم إِلَىٰ بَعْضٍ

## (ف ط ر) fā ṭā rā

The trilateral root fā ṭā rā (ف ط ر) occurs 20 times in the Quran, in six derived forms:

- 10 times as the form I verb *faṭara* (فَطَرَ)
- once as the form VII verb *infaṭarat* (انْفَطَرَتْ)
- once as the noun *fiṭ'rat* (فِطْرَت)
- once as the noun *fuṭūr* (فُطُور)
- six times as the active participle *fāṭir* (فَاطِر)
- once as the form VII active participle *munfaṭir* (مُنْفَطِر)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to create

|                               |                |                                                                                           |
|-------------------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| (6:79:5) <i>faṭara</i>        | created        | إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا              |
| (11:51:11) <i>faṭaranī</i>    | created me     | يَا قَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي |
| (17:51:12) <i>faṭarakum</i>   | created you    | فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ                    |
| (19:90:3) <i>yatafaṭṭarna</i> | get torn       | تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ                          |
| (20:72:10) <i>faṭaranā</i>    | created us     | قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيْنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا         |
| (21:56:8) <i>faṭarahunna</i>  | created them   | قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ                  |
| (30:30:8) <i>faṭara</i>       | He has created | فِطْرَتِ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ         |
| (36:22:6) <i>faṭaranī</i>     | created me     | وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ                           |
| (42:5:3) <i>yatafaṭṭarna</i>  | break up       | تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ                                      |
| (43:27:3) <i>faṭaranī</i>     | created me     | إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ                                            |

### Verb (form VII) - to be cleft asunder

|                           |                    |                              |
|---------------------------|--------------------|------------------------------|
| (82:1:3) <i>infaṭarat</i> | (is) cleft asunder | إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ |
|---------------------------|--------------------|------------------------------|

### Noun

|                           |        |                                                                                   |
|---------------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| (30:30:5) <i>fiṭ'rata</i> | Nature | فِطْرَتِ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ |
|---------------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------|

### Noun

|                          |      |                                              |
|--------------------------|------|----------------------------------------------|
| (67:3:18) <i>fuṭūrin</i> | flaw | فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِنْ فُطُورٍ |
|--------------------------|------|----------------------------------------------|

### Active participle

|                           |               |                                                                              |
|---------------------------|---------------|------------------------------------------------------------------------------|
| (6:14:6) <i>fāṭiri</i>    | Creator       | قُلْ أَغْيَرَ اللَّهُ أَخْذُ وَلِيًّا فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ      |
| (12:101:10) <i>fāṭira</i> | Creator       | فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيِّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ |
| (14:10:6) <i>fāṭiri</i>   | (the) Creator | قَالَتْ رَسُولُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ    |

## (ف ط ر) *fā ṭā rā*

|                                     |                    |                                                                                    |
|-------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| (35:1:3) <i>fāṭiri</i>              | Originator         | الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا |
| (39:46:3) <i>fāṭira</i>             | Creator            | قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ |
| (42:11:1) <i>fāṭiru</i>             | (The) Creator      | فَاطِرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا       |
| <b>Active participle (form VII)</b> |                    |                                                                                    |
| (73:18:2) <i>munfaṭirun</i>         | (will) break apart | ا                                                                                  |

## ف ظ ظ (ف ظ ظ)

The trilateral root *fā zā zā* (ف ظ ظ) occurs only once in the Quran, as the noun *fazz* (فَظَّ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(3:159:9) *fazzan*

rude

وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ

## fā 'ayn lām (ف ع ل)

The trilateral root fā 'ayn lām (ف ع ل) occurs 108 times in the Quran, in six derived forms:

- 88 times as the form I verb *fa'ala* (فَعَلَ)
- once as the verbal noun *fi'l* (فِعْل)
- once as the verbal noun *fa'lat* (فَعَلَتْ)
- nine times as the active participle *fā'il* (فَاعِل)
- twice as the active participle *fa'āl* (فَعَّال)
- seven times as the passive participle *maf'ul* (مَفْعُول)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to do

|                            |                 |                                                                                                   |
|----------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:24:3) <i>taf'alū</i>    | you do          | فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا                                                                            |
| (2:24:5) <i>taf'alū</i>    | will you do     | وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْجِبَارَةُ                  |
| (2:68:21) <i>fa-if'alū</i> | so do           | لَا فَارِضٌ وَلَا يَكُرُّ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ                       |
| (2:71:24) <i>yaf'alūna</i> | (to) doing (it) | قَالُوا الْآنَ جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَبِّحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ                          |
| (2:85:31) <i>yaf'alu</i>   | does            | فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا               |
| (2:197:17) <i>taf'alū</i>  | you do          | وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَتَرَوُودُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ |
| (2:215:16) <i>taf'alū</i>  | you do          | وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ                                         |
| (2:231:16) <i>yaf'al</i>   | does            | وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ                                                     |
| (2:234:18) <i>fa'alna</i>  | they do         | فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْتُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ بِالْمَعْرُوفِ                        |
| (2:240:20) <i>fa'alna</i>  | they do         | فَإِنْ خَرَجْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْتُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ مِنْ مَعْرُوفٍ       |
| (2:253:50) <i>yaf'alu</i>  | does            | وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ                       |
| (2:279:3) <i>taf'alū</i>   | you do          | فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ                               |
| (2:282:117) <i>taf'alū</i> | you do          | وَإِنْ تَفْعَلُوا فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ             |
| (3:28:10) <i>yaf'al</i>    | does            | وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ                                           |
| (3:40:15) <i>yaf'alu</i>   | does            | قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ                                                       |
| (3:115:2) <i>yaf'alū</i>   | they do         | وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ                 |
| (3:135:3) <i>fa'alū</i>    | they did        | وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ                  |
| (3:135:21) <i>fa'alū</i>   | they did        | وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ                                           |



## (ف ع ل) fā 'ayn lām

|                             |                           |                                                                                                                                      |
|-----------------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:188:12) <i>yaf'alū</i>   | they do                   | وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسِبْنَهُمْ بِمَقَارَةِ مِنَ الْعَذَابِ                                  |
| (4:30:2) <i>yaf'al</i>      | does                      | وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا                                                                |
| (4:66:13) <i>fa'alūhu</i>   | they would have done it   | وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ أَوْ اخْرُجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ |
| (4:66:19) <i>fa'alū</i>     | had done                  | وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ                                                                 |
| (4:114:18) <i>yaf'al</i>    | does                      | وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا                                              |
| (4:127:33) <i>taf'alū</i>   | you do                    | وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا                                                                     |
| (4:147:2) <i>yaf'alu</i>    | would do                  | مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَدَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَآمَنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا                                     |
| (5:67:11) <i>taf'al</i>     | you do                    | وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ رِسَالَتَهُ                                                                                      |
| (5:79:6) <i>fa'alūhu</i>    | they did [it]             | كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ                                                                                    |
| (5:79:10) <i>yaf'alūna</i>  | doing                     | كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ                                                   |
| (6:112:20) <i>fa'alūhu</i>  | they (would) have done it | وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ                                                                      |
| (6:137:17) <i>fa'alūhu</i>  | (would) they have done so | وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ                                                                      |
| (6:159:19) <i>yaf'alūna</i> | do                        | إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ                                                      |
| (7:28:2) <i>fa'alū</i>      | they do                   | وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا                                           |
| (7:155:20) <i>fa'ala</i>    | did                       | أَتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا                                                                                       |
| (7:173:14) <i>fa'ala</i>    | did                       | أَفْتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ                                                                                          |
| (8:73:7) <i>taf'alūhu</i>   | you do it                 | إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ                                                                   |
| (10:36:17) <i>yaf'alūna</i> | they do                   | إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ                                             |
| (10:46:15) <i>yaf'alūna</i> | they do                   | فَالْيَنَّا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ                                                                |
| (10:106:12) <i>fa'alta</i>  | you did so                | فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِنَ الظَّالِمِينَ                                                                                   |
| (11:36:17) <i>yaf'alūna</i> | doing                     | فَلَا تَتَّبِعُنَّ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ                                                                                         |
| (11:87:12) <i>naf'ala</i>   | we do                     | أَصَلَاتُكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرُكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ                          |
| (12:32:13) <i>yaf'al</i>    | he does                   | وَلَكِنْ لَمْ يَفْعَلْ مَا أَمَرُهُ لَيْسَ جَنًّا وَلَكُونَا مِنَ الصَّاعِرِينَ                                                      |
| (12:89:5) <i>fa'altum</i>   | you did                   | قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ                                                    |
| (14:27:15) <i>wayaf'alu</i> | And Allah does            | وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ                                                                       |

## (ف ع ل) fā 'ayn lām

|                       |                    |                                                                                               |
|-----------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| (14:45:10) fa'alnā    | We dealt           | وَتَبَيَّنَ لَكُم كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْأَمْثَالَ                     |
| (16:33:12) fa'ala     | did                | كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ                            |
| (16:35:23) fa'ala     | did                | كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ |
| (16:50:5) wayaf'alūna | and they do        | يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ                            |
| (16:91:20) taf'alūna  | you do             | وَقَدْ جَعَلْنَاهُ اللَّهُ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ         |
| (18:82:26) fa'altuhu  | I did it           | وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا             |
| (21:23:4) yaf'alu     | He does            | لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ                                               |
| (21:59:3) fa'ala      | (has) done         | قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِآلِهَتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ                           |
| (21:62:3) fa'alta     | done               | قَالُوا أَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِآلِهَتِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ                                 |
| (21:63:3) fa'alahu    | (some doer) did it | قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَاسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ                 |
| (22:14:15) yaf'alu    | does               | إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ                                                            |
| (22:18:35) yaf'alu    | does               | وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ             |
| (22:77:8) wa-if'alū   | and do             | ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ     |
| (24:41:21) yaf'alūna  | they do            | كُلُّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ                 |
| (25:68:19) yaf'al     | does               | وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا                                                        |
| (26:19:1) wafa'alta   | And you did        | وَفَعَلْتَ فَعَلْتَكَ                                                                         |
| (26:19:4) fa'alta     | you did            | الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ                                                  |
| (26:20:2) fa'altuhā   | I did it           | قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ                                             |
| (26:74:6) yaf'alūna   | doing              | قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ                                         |
| (26:226:5) yaf'alūna  | they do            | وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ                                                    |
| (27:34:13) yaf'alūna  | they do            | وَجَعَلُوا أَعِزَّةً أَهْلَهَا أَذَلَّةً وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ                               |
| (27:88:18) taf'alūna  | you do             | صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي أَنْقَضَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ                |
| (30:40:14) yaf'alu    | does               | هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ مِنْ دُلُوكُمْ مِنْ شَيْءٍ                              |
| (33:6:21) taf'alū     | you do             | إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَىٰ أُولِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا                                       |
| (34:54:7) fu'ila      | was done           | وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِنْ قَبْلُ          |
| (37:34:3) naf'alu     | We deal            | إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ                                                     |

## (ف ع ل) fā 'ayn lām

|                              |                 |                                                                                                  |
|------------------------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (37:102:18) <i>if'al</i>     | Do              | قَالَ يَا أَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ          |
| (39:70:9) <i>yaf'alūna</i>   | they do         | وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ                          |
| (42:25:12) <i>taf'alūna</i>  | you do          | وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ                                          |
| (46:9:10) <i>yuf'alu</i>     | will be done    | قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَا مِنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ               |
| (49:6:16) <i>fa'altum</i>    | you have done   | فَتَنَبَّيْنُوا أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ |
| (54:52:3) <i>fa'alūhu</i>    | they did        | وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ                                                           |
| (58:13:10) <i>taf'alū</i>    | you do not      | فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ                         |
| (60:1:43) <i>yaf'alhu</i>    | does it         | وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ                                       |
| (61:2:8) <i>taf'alūna</i>    | you do          | يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ                               |
| (61:3:9) <i>taf'alūna</i>    | you do          | كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ                                 |
| (63:9:13) <i>yaf'al</i>      | does            | وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ                                           |
| (66:6:20) <i>wayaf'alūna</i> | but they do     | لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ                               |
| (75:25:3) <i>yuf'ala</i>     | will be done    | تَظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ                                                            |
| (77:18:2) <i>naf'alu</i>     | We deal         | كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ                                                              |
| (82:12:3) <i>taf'alūna</i>   | you do          | يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ                                                                      |
| (83:36:6) <i>yaf'alūna</i>   | do              | هَلْ تُؤِيبُ الْكَفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ                                                 |
| (85:7:4) <i>yaf'alūna</i>    | they were doing | وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ                                           |
| (89:6:4) <i>fa'ala</i>       | dealt           | أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ                                                        |
| (105:1:4) <i>fa'ala</i>      | dealt           | أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ                                           |
| <b>Verbal noun</b>           |                 |                                                                                                  |
| (21:73:7) <i>fi'la</i>       | (the) doing     | وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ      |
| <b>Verbal noun</b>           |                 |                                                                                                  |
| (26:19:2) <i>fa'lataka</i>   | your deed       | وَفَعَلْتَ فَعَلْتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ                               |
| <b>Active participle</b>     |                 |                                                                                                  |
| (12:10:16) <i>fā'ilīna</i>   | doing           | وَالْقُوَّةُ فِي غَيَابَتِ الْجُبِّ يُلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ   |
| (12:61:6) <i>lafā'ilūna</i>  | surely will do  | قَالُوا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ                                         |
| (15:71:6) <i>fā'ilīna</i>    | doers           | قَالَ هُوَ لِأَبْنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ                                                 |

## (ف ع ل) *fā 'ayn lām*

|                              |                       |                                                                                               |
|------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| (18:23:5) <i>fā 'ilun</i>    | will do               | وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا                                        |
| (21:17:11) <i>fā 'ilīna</i>  | doers                 | لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُوًا لَا تَتَّخِذْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا إِنْ كُنَّا فَاعِلِينَ |
| (21:68:7) <i>fā 'ilīna</i>   | doers                 | قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ                            |
| (21:79:14) <i>fā 'ilīna</i>  | the Doers             | وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُودَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فَاعِلِينَ             |
| (21:104:16) <i>fā 'ilīna</i> | (the) Doers           | كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ وَعَدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ           |
| (23:4:4) <i>fā 'ilūna</i>    | (are) doers           | وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ                                                       |
| <b>Active participle</b>     |                       |                                                                                               |
| (11:107:13) <i>fa 'ālun</i>  | (is) All-Accomplisher | إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِمَا يُرِيدُ                                                          |
| (85:16:1) <i>fa 'ālun</i>    | Doer                  | فَعَّالٌ لِمَا يُرِيدُ                                                                        |
| <b>Passive participle</b>    |                       |                                                                                               |
| (4:47:28) <i>mafūlan</i>     | (always) executed     | أَوْ نُلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا        |
| (8:42:21) <i>mafūlan</i>     | destined              | وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا                                          |
| (8:44:15) <i>mafūlan</i>     | (already) destined    | وَيَقْلَلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا                   |
| (17:5:17) <i>mafūlan</i>     | fulfilled             | فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَفْعُولًا                                       |
| (17:108:8) <i>lamafūlan</i>  | surely fulfilled      | وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبَّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبَّنَا لَمَفْعُولًا                       |
| (33:37:48) <i>mafūlan</i>    | accomplished          | وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا                                                             |
| (73:18:6) <i>mafūlan</i>     | to be fulfilled       | السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا                                          |

## ف ق د (fā qāf dāl)

The trilateral root *fā qāf dāl* (ف ق د) occurs three times in the Quran, in two derived forms:

- twice as the form I verb *tafqidu* (تَفْقِدُ)
- once as the form V verb *tafaqqada* (تَفَقَّدَ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to miss

|                            |                |                                                                                             |
|----------------------------|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| (12:71:5) <i>tafqidūna</i> | you miss       | قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ                                          |
| (12:72:2) <i>nafqidu</i>   | We are missing | قَالُوا نَفَقْدُ صُورَاعِ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ |

### Verb (form V) - to inspect

|                              |                  |                                                                                            |
|------------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| (27:20:1) <i>watafaqqada</i> | And he inspected | وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدْهَدَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ |
|------------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|

## (ف ق ر) fā qāf rā

The trilateral root *fā qāf rā* (ف ق ر) occurs 14 times in the Quran, in three derived forms:

- once as the noun *faqr* (فَقْرٌ)
- 12 times as the nominal *faqīr* (فَقِيرٌ)
- once as the active participle *fāqirat* (فَاقِرَةٌ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

| Noun                         |                     |                                                                                                |
|------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:268:3) <i>I-faqra</i>     | [the] poverty       | الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِالْفَحْشَاءِ                                 |
| Nominal                      |                     |                                                                                                |
| (1) Noun                     |                     |                                                                                                |
| (2:271:9) <i>I-fuqarāa</i>   | (to) the poor       | وَأِنْ تَخْضَوْهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ                             |
| (2:273:1) <i>lil'fuqarāi</i> | For the poor        | لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ                                         |
| (3:181:9) <i>faqīrun</i>     | (is) poor           | لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ      |
| (4:6:26) <i>faqīran</i>      | poor                | وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ                                              |
| (4:135:19) <i>faqīran</i>    | poor                | إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا                                  |
| (9:60:3) <i>lil'fuqarāi</i>  | (are) for the poor  | إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَامِلِينَ عَلَيْهَا                   |
| (24:32:10) <i>fuqarāa</i>    | poor                | إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ            |
| (35:15:4) <i>I-fuqarāu</i>   | (are) those in need | يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ |
| (47:38:20) <i>I-fuqarāu</i>  | (are) the needy     | وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ عَن نَفْسِهِ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ  |
| (59:8:1) <i>lil'fuqarāi</i>  | For the poor        | لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ            |
| (2) Adjective                |                     |                                                                                                |
| (22:28:20) <i>I-faqīra</i>   | the poor            | فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ                                            |
| (28:24:15) <i>faqīrun</i>    | (in) need           | فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لَمَّا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ                             |
| Active participle            |                     |                                                                                                |
| (75:25:5) <i>fāqiratun</i>   | backbreaking        | تَظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ                                                          |

## ف ق ع (fā qāf 'ayn)

The trilateral root *fā qāf 'ayn* (ف ق ع) occurs only once in the Quran, as the active participle *fāqi'* (فَاقِعٌ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Active participle

(2:69:15) *fāqi'un*

bright

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ لَوُثُهَا تَسُرُّ النَّاتِرِينَ

## ف ق ه (fā qāf hā)

The trilateral root *fā qāf hā* (ف ق ه) occurs 20 times in the Quran, in two derived forms:

- 19 times as the form I verb *yafqahu* (يَفْقَهُ)
- once as the form V verb *yatafaqqahu* (يَتَفَقَّهُ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to understand

|                             |                          |                                                                                             |
|-----------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| (4:78:35) <i>yafqahūna</i>  | (to) understand          | فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا                             |
| (6:25:10) <i>yafqahūhu</i>  | they understand it       | وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا           |
| (6:65:27) <i>yafqahūna</i>  | understand               | انْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ                                  |
| (6:98:13) <i>yafqahūna</i>  | (who) understand         | قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ                                              |
| (7:179:11) <i>yafqahūna</i> | they understand          | لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا                                                        |
| (8:65:26) <i>yafqahūna</i>  | understand               | يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ               |
| (9:81:27) <i>yafqahūna</i>  | understand               | قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ                                |
| (9:87:11) <i>yafqahūna</i>  | understand               | وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ                                           |
| (9:127:21) <i>yafqahūna</i> | they understand          | صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ                               |
| (11:91:4) <i>nafqahu</i>    | we understand            | قَالُوا يَا شُعَيْبُ مَا نَفَقْتَ كَثِيرًا مِمَّا تَقُولُ                                   |
| (17:44:16) <i>tafqahūna</i> | you understand           | وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْيِيحَهُمْ                                                      |
| (17:46:6) <i>yafqahūhu</i>  | they understand it       | عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةٌ أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا                       |
| (18:57:19) <i>yafqahūhu</i> | they understand it       | إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا      |
| (18:93:12) <i>yafqahūna</i> | understand               | وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا                           |
| (20:28:1) <i>yafqahū</i>    | That they may understand | يَفْقَهُوا قَوْلِي                                                                          |
| (48:15:29) <i>yafqahūna</i> | understanding            | فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا             |
| (59:13:12) <i>yafqahūna</i> | understand               | ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ                                                   |
| (63:3:11) <i>yafqahūna</i>  | understand               | ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ |
| (63:7:20) <i>yafqahūna</i>  | understand               | وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ                                                   |

### Verb (form V) - to obtain understanding

|                                 |                                    |                                                                                     |
|---------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| (9:122:13) <i>liyatafaqqahū</i> | that they may obtain understanding | قُلُوبًا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ |
|---------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|



## (ف ك ر) *fā kāf rā*

The trilateral root *fā kāf rā* (ف ك ر) occurs 18 times in the Quran, in two derived forms:

- once as the form II verb *fakkara* (فَكَرَ)
- 17 times as the form V verb *yatafakkaru* (يَتَفَكَّرُ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form II) - to think

(74:18:2) *fakkara* thought إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ

### Verb (form V) - to ponder, to reflect

(2:219:26) *tatafakkarūna* ponder كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ

(2:266:35) *tatafakkarūna* ponder كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ

(3:191:8) *wayatafakkarūna* and they reflect الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

(6:50:28) *tatafakkarūna* you give thought قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ

(7:176:30) *yatafakkarūna* reflect فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

(7:184:2) *yatafakkarū* they reflect أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِنْ حِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ

(10:24:43) *yatafakkarūna* who reflect كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

(13:3:24) *yatafakkarūna* who ponder إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

(16:11:16) *yatafakkarūna* who reflect إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

(16:44:12) *yatafakkarūna* reflect وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

(16:69:24) *yatafakkarūna* who reflect فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

(30:8:2) *yatafakkarū* they ponder أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ

(30:21:20) *yatafakkarūna* who reflect وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

(34:46:11) *tatafakkarū* reflect أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلَ خِيَارٍ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا

(39:42:26) *yatafakkarūna* who ponder إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

(45:13:16) *yatafakkarūna* who give thought إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

(59:21:18) *yatafakkarūna* give thought وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ لِنَاسٍ لِّئَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

## ف ك ك (fā kāf kāf)

The trilateral root *fā kāf kāf* (ف ك ك) occurs twice in the Quran, in two derived forms:

- once as the noun *fakk* (فَكَّ)
- once as the form VII active participle *munfakkīn* (مُنْفَكِّينَ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(90:13:1) *fakku* (It is) freeing

فَكَّ رَقَبَةً

### Active participle (form VII)

(98:1:9) *munfakkīna* to be abandoned

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِّينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ

## ف ك ه (fā kāf hā)

The trilateral root *fā kāf hā* (ف ك ه) occurs 19 times in the Quran, in five derived forms:

- once as the form V verb *tafakkahu* (تَفَكَّهُه)
- 11 times as the noun *fākihat* (فَكِهَة)
- once as the noun *fākihīn* (فَكِهِيْنَ)
- three times as the noun *fawākih* (فَوَاكِه)
- three times as the active participle *fākihīn* (فَكِهِيْنَ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form V) - to wonder

|           |             |           |                                                             |
|-----------|-------------|-----------|-------------------------------------------------------------|
| (56:65:6) | tafakkahūna | wondering | لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ |
|-----------|-------------|-----------|-------------------------------------------------------------|

### Noun

|           |             |              |                                                                      |
|-----------|-------------|--------------|----------------------------------------------------------------------|
| (36:57:3) | fākihatun   | (are) fruits | لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدْعُونَ                       |
| (38:51:5) | bifākihatin | for fruit    | مُنَكِّبِينَ فِيهَا يُدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ |
| (43:73:3) | fākihatun   | (are) fruits | لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ                |
| (44:55:4) | fākihatin   | (of) fruit   | يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ                          |
| (52:22:2) | bifākihatin | with fruit   | وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ           |
| (55:11:2) | fākihatun   | (is) fruit   | فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ                      |
| (55:52:4) | fākihatin   | fruits       | فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ                              |
| (55:68:2) | fākihatun   | (are) fruits | فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَانٌ                                |
| (56:20:1) | wafākihatin | And fruits   | وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ                                   |
| (56:32:1) | wafākihatin | And fruit    | وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ                                                |
| (80:31:1) | wafākihatan | And fruits   | وَفَاكِهَةً وَأَبًّا                                                 |

### Noun

|           |          |         |                                                             |
|-----------|----------|---------|-------------------------------------------------------------|
| (83:31:6) | fākihīna | jesting | وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ |
|-----------|----------|---------|-------------------------------------------------------------|

### Noun

|            |            |              |                                                         |
|------------|------------|--------------|---------------------------------------------------------|
| (23:19:10) | fawākihu   | (are) fruits | لَكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ |
| (37:42:1)  | fawākihu   | Fruits       | فَوَاكِهُ وَهُمْ مُكْرَمُونَ                            |
| (77:42:1)  | wafawākiha | And fruits   | وَفَوَاكِهُ مِمَّا يَشْتَهُونَ                          |

### Active participle

|           |          |                |                                                            |
|-----------|----------|----------------|------------------------------------------------------------|
| (36:55:7) | fākihūna | (in) amusement | إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَاكِهُونَ |
|-----------|----------|----------------|------------------------------------------------------------|

ف ك ه (fā kāf hā)

(44:27:4) fākihīna

take delight

وَنِعْمَةً كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ

(52:18:1) fākihīna

Enjoying

فَاكِهِينَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَاهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ

## (ف ل ح) *fā lām ḥā*

The trilateral root *fā lām ḥā* (ف ل ح) occurs 40 times in the Quran, in two derived forms:

- 27 times as the form IV verb *aflaḥa* (أَفْلَحَ)
- 13 times as the form IV active participle *muflīḥūn* (مُفْلِحُونَ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form IV) - to succeed

|                              |                       |                                                                                                                   |
|------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:189:27) <i>tufliḥūna</i>  | (be) successful       | وَأَنْتُمْ أَلْبَيْتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ                                |
| (3:130:12) <i>tufliḥūna</i>  | (be) successful       | لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا مُضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ                         |
| (3:200:10) <i>tufliḥūna</i>  | (be) successful       | اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ                                      |
| (5:35:13) <i>tufliḥūna</i>   | succeed               | إِلَيْهِ الْوَسِيلَةُ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ                                           |
| (5:90:15) <i>tufliḥūna</i>   | (be) successful       | رَجَسُ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ                                            |
| (5:100:15) <i>tufliḥūna</i>  | (be) successful       | فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ                                                |
| (6:21:13) <i>yufliḥu</i>     | will be successful    | وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ |
| (6:135:17) <i>yufliḥu</i>    | succeed               | فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ                      |
| (7:69:27) <i>tufliḥūna</i>   | succeed               | فَاذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ                                                                |
| (8:45:12) <i>tufliḥūna</i>   | (be) successful       | فَانْتَبِهُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ                                                |
| (10:17:13) <i>yufliḥu</i>    | will succeed          | إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ                                                                               |
| (10:69:9) <i>yufliḥūna</i>   | they will not succeed | قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ                                          |
| (10:77:10) <i>yufliḥu</i>    | succeed               | أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ                               |
| (12:23:22) <i>yufliḥu</i>    | will succeed          | قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ                        |
| (16:116:22) <i>yufliḥūna</i> | they will not succeed | إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ                                               |
| (18:20:11) <i>tufliḥū</i>    | will you succeed      | يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا أَبَدًا                                   |
| (20:64:7) <i>aflaḥa</i>      | (will be) successful  | فَاجْمَعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ ائْتُوا صَفًّا وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنْ اسْتَعْلَى                             |
| (20:69:13) <i>yufliḥu</i>    | will be successful    | إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدًا سَاحِرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى                                          |
| (22:77:11) <i>tufliḥūna</i>  | be successful         | وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ                                               |
| (23:1:2) <i>aflaḥa</i>       | successful            | قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ                                                                                      |
| (23:117:17) <i>yufliḥu</i>   | will succeed          | فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ                                            |
| (24:31:78) <i>tufliḥūna</i>  | succeed               | وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ                                   |

## (ف ل ح) fā lām ḥā

|                                    |                               |                                                                                             |
|------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| (28:37:17) <i>yuf'liḥu</i>         | will be successful            | وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ                   |
| (28:82:25) <i>yuf'liḥu</i>         | will succeed                  | لَوْلَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيُكَانَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ |
| (62:10:15) <i>tuf'liḥūna</i>       | succeed                       | وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ        |
| (87:14:2) <i>aflaḥa</i>            | has succeeded                 | قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى                                                                 |
| (91:9:2) <i>aflaḥa</i>             | he succeeds                   | قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا                                                                |
| <b>Active participle (form IV)</b> |                               |                                                                                             |
| (2:5:8) <i>l-muf'liḥūna</i>        | (are) the successful ones     | أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ                       |
| (3:104:14) <i>l-muf'liḥūna</i>     | (are) the successful ones     | وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ  |
| (7:8:9) <i>l-muf'liḥūna</i>        | (will be) the successful ones | فَمَنْ تَقَلَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ                               |
| (7:157:43) <i>l-muf'liḥūna</i>     | the successful ones           | وَاتَّبِعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ مَعَهُ ۚ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ               |
| (9:88:14) <i>l-muf'liḥūna</i>      | (are) the successful ones     | وَأُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ                             |
| (23:102:6) <i>l-muf'liḥūna</i>     | (are) the successful          | فَمَنْ تَقَلَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ                               |
| (24:51:18) <i>l-muf'liḥūna</i>     | (are) the successful          | أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ                        |
| (28:67:11) <i>l-muf'liḥūna</i>     | the successful ones           | فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ                                                   |
| (30:38:16) <i>l-muf'liḥūna</i>     | (are) the successful ones     | ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ         |
| (31:5:8) <i>l-muf'liḥūna</i>       | (are) the successful          | أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ                       |
| (58:22:51) <i>l-muf'liḥūna</i>     | (are) the successful ones     | أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ۚ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ                   |
| (59:9:31) <i>l-muf'liḥūna</i>      | (are) the successful ones     | وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ                                 |
| (64:16:16) <i>l-muf'liḥūna</i>     | (are) the successful ones     | وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ                                 |

## ف ل ق (fā lām qāf)

The trilateral root *fā lām qāf* (ف ل ق) occurs four times in the Quran, in three derived forms:

- once as the form VII verb *infalaqa* (أَنفَلَقَ)
- once as the noun *falaq* (فَلَق)
- twice as the active participle *fāliq* (فَالِق)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form VII) - to part

|                              |              |                                                         |
|------------------------------|--------------|---------------------------------------------------------|
| (26:63:8) <i>fa-infalaqa</i> | So it parted | فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ |
|------------------------------|--------------|---------------------------------------------------------|

### Noun

|                           |               |                                |
|---------------------------|---------------|--------------------------------|
| (113:1:4) <i>l-falaqi</i> | (of) the dawn | قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ |
|---------------------------|---------------|--------------------------------|

### Active participle

|                       |                  |                                           |
|-----------------------|------------------|-------------------------------------------|
| (6:95:3) <i>fāliq</i> | (is the) Cleaver | إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى |
|-----------------------|------------------|-------------------------------------------|

|                       |                     |                                                                                    |
|-----------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| (6:96:1) <i>fāliq</i> | (He is the) Cleaver | فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا |
|-----------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------|

## (ف ل ك) fā lām kāf

The trilateral root *fā lām kāf* (ف ل ك) occurs 25 times in the Quran, in two derived forms:

- 23 times as the noun *ful'k* (فُلْكَ)
- twice as the noun *falak* (فَلَكَ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

| Noun                         |               |                                                                                                         |
|------------------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:164:9) <i>wal-ful'ki</i>  | and the ships | وَالْفُلُوكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ                                      |
| (7:64:6) <i>l-ful'ki</i>     | the ship      | فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ                                           |
| (10:22:11) <i>l-ful'ki</i>   | the ships     | حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ                                |
| (10:73:6) <i>l-ful'ki</i>    | the ship      | فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ                                                |
| (11:37:2) <i>l-ful'ka</i>    | the ship      | وَأَصْنَعَ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحَيْنَا                                                          |
| (11:38:2) <i>l-ful'ka</i>    | the ship      | وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ وَكَلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ                     |
| (14:32:18) <i>l-ful'ka</i>   | the ships     | وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ                                          |
| (16:14:14) <i>l-ful'ka</i>   | the ships     | وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ                                          |
| (17:66:5) <i>l-ful'ka</i>    | the ship      | رَبُّكُمُ الَّذِي يُزْجِي لَكُمُ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ                     |
| (22:65:10) <i>wal-ful'ka</i> | and the ships | أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ |
| (23:22:3) <i>l-ful'ki</i>    | [the] ships   | وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ                                                               |
| (23:27:5) <i>l-ful'ka</i>    | the ship      | فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعْ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحَيْنَا                                 |
| (23:28:7) <i>l-ful'ki</i>    | the ship      | فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ                       |
| (26:119:5) <i>l-ful'ki</i>   | the ship      | فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ                                                |
| (29:65:4) <i>l-ful'ki</i>    | the ship      | فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلْكِ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ                                |
| (30:46:11) <i>l-ful'ku</i>   | the ships     | وَلِتَجْرِيَ الْفُلُوكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ               |
| (31:31:4) <i>l-ful'ka</i>    | the ships     | أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ         |
| (35:12:21) <i>l-ful'ka</i>   | the ships     | وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَاجِرَ لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ                  |
| (36:41:7) <i>l-ful'ki</i>    | the ship      | وَأَيُّهُ لَهُمْ أَنَا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ                              |
| (37:140:4) <i>l-ful'ki</i>   | the ship      | إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ                                                                |
| (40:80:11) <i>l-ful'ki</i>   | the ships     | وَلِتَبْتَغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ              |
| (43:12:8) <i>l-ful'ki</i>    | the ships     | وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ                                           |



ف ل ك (fā lām kāf)

(45:12:7) *l-ful'ku* the ships

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ

**Noun**

(21:33:10) *falakin* an orbit

كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ

(36:40:14) *falakin* an orbit

وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ

## *fā lām nūn* (ف ل ن)

The trilateral root *fā lām nūn* (ف ل ن) occurs only once in the Quran, as the noun *fulān* (فُلَان). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(25:28:5) *fulānan* that one

يَا وَيْلَتَىٰ لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا

## *fā nūn dāl* (ف ن د)

The trilateral root *fā nūn dāl* (ف ن د) occurs only once in the Quran, as the form II verb *tufannidu* (تُفَنِّدُ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### **Verb (form II) - to weaken in mind**

(12:94:12) *tufannidūni*      you think me weakened in  
mind

إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَن تَفَنِّدُونِ

## *fā nūn nūn* (ف ن ن)

The trilateral root *fā nūn nūn* (ف ن ن) occurs only once in the Quran, as the noun *afnān* (أَفْنَان). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(55:48:2) *afnānīn* branches

دَوَاتَا أَفْنَانٍ

## *fā nūn yā* (ف ن ي)

The trilateral root *fā nūn yā* (ف ن ي) occurs only once in the Quran, as the active participle *fān* (فَان). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Active participle

(55:26:4) *fānin*

(will) perish

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ

## *fā hā mīm* (ف ه م)

The trilateral root *fā hā mīm* (ف ه م) occurs only once in the Quran, as the form II verb *fahham* (فَهَّم). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### **Verb (form II) - to give understanding**

(21:79:1) *fafahhamnāhā* And We gave  
understanding of it

فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا آتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا

## ف و ت (fā wāw tā)

The trilateral root *fā wāw tā* (ف و ت) occurs five times in the Quran, in three derived forms:

- three times as the form I verb *fāta* (فَاتَ)
- once as the noun *fawt* (فَوْتُ)
- once as the form VI verbal noun *tafāwut* (تَفَاوُت)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to escape

|                           |                    |                                                                                                                                          |
|---------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:153:18) <i>fātakum</i> | escaped you        | لِكَيْلَا تَحْزَنُوا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ                                                                          |
| (57:23:5) <i>fātakum</i>  | has escaped you    | لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ                                                                 |
| (60:11:2) <i>fātakum</i>  | have gone from you | وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعَقَبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ دَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ مِثْلَ مَا أَنْفَقُوا |

### Noun

|                        |        |                                                                           |
|------------------------|--------|---------------------------------------------------------------------------|
| (34:51:6) <i>fawta</i> | escape | وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَرَغُوا فَلَا فَوْتَ وَأَخَذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ |
|------------------------|--------|---------------------------------------------------------------------------|

### Verbal noun (form VI)

|                            |       |                                                  |
|----------------------------|-------|--------------------------------------------------|
| (67:3:12) <i>tafāwutin</i> | fault | مَا تَرَىٰ فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَاوُتٍ |
|----------------------------|-------|--------------------------------------------------|

## (ف و ج) *fā wāw jīm*

The trilateral root *fā wāw jīm* (ف و ج) occurs five times in the Quran as the noun *fawj* (فَوْج). The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

| Noun                     |                 |                                                                                   |
|--------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| (27:83:6) <i>fawjan</i>  | a troop         | وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا        |
| (38:59:2) <i>fawjun</i>  | (is) a company  | هَذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ |
| (67:8:8) <i>fawjun</i>   | a group         | كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ  |
| (78:18:6) <i>afwājan</i> | (in) crowds     | يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا                               |
| (110:2:7) <i>afwājan</i> | (in) multitudes | وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا                      |



## ف و ر (fā wāw rā)

The trilateral root *fā wāw rā* (ف و ر) occurs four times in the Quran, in two derived forms:

- three times as the form I verb *fāra* (فَارَ)
- once as the noun *fawr* (فَوْرٍ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to overflow, to gush forth, to boil up

|                          |                  |                                                                                                          |
|--------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (11:40:5) <i>wafāra</i>  | and overflowed   | حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ فَوَلَّوْنَا أَهْلَهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ |
| (23:27:11) <i>wafāra</i> | and gushes forth | فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ             |
| (67:7:8) <i>tafūru</i>   | boils up         | إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهيقًا وَهِيَ تَفُورُ                                              |

### Noun

|                           |          |                                                                                                                                    |
|---------------------------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:125:7) <i>fawrihim</i> | suddenly | بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُمْ مِنْ فُورِهِمْ هَذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ |
|---------------------------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## (ف و ز) *fā wāw zāy*

The trilateral root *fā wāw zāy* (ف و ز) occurs 29 times in the Quran, in five derived forms:

- three times as the form I verb *fāza* (فَازَ)
- 19 times as the noun *fawz* (فَوْزٌ)
- once as the noun *mafāz* (مَفَازٍ)
- twice as the noun *mafāzat* (مَفَازَةٌ)
- four times as the active participle *fāizūn* (فَائِزُونَ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to be successful, to attain

|                           |                            |                                                                  |
|---------------------------|----------------------------|------------------------------------------------------------------|
| (3:185:17) <i>fāza</i>    | he is successful           | فَمَنْ زُحِرَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ   |
| (4:73:16) <i>fa-afūza</i> | then I would have attained | يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا         |
| (33:71:12) <i>fāza</i>    | has attained               | وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا |

### Noun

|                           |                       |                                                                                           |
|---------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| (4:13:17) <i>I-fawzu</i>  | (is) the success      | خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ                                             |
| (4:73:17) <i>fawzan</i>   | a success             | يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا                                  |
| (5:119:23) <i>I-fawzu</i> | (is) the success      | رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ                       |
| (6:16:8) <i>I-fawzu</i>   | (is) the success      | مَنْ يُصْرِفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ             |
| (9:72:23) <i>I-fawzu</i>  | (is) the success      | وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ                        |
| (9:89:12) <i>I-fawzu</i>  | (is) the success      | خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ                                             |
| (9:100:24) <i>I-fawzu</i> | (is) the success      | خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ                                     |
| (9:111:36) <i>I-fawzu</i> | (is) the success      | فَاسْتَبْشِرُوا بَبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ  |
| (10:64:14) <i>I-fawzu</i> | the success           | لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ                        |
| (33:71:13) <i>fawzan</i>  | an attainment         | وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا                          |
| (37:60:4) <i>I-fawzu</i>  | (is) the attainment   | إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ                                                   |
| (40:9:11) <i>I-fawzu</i>  | (is) the success      | وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ |
| (44:57:6) <i>I-fawzu</i>  | (will be) the success | فَضْلًا مِنْ رَبِّكَ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ                                     |
| (45:30:12) <i>I-fawzu</i> | (is) the success      | فَيَدْخُلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ                  |
| (48:5:18) <i>fawzan</i>   | a success             | وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا        |
| (57:12:21) <i>I-fawzu</i> | the success           | خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ                                        |

## (ف و ز) fā wāw zāy

|                                |                             |                                                                                 |
|--------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| (61:12:16) <i>l-fawzu</i>      | (is) the success            | وَمَسَاكِينَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ          |
| (64:9:26) <i>l-fawzu</i>       | (is) the success            | خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ                           |
| (85:11:13) <i>l-fawzu</i>      | (is) the success            | لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ |
| <b>Noun</b>                    |                             |                                                                                 |
| (78:31:3) <i>mafāzan</i>       | (is) success                | إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا                                                   |
| <b>Noun</b>                    |                             |                                                                                 |
| (3:188:15) <i>bimafāzatin</i>  | (will) escape               | فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ      |
| (39:61:5) <i>bimafāzatihim</i> | to their place of salvation | وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمْ السُّوءُ |
| <b>Active participle</b>       |                             |                                                                                 |
| (9:20:16) <i>l-fāizūna</i>     | (are) the successful        | أَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ                 |
| (23:111:8) <i>l-fāizūna</i>    | (are) the successful ones   | إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ       |
| (24:52:10) <i>l-fāizūna</i>    | (are) the successful ones   | وَيَخْشَى اللَّهَ وَيَنْفِقْهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ                   |
| (59:20:10) <i>l-fāizūna</i>    | (are) the achievers         | أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ                                         |

## *fā wāw ḍād* (ف و ض)

The trilateral root *fā wāw ḍād* (ف و ض) occurs only once in the Quran, as the form II verb *ufawwiḍu* (أَفَوَّضُ). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### **Verb (form II) - to entrust**

(40:44:5) *wa-ufawwiḍu* and I entrust

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفْوِضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ

## (ف و ق) *fā wāw qāf*

The trilateral root *fā wāw qāf* (ف و ق) occurs 43 times in the Quran, in three derived forms:

- once as the form IV verb *afāqa* (أَفَاقَ)
- once as the noun *fawāq* (فَوَاقٍ)
- 41 times as the nominal *fawq* (فَوْقَ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form IV) - to recover

|                         |              |                                                                                   |
|-------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| (7:143:34) <i>afāqa</i> | he recovered | فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ |
|-------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------|

### Noun

|                           |       |                                                                       |
|---------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------|
| (38:15:10) <i>fawāqin</i> | delay | وَمَا يَنْظُرُ هُوَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ |
|---------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------|

### Nominal

#### (1) Noun

|                            |             |                                                                                       |
|----------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| (5:66:13) <i>fawqihim</i>  | above them  | لَأَكُلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ                                 |
| (6:65:10) <i>fawqikum</i>  | above you   | قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِنْ فَوْقِكُمْ         |
| (7:41:6) <i>fawqihim</i>   | over them   | لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ                               |
| (12:36:16) <i>fawqa</i>    | over        | إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ             |
| (12:76:29) <i>wafawqa</i>  | but over    | نَزَعُ دَرَجَاتٍ مَنْ نَشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ                       |
| (14:26:8) <i>fawqi</i>     | the surface | وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ     |
| (16:26:15) <i>fawqihim</i> | above them  | فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ مِنْ فَوْقِهِمْ                                         |
| (16:50:4) <i>fawqihim</i>  | above them  | يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ                    |
| (16:88:9) <i>fawqa</i>     | over        | زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ                      |
| (22:19:15) <i>fawqi</i>    | over        | فُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِنْ نَارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ        |
| (23:17:3) <i>fawqakum</i>  | above you   | وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ |
| (24:40:9) <i>fawqihi</i>   | on it       | أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ            |
| (24:40:12) <i>fawqihi</i>  | on it       | مِنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ طُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ                               |
| (24:40:16) <i>fawqa</i>    | on          | طُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكَدْ يَرَاهَا          |
| (29:55:5) <i>fawqihim</i>  | above them  | يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ              |
| (33:10:4) <i>fawqikum</i>  | above you   | إِذْ جَاءُوكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ  |
| (39:16:3) <i>fawqihim</i>  | above them  | لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ                  |

## (ف و ق) fā wāw qāf

|                     |                           |                                                                                              |
|---------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| (39:20:8) fawqihā   | above them                | لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ                    |
| (41:10:5) fawqihā   | above it                  | وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبَارَكَ فِيهَا                                    |
| (42:5:5) fawqihinna | above them                | تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ                                         |
| (43:32:14) fawqa    | above                     | وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ                                               |
| (44:48:3) fawqa     | over                      | ثُمَّ صَدُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ                                        |
| (48:10:9) fawqa     | (is) over                 | إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ |
| (49:2:7) fawqa      | above                     | يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ         |
| (50:6:5) fawqahum   | above them                | أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا           |
| (2) Location adverb |                           |                                                                                              |
| (2:26:11) fawqahā   | above it                  | إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا            |
| (2:63:5) fawqakumu  | over you                  | وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمْ الطُّورَ                                |
| (2:93:5) fawqakumu  | over you                  | وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمْ الطُّورَ                                |
| (2:212:12) fawqahum | (they will be) above them | وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ                                         |
| (3:55:16) fawqa     | superior                  | وَجَاعِلِ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ          |
| (4:11:12) fawqa     | more (than)               | فَإِنْ كُنْ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلَاثَا مَا تَرَكَ                         |
| (4:154:2) fawqahumu | over them                 | وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِثْقَانِهِمْ                                              |
| (6:18:3) fawqa      | over                      | وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ                              |
| (6:61:3) fawqa      | over                      | وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً                            |
| (6:165:8) fawqa     | above                     | وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ                  |
| (7:127:20) fawqahum | over them                 | قَالَ سَنَقُولُ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ       |
| (7:171:4) fawqahum  | above them                | وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ                                      |
| (8:12:18) fawqa     | above                     | سَأَلْتَنِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ         |
| (67:19:5) fawqahum  | above them                | أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَافَّاتٍ وَيَقْبِضْنَ                           |
| (69:17:7) fawqahum  | above them                | وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَانِيَةٌ                                  |
| (78:12:2) fawqakum  | over you                  | وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا                                                      |

## ف و م (fā wāw mīm)

The trilateral root *fā wāw mīm* (ف و م) occurs only once in the Quran, as the noun *fūm* (فُوم). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(2:61:20) *wafūmihā*

[and] its garlic

فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْتَبِئُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا

## (ف و ه) *fā wāw hā*

The trilateral root *fā wāw hā* (ف و ه) occurs 13 times in the Quran, in two derived forms:

- 12 times as the noun *afwāh* (أَفْوَاهُ)
- once as the noun *fā* (فَا)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

| Noun                           |                   |                                                                                                                                |
|--------------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3:118:19) <i>afwāhihim</i>    | their mouths      | قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ                                                 |
| (3:167:25) <i>bi-afwāhihim</i> | with their mouths | يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ                                     |
| (5:41:13) <i>bi-afwāhihim</i>  | with their mouths | لَا يَحْزُنُكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ |
| (9:8:12) <i>bi-afwāhihim</i>   | with their mouths | يَرْضَوْنَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ                                                 |
| (9:30:13) <i>bi-afwāhihim</i>  | with their mouths | وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ                                               |
| (9:32:6) <i>bi-afwāhihim</i>   | with their mouths | يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ                                                                       |
| (14:9:24) <i>afwāhihim</i>     | their mouths      | جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ                                                |
| (18:5:12) <i>afwāhihim</i>     | their mouths      | كَثُرَتْ كَلِمَةٌ تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا                                                   |
| (24:15:5) <i>bi-afwāhikum</i>  | with your mouths  | وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ                                                                     |
| (33:4:22) <i>bi-afwāhikum</i>  | by your mouths    | وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ذَلِكَ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ                                                   |
| (36:65:4) <i>afwāhihim</i>     | their mouths      | الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ                                      |
| (61:8:5) <i>bi-afwāhihim</i>   | with their mouths | يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ                                                |
| Noun                           |                   |                                                                                                                                |
| (13:14:18) <i>fāhu</i>         | his mouth         | إِلَّا كَبَاسِطٍ كَفَيْهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِهِ                                               |



## (ف ي ا) *fā yā hamza*

The trilateral root *fā yā hamza* (ف ي ا) occurs seven times in the Quran, in three derived forms:

- three times as the form I verb *fāu* (فَاءُ)
- three times as the form IV verb *afāa* (أَفَاءَ)
- once as the form V verb *yatafayya-u* (يَتَفَيَّأُ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to return

|                        |             |                                                                   |
|------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------------|
| (2:226:9) <i>fāu</i>   | they return | فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ                    |
| (49:9:17) <i>tafīa</i> | it returns  | فَقَاتِلُوا الَّذِينَ تَبْغِي حَتَّى تَفِيءَ إِلَى أَمْرِ اللَّهِ |
| (49:9:22) <i>fāat</i>  | it returns  | فَإِنْ فَاءَتْ فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا  |

### Verb (form IV) - to give, to restore

|                        |                 |                                                                                        |
|------------------------|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| (33:50:14) <i>afāa</i> | Allah has given | وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ                               |
| (59:6:2) <i>afāa</i>   | (was) restored  | وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ |
| (59:7:2) <i>afāa</i>   | (was) restored  | مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ       |

### Verb (form V) - to incline

|                              |         |                                                                       |
|------------------------------|---------|-----------------------------------------------------------------------|
| (16:48:9) <i>yatafayya-u</i> | Incline | يَتَفَيَّأُ ظُلَالُهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ |
|------------------------------|---------|-----------------------------------------------------------------------|

## ف ي ض (fā yā dād)

The trilateral root *fā yā dād* (ف ي ض) occurs nine times in the Quran, in two derived forms:

- twice as the form I verb *tafīḍu* (تَفِيضُ)
- seven times as the form IV verb *afāḍa* (أَفَاضَ)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Verb (form I) - to overflow

|                         |             |                                                                                          |
|-------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| (5:83:9) <i>tafīḍu</i>  | overflowing | تَرَىٰ أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ                 |
| (9:92:16) <i>tafīḍu</i> | flowing     | تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ |

### Verb (form IV) - to depart

|                            |                       |                                                                                          |
|----------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| (2:198:10) <i>afaḍtum</i>  | you depart            | فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ      |
| (2:199:2) <i>afīḍū</i>     | depart                | ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ                     |
| (2:199:5) <i>afāḍa</i>     | depart                | ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ                     |
| (7:50:7) <i>afīḍū</i>      | Pour                  | وَنَادَىٰ أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ |
| (10:61:19) <i>tufīḍūna</i> | you are engaged       | إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ                                  |
| (24:14:12) <i>afaḍtum</i>  | you had rushed glibly | لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ                                     |
| (46:8:16) <i>tufīḍūna</i>  | you utter             | هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ           |

## *fā yā lām* (ف ي ل)

The trilateral root *fā yā lām* (ف ي ل) occurs only once in the Quran, as the noun *fil* (فيل). The translation below is a brief gloss intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a range of meanings depending on context.

### Noun

(105:1:7) *I-filī*

(of the) Elephant

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ